

----- (DE)	<b>Originalbetriebsanleitung</b>	<b>Schlauchpaket 4M MB15/AK</b>
----- (EN)	Translation of the original operating instructions	Hose package 4M MB15/AK
----- (FR)	Traduction du manuel d'utilisation d'origine	Kit de tuyaux 4M MB15/AK
----- (IT)	Traduzione del Manuale d'Uso originale	Pacchetto tubi 4M MB15/AK
----- (ES)	Traducción del manual original	Paquete de mangueras 4M MB15/AK
----- (NL)	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Slangenpakket 4M MB15/AK
----- (CZ)	Překlad originálního návodu k provozu	Balení hadic 4M MB15/AK
----- (SK)	Překlad originálneho návodu na obsluhu	Balík hadíc 4M MB15/AK
----- (PL)	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Pakiet węży 4M MB15/AK
----- (HU)	Az eredeti használati útmutató fordítása	Tömlőcsomag 4M MB15/AK



**Schlauchpaket 4M MB15/AK**

20148

**Schlauchpaket 4M MB25/AK**

20149

**DEUTSCH****Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.**

ENGLISH

Please read the instructions carefully before starting the machine.

FRANÇAIS

Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service

ITALIANO

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrodomestico.

ESPAÑOL

Lea atentamente las instrucciones antes de poner en marcha la máquina.

NEDERLANDS

Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.

CESKY

Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.

SLOVENČINA

Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.

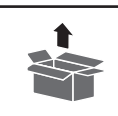
POLSKI

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję.

MAGYAR

Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.

<b>Deutsch</b>	Technische Daten / Gerätebeschreibung / Sicherheitshinweise / Bestimmungsgemäße Verwendung / Verhalten im Notfall / Symbole / Wartung / Entsorgung / Gewährleistung / Service _____	5
<b>English</b>	Technical Data / Device description / Safety Warnings / Specified Conditions of Use / Emergency procedure / Symbols / Maintenance / Disposal / Guarantee / Service _____	12
<b>Français</b>	Caractéristiques techniques / Description du dispositif / Instructions De Sécurité Particulieres / Utilisation conforme aux prescriptions / Conduite en cas d'urgence / Symboles / Entretien / Elimination / Garantie / Service _____	19
<b>Italiano</b>	Dati tecnici / Descripción del dispositivo / Norme Di Sicurezza / Utilizzo conforme / Comportamento in caso d'emergenza / Simboli / Manutenzione / Smaltimento / Garanzia / Servizio _____	26
<b>Nederlands</b>	Technische gegevens / Beschrijving van het apparaat / Veiligheidsadviezen / Voorgeschreven gebruik van het systeem / Handelswijze in noodgeval / Symbolen / Onderhoud / Afvoer / Garantie / Service _____	33
<b>Čeština</b>	Technická data / Popis zařízení / Speciální Bezpečnostní Upozornění / Oblast Využití / Chování v případě nouze / Symboly / Údržba / Likvidace / Záruka / Servis _____	40
<b>Slovenčina</b>	Technické údaje / Opis zariadenia / Špeciálne Bezpečnostné Pokyny / Použitie podľa predpisov / Správanie v prípade núdze / Symboly / Údržba / Likvidácia / Záruka / Servi _____	47
<b>Magyar</b>	Műszaki Adatok / Eszközleírás / Rendeltetés szerinti használat / Biztonsági utasítások / Karbantartás / Jótállás _____	54
<b>Polski</b>	Dane techniczne / Opis urządzenia / Instrukcje Dotyczące Bezpieczeństwa / Warunki użytkowania / Postępowanie w nagłym przypadku / Symbole / Utrzymanie I Konserwacja / Utylizacja / Gwarancja / Serwis _____	61
<b>Español</b>	Datos técnicos / Descripción del dispositivo / Indicaciones de seguridad / Aplicación de acuerdo a la finalidad / Comportamento in caso d'emergenza / Símbolos / Mantenimiento / Eliminación / Garantía / Servicio _____	68



## Lieferumfang

EN Scope of delivery FR Contenu de la livraison IT Dotazione  
ES Volumen de suministro NL Leveringsomvang CZ OBJEM dodávky  
SK Rozsah dodávky PL Zakres dostawy HU Szállítási terjedelem



## Technische Daten

Schlauchpaket	4M MB15/ 4M MB25
Artikel-Nr.	20148/ 20149
Art der Führung	Manuelle Führung
Schweißspannung	max. 113V (Scheitelwert)
Steuerkreis	max. 50 V, max. 1 A.
minimale Durchflussmenge	1,0l/min
niedrigster Eintrittsdruck	2.5 bar
höchster Eintrittsdruck	3.5 bar
Abmessungen L x B x H	390 x 380 x 80 mm ; 380x 90x 380 mm
Gewicht Netto/Brutto	2,0 kg / 2,3 kg; 2,5kg/ 2,8 kg



Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Betriebsanleitung aufmerksam gelesen und verstanden haben. Machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

Der Bediener ist verantwortlich für Unfälle oder Gefahren gegenüber Dritten.

Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Kundendienst.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Schlauchpaket ist sowohl für den gewerblichen, als auch privaten Einsatz, durch entsprechend unterwiesenes Personal vorgesehen. Es ist ausschließlich im Rahmen der angegebenen technischen Daten und für den vom Hersteller vorgesehenen Zweck zu verwenden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder falsche Handhabung des Produkts entstehen.

Achten Sie bei der Auswahl des Brenntyps darauf, dass dieser zur jeweiligen Schweißaufgabe passt. Dabei müssen die maximal geforderte Einschaltdauer, die Belastbarkeit, die Kühlart, die Führungsart und der Drahtdurchmesser berücksichtigt werden.

Bei besonderen Anforderungen, wie z.B. vorgewärmten Werkstücken oder hoher Rückstrahlungswärme, wählen Sie bitte einen Brenntyp mit entsprechender Leistungsreserve. Es ist wichtig, dass Sie die Installations-, Betriebs- und Wartungsvorschriften aus dieser Anleitung strikt einhalten, um die Sicherheit und Funktionalität des Schlauchpakets zu gewährleisten. Das Schlauchpaket muss während Transport, Lagerung und Gebrauch

vor Feuchtigkeit und Nässe geschützt werden, da diese die Leistung und Lebensdauer des Produkts beeinträchtigen können.

Das Schlauchpaket ist für den Einsatz bei Umgebungstemperaturen zwischen -5 °C und 40 °C ausgelegt. Sollte der Einsatz außerhalb dieses Temperaturbereichs erforderlich sein, müssen geeignete Maßnahmen getroffen werden. Bei Frostgefahr empfehlen wir, geeignetes Kühlmittel zu verwenden, um Schäden am Schlauchpaket zu vermeiden.

Befolgen Sie bitte alle Hinweise in dieser Bedienungsanleitung, um eine sichere und zuverlässige Nutzung des Schlauchpakets zu gewährleisten. Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden. Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden.

Geben Sie das Gerät an Dritte stets zusammen mit der Betriebsanleitung weiter.

Die Reaktionszeit des Filters wird sich verlangsamen, sollte die Temperatur unter- / überschritten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.


## Hinweise zum bestimmungsgemäßen Gebrauch

1. Der Schweißbrenner ist nur im Rahmen der obenstehenden technischen Daten für den vom Hersteller vorhergesehenen Zweck zu verwenden.
2. Der Schweißbrenner ist für die gewerbliche und private Nutzung durch ausgebildetes Fachpersonal vorhergesehen. Für Unfälle und Schäden aufgrund eines nicht sachgerechten Einsatzes des Produktes lehnt der Hersteller jede Haftung ab.
3. Der Brennertyp ist passend zur Schweißaufgabe zu wählen. Dabei ist die max. geforderte Einschaltdauer, Belastbarkeit, Kühlart, Führungsart und Drahtdurchmesser zu beachten. Falls erhöhte Anforderungen bestehen, z.B. aufgrund vorgewärmter Werkstücke, hoher Rückstrahlwärme in Ecken, etc. muss ein Brennertyp mit entsprechender Leistungsreserve ausgewählt werden.
4. Die in dieser Anleitung aufgeführten Installations-, Betriebs- und Wartungsvorschriften sind einzuhalten.
5. Das Produkt ist bei Transport, Lagerung und während des Gebrauchs vor Feuchtigkeit und Nässe zu schützen.
6. Der Schweißbrenner ist für den Einsatz bei Umgebungstemperaturen zwischen -5 °C und 40 °C ausgelegt. Außerhalb dieser Grenzen müssen unter Umständen besondere Maßnahmen getroffen werden. Bei Frostgefahr geeignetes Kühlmittel verwenden.


Um einen optimalen Gas- bzw. Wasserdurchfluss zu gewährleisten, sollten die Schlauchpakete bzw. Gas- und Wasserschläuche nicht in zu engen Schleifen verlegt werden. Abgeknickte Schläuche führen zum Überhitzen und zur Beschädigung des Brenners. Kabel und Zuleitung vor Beschädigung schützen.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

Das Güde Schlauchpaket ist zum Einsatz an CE-konformen Schweißstromquellen für die Prozesse Metall-Inertgas-Schweißen (MIG), Metall-Aktivgas-Schweißen (MAG) und Metall-Intertgas-Löten mit handelsüblichen Runddrähten vorhergesehen. Einige Modelle (Zusatz MOG) sind für das Metall-ohne-Gas-Schweißen (MOG) vorgesehen. Für andere Prozesse darf der Brenner nicht verwendet werden.

 Der Brenner muss vor Gebrauch immer vollständig ausgerüstet werden, insbesondere müssen Gasverteiler und/oder Spritzerschutz und alle vorgesehenen Isolatoren Gas- und Stromdüse gemäß Ersatzteilliste eingebaut sein. Schweißen ohne diese Teile kann zur sofortigen Zerstörung des Brenners führen. Den Brenner und das Schlauchpaket vor übermäßiger Wärmeeinwirkung schützen. Brennergriff und Schlauchpaket nicht in Kontakt mit heißen Gegenständen bringen, dies führt zur Beschädigung des Brenners.

Das Schlauchpaket nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht quetschen. Die Schweißmaschine nicht am Brenner ziehen.

 Der Brennerkopf kann beim Schweißen sehr heiß werden, Verbrennungsgefahr. Den Brenner nur an sicheren Orten ablegen, bis er vollständig abgekühlt ist, Brandgefahr. Bei wassergekühlten Brennern sollte die Kühlung nach dem Schweißen noch einen Moment eingeschaltet bleiben.

Beim Verlassen des Arbeitsplatzes ist die Anlage gegen unbeabsichtigtes Einschalten zu sichern, vorzugsweise durch das Ausschalten der Stromquelle.

### WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt. Unordentliche Arbeitsplätze und Werkbänke erhöhen die Gefahr von Unfällen und Verletzungen.

Dieses Gerät ist nicht geeignet für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kindern) mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Fachkenntnis, es sei denn sie werden von einer für deren Sicherheit verantwortlichen Person entsprechend instruiert oder beaufsichtigt. Kinder sind darüber hinaus zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug.

Im Arbeitsbereich die örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und Sicherheitsbestimmungen beachten.

Achtung! Die nationale Vorschrift kann die Verwendung der Maschine begrenzen.

Verwenden Sie kein Zubehör, das vom Hersteller nicht speziell für dieses Elektrowerkzeug vorgesehen und empfohlen wurde.

Nichtbeachtung der Informationen und Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung können zu Verletzungen oder dem Tod von Personen und / oder Sachschäden an Anlagen, Bauteilen und am Produkt führen. Alle Personen, die Arbeiten am Produkt oder mit dem Produkt ausführen, müssen vor Beginn dieser Arbeiten ausreichend geschult sein, diese Betriebsanleitung vollständig durchgelesen haben und alle aufgeführten Hinweise beachten.

**1.** Von einem Schweißsystem gehen verschiedene Gefahren für den Menschen aus. Das Produkt darf nur von ausgebildetem Fachpersonal verwendet werden, dies gilt auch für die Inbetriebnahme und Instandhaltung. Dabei sind die Hinweise dieser Betriebsanleitung, sowie der Betriebsanleitungen der verbundenen Geräte wie Stromquelle und Drahtvorschubgerät zu beachten.

**2.** Die Unfallverhütungsvorschriften und die sicherheitsrelevanten Bestimmungen des jeweiligen Betriebes und Landes sind strikt einzuhalten.

**3.** Vor Installations- und Wartungsarbeiten ist die Spannungsversorgung der Anlage zu unterbrechen. Es muss sichergestellt werden, dass die gesamte Anlage für die Dauer der Arbeiten ausgeschaltet bleibt. Es besteht das Risiko eines lebensgefährlichen elektrischen Schlags, sowie von Verbrennungen und Stichverletzungen durch den Draht.

**4.** Beim Schweißen treten Gefahren für Augen, Haut und Gehör auf, immer vollständige Schweißerschutz-ausrüstung tragen. Dazu zählen insbesondere Handschuhe, Arbeitsschürzen sowie ein Gesichtsschutz. Beim Schweißen entsteht sehr helles Licht, sowie UV-Strahlung, die das ungeschützte Auge und Haut verletzen kann. Es muss sichergestellt werden, dass beistehende Personen durch Arbeitsbereichabtrennungen (z.B. Schweißvorhänge) ebenfalls geschützt sind

**5.** Bei eingeschalteter Stromquelle keine spannungs-

führenden Teile des Brenners berühren.

**6.** Den Brenner immer vom Körper weghalten und nicht auf andere Personen richten! Gefahr durch austretenden Draht! Bei Wartungsarbeiten am Brenner nötigenfalls Augenschutz tragen.

**7.** Teile des Brenners, besonders im vorderen Bereich, können im Betrieb sehr hohe Temperaturen erreichen. Den Brenner nur am Handgriff halten und ihn vor Wartungsarbeiten abkühlen lassen. Den heißen Brenner nicht auf hitzeempfindliche Gegenstände ablegen.

**8.** Alle Kabel und Leitungen sind vor Beschädigung zu schützen. Der Zustand des Werkzeuges ist regelmäßig von einer Fachperson zu überprüfen. Beschädigungen sind vor der weiteren Verwendung fachgerecht instand zu setzen.

**9.** Beim Ablegen des Brenners ist darauf zu achten, dass der Schalter nicht versehentlich betätigt wird. Es wird die Verwendung von geeigneten Brennerhaltungen empfohlen.

**10.** Eigenmächtige Modifikationen des Brenners sind nicht zulässig und führen zur Ungültigkeit der CE-Konformitätserklärung.

**11.** Schweißrauchgase sind gesundheitsschädlich. Nur in gut belüfteten Räumen bzw. mit einer ausreichend dimensionierten Absauganlage arbeiten. Besondere Vorsicht ist bei lackierten Oberflächen oder Rückständen von Reinigungsmitteln geboten. Hier ist vor dem Schweißen eine geeignete Oberflächenvorbereitung nötig, um die Bildung giftiger Gase zu verhindern.

**12.** Niemals in der Nähe von entflammaren oder explosiven Materialien schweißen. Brandgefahr!

**13.** Bei Arbeiten in geschlossenen, feuchten oder engen Räumen sind besondere Sicherheitsvorschriften zu beachten. Dazu ist die/der Sicherheitsbeauftragte für den betroffenen Arbeitsplatz beizuziehen

Die angegebenen Belastungswerte der Brenner beziehen sich auf einen genormten Anwendungsfall. In Sonderfällen, z.B. bei sehr hoher Rückstrahlwärme, kann es vorkommen, dass der Brenner bereits unterhalb der angegebenen Belastbarkeit überhitzt. In diesem Fall muss ein stärkeres Modell gewählt oder die Einschaltdauer reduziert werden. Bei Verwendung vom Impulsstromquellen sinkt die Belastbarkeit deutlich.

Die Schweißbrenner wurden nach aktuellem Stand der Technik gebaut und sind betriebssicher, wenn die bestimmungsgemäß eingesetzt werden. Die Brenner entsprechen der harmonisierten Norm IEC 60974-7 und tragen die CE Kennzeichnung.



Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Das Gerät darf nicht benutzt werden falls es beschädigt ist oder die Sicherheitseinrichtungen defekt sind. Tauschen Sie abgenutzte und beschädigte Teile aus.


Sollte das Gerät Mängel aufweisen, darf es auf keinen Fall in Betrieb genommen werden.


Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.


**Symbole**


  Achtung! Bedienungsanleitung lesen!


 Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung.

 Schweißmaske benutzen!

 Tragen Sie immer spezielle Schweißhandschuhe

 Sicherheitsschuhe mit Schnitenschutz, griffiger Sohle und Stahlkappe tragen!

 Schutzschürze benutzen

 Warnung vor heißer Oberfläche an Brennerhals und Düsen

 Entsorgen Sie elektrische Geräte nicht im Hausmüll, nutzen Sie die Sammelstellen in ihrer Gemeinde. Fragen Sie Ihre Gemeindeverwaltung nach den Standorten der Sammelstellen. Wenn elektrische Geräte unkontrolliert entsorgt werden, können während der Verwitterung gefährliche Stoffe ins Grundwasser und damit in die Nahrungskette gelangen, oder Flora und Fauna auf Jahre vergiftet werden. Wenn Sie das Gerät durch ein neues ersetzen, ist der Verkäufer gesetzlich verpflichtet, das alte mindestens kostenlos zur Entsorgung entgegenzunehmen.



Packungsorientierung Oben

**Anforderungen an den Bediener**

Der Bediener muss vor dem Gebrauch des Gerätes die Bedienungsanleitung vollständig und aufmerksam gelesen haben. Da der Gebrauch des Gerätes mit erheblichen Gefahren verbunden sein kann, dürfen nur sachkundige Personen mit der Benutzung betraut werden.

Der Bediener muss angemessen in der Einstellung und der Bedienung sowie der Verwendung der Maschine geschult sein.

**Qualifikation:** Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

**Mindestalter :** Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.


**Schulung :** Die Benutzung des Gerätes bedarf einer entsprechenden Unterweisung durch eine Sachkundige Person bzw. die Bedienungsanleitung.

**Verhalten im Notfall**

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig. Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben

- 1. Ort des Unfalls
- 2. Art des Unfalls
- 3. Zahl der Verletzten
- 4. Art der Verletzungen

## Wartung

 **Wartungs- und Reparaturarbeiten an dem Schweißbrenner nur bei ausgeschalteter Stromquelle und Drahtvorschubgerät und erst nach ausreichender Abkühlung des Brenners vornehmen!**

Um die einwandfreie Funktion und Benutzersicherheit zu gewährleisten, ist bei jedem Schweißbrenner eine regelmäßige Kontrolle und Wartung notwendig. Die Häufigkeit richtet sich nach dem Einsatz des Brenners. Spätestens wenn sich die Schweißeigenschaften verändern oder die Schweißleistung abnimmt, müssen Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

Folgende Arbeitsschritte sollten nach Bedarf, aber mindestens einmal wöchentlich ausgeführt werden:

- 1.** Brenner und Schlauchpaket vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen untersuchen. Festgestellte Mängel dürfen nur durch ausgebildetes Fachpersonal repariert werden. Dies gilt besonders für Beschädigungen an der elektrischen Isolation des Brenners.
- 2.** Abgenutzte und beschädigte Teile des Brenners sind umgehend durch Original-Ersatz- und Verschleißteile zu ersetzen.
- 3.** Die Stromdüse sollte ersetzt werden, wenn die innere Bohrung ausgerieben ist oder Zündprobleme auftreten.
- 4.** Bei Transportschwierigkeiten des Schweißdrahtes Stromdüse und Führungsspirale austauschen. Dabei nur neue, noch unbenutzte Führungsspiralen oder Kunststoffseelen verwenden. Bitte beachten Sie die Einbauhinweise auf Seite 3.
- 5.** Spätestens bei jedem Wechsel der Drahtführung den Drahtführungskanal im Brenner mit Pressluft ausblasen um Verschmutzungen zu entfernen.
- 6.** Der Einsatz von hochwertigem Trennspray oder -paste, erhöht die Gebrauchsdauer der Verschleißteile deutlich. Tipp: Güde # 24843
- 7.** Stromdüse und Gasdüse reinigen, sobald deutliche Spritzeranhaftungen sichtbar sind. Es muss unbedingt vermieden werden, dass sich im Brenner ein Kurzschluss zwischen Stromdüse und Gasdüse bildet, der Brenner könnte beschädigt werden.
- 8.** Die Gasdüse sollte regelmäßig innen gereinigt werden, damit anhaftende Schweißspritzer keine Gasverwirbelungen erzeugen können.

## Lagerung

Lagern Sie das Gerät trocken und frostgeschützt. Lagern Sie das Gerät an einem verschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.

## Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind

### Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein.

Entsorgen Sie elektrische Geräte nicht im Hausmüll, nutzen Sie die Sammelstellen in ihrer Gemeinde. Fragen Sie Ihre Gemeindeverwaltung nach den Standorten der Sammelstellen. Wenn elektrische Geräte unkontrolliert entsorgt werden, können während der Verwitterung gefährliche Stoffe ins Grundwasser und damit in die Nahrungskette gelangen, oder Flora und Fauna auf Jahre vergiftet werden. Wenn Sie das Gerät durch ein neues ersetzen, ist der Verkäufer gesetzlich verpflichtet, das alte mindestens kostenlos zur Entsorgung entgegenzunehmen.

## Gewährleistung

Die Gewährleistungszeit beträgt 12 Monate bei gewerblicher Nutzung, 24 Monate für Verbraucher und beginnt mit dem Zeitpunkt des Kaufs des Gerätes.

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der original Kaufbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper. Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und normaler Verschleiß sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Unsere Erzeugnisse werden vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Wir garantieren, dass das Produkt zum Zeitpunkt der Auslieferung frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist und bestimmungsgemäß funktioniert. Die Güde GmbH bietet Gewährleistung auf Material- und Verarbeitungsfehler nach den gesetzlichen Bestimmungen. Verschleißteile sind in jedem Fall von der Gewährleistung ausgenommen.

Die Gewährleistung deckt keine Beschädigungen oder Funktionsmängel ab, welche resultieren aus

- Überlastung, Missbrauch oder zweckentfremdetem

**Einsatz**

- Kollisionen oder Unfällen
- Nichtbefolgung von Hinweisen in der Bedienungsanleitung
- ursachgemäßer Installation oder Montage
- unzureichender Wartung
- Abänderung des Produktes gegenüber dem Originalzustand
- normalen Verschleiß- und Abnutzungserscheinungen bei sachgerechtem Einsatz.

Für mangelhafte, bzw. fehlerhafte Arbeitsergebnisse übernimmt die Güde GmbH keine Haftung.

**Technische Änderungen**

Änderungen und Korrekturen am Inhalt dieser Betriebseinleitung sowie technische Änderungen der Produkte sind ohne vorherige Ankündigung jederzeit möglich.

**Service**

Sie haben technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Betriebsanleitung? Auf der Homepage der Firma Güde GmbH & Co. KG ([www.guede.com](http://www.guede.com)) im Bereich Service helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild.

**Wichtige Kundeninformation**

Bitte beachten Sie, dass eine Rücksendung innerhalb oder auch außerhalb der Gewährleistungszeit grundsätzlich in der Originalverpackung erfolgen sollte. Durch diese Maßnahme werden unnötige Transportschäden und deren oft strittige Regelung wirkungsvoll vermieden. Nur im Originalkarton ist Ihr Gerät optimal geschützt und somit eine reibungslose Bearbeitung gesichert.

Seriennummer

Artikelnummer

Baujahr

## Fehlerbehebung

Störung	Ursache	Behebung
Brenner wird zu heiß	Stromdüse oder Düsenstock nicht fest angezogen	mit geeignetem Werkzeug anziehen
	Brenner überlastet	Technische Daten des Brenners einhalten
	Brennerzuleitung defekt	Zuleitung und interne Verbindungen prüfen
Drahtförderprobleme	Stromdüse verschlissen	Stromdüse austauschen
	Drahtführung verschlissen / verschmutzt	Drahtführung überprüfen, ausblasen, evtl. wechseln
	Ausrüstteile nicht passend zu Drahtart und Durchmesser gewählt	Ausrüstung überprüfen
	Vorschubgerät nicht richtig eingestellt	Drahtförderrollen, Anpressdruck und Spulenbremse prüfen
	Draht verunreinigt	Reinigungsfilze verwenden
	Schlauchpaket geknickt oder in zu engen Radien verlegt	Schlauchpaket überprüfen, gerade auslegen
Porenbildung	Gaswirbelungen durch Spritzer Anhaftungen	Brennerkopf reinigen, Gasverteiler / Spritzerschutz verwenden
	zu geringer oder deutlich zu hoher Gasfluss am Brenner	Mit Messgerät überprüfen
	Keine Gaszufuhr	Gasflasche öffnen
	Gaszuleitung defekt	Durchfluss und Dichtigkeit prüfen
	Zugluft am Arbeitsplatz	Abschirmung anbringen
	Feuchtigkeit oder Verunreinigungen an Draht oder Werkstück	Draht und Werkstück überprüfen, weniger Spritzerschutzmittel auftragen
Lichtbogen nicht stabil	Stromdüse verschlissen	Stromdüse austauschen
	Falsche Schweißparameter	Einstellung der Schweißmaschine prüfen
Schweißprozess startet nicht	Steuerleitung unterbrochen oder Taster defekt	Prüfen, instand setzen. Tasterkontakte evtl. reinigen oder Taster austauschen

## Technical Data

Hose package	4M MB15/ 4M MB25
Article no.	20148/ 20149
Type of guide	Manual guide
Welding voltage	max. 113V (peak value)
Control circuit	max. 50 V, max. 1 A.
Minimum flow rate	1,0l/min
lowest inlet pressure	2.5 bar
highest inlet pressure	3.5 bar
Dimensions L X W X H	390 x 380 x 80 mm ; 380x 90x 380 mm
Weight net/gross	2,0 kg / 2,3 kg; 2,5kg/ 2,8 kg



Only use the appliance after you have carefully read and understood the operating instructions. Familiarize yourself with the operating elements and the correct use of the appliance. Observe all safety instructions in the manual. Behave responsibly towards other people.

The operator is responsible for accidents or dangers to third parties.

If you have any doubts about the connection and operation of the appliance, please contact customer service.

### Intended use

The hose assembly is intended for both commercial and private use by appropriately trained personnel. It is to be used exclusively within the scope of the specified technical data and for the purpose intended by the manufacturer. The manufacturer accepts no liability for accidents or damage caused by improper use or incorrect handling of the product.

When selecting the torch type, make sure that it is suitable for the welding task in question. The maximum required duty cycle, the load capacity, the type of cooling, the type of guide and the wire diameter must be taken into account.

wire diameter must be taken into account.

For special requirements, such as preheated workpieces or high reflected heat, please select a torch type with an appropriate power reserve.

It is important that you strictly adhere to the installation, operating and maintenance instructions in this manual to ensure the safety and functionality of the hosepack. The hosepack must be protected from moisture and wetness during transportation, storage and use, as these can impair the performance and service life of the product.

The hosepack is designed for use at ambient temperatures between -5 °C and 40 °C. If use outside this temperature range is necessary, suitable measures must be taken. If there is a risk of frost, we recommend using a suitable coolant to prevent damage to the hosepack.

Please follow all the instructions in this user manual to ensure safe and reliable use of the hosepack. this appliance may only be used as intended. In case of non-compliance der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der The manufacturer cannot be held responsible for any damage.

Always pass the appliance on to third parties together with the operating instructions.

The reaction time of the filter will slow down if the temperature falls below/exceeds the specified value.

Please note that our appliances are not designed for commercial, craft or industrial use. We do not assume any warranty if the appliance is used in commercial, craft or industrial operations or for similar activities.


## Notes on intended use

1. the welding torch may only be used within the scope of the above technical data for the purpose intended by the manufacturer.
2. the welding torch is intended for commercial and private use by trained specialist personnel. The manufacturer accepts no liability for accidents and damage resulting from improper use of the product.
3. the torch type must be selected to suit the welding task. The maximum required duty cycle, load capacity, cooling type, guide type and wire diameter must be observed. If there are increased requirements, e.g. due to preheated workpieces, high reflected heat in corners, etc., a torch type with an appropriate power reserve must be selected.
4. The installation, operating and maintenance instructions listed in this manual must be observed.
5. the product must be protected from moisture and wetness during transportation, storage and use.
6. the welding torch is designed for use at ambient temperatures between -5 °C and 40 °C. Outside these limits, special measures may have to be taken. If there is a risk of frost, use a suitable coolant.


To ensure optimum gas or water flow, the hose packages or gas and water hoses should not be laid in loops that are too tight. Kinked hoses lead to overheating and damage to the burner. Protect the cable and supply line from damage.

## General safety instructions

The Güde hosepack is intended for use on CE-compliant welding power sources for the processes metal inert gas welding (MIG), metal active gas welding (MAG) and metal inert gas brazing with standard round wires. Some models (suffix MOG) are intended for metal-without-gas welding (MOG). The torch must not be used for other processes.

 The torch must always be fully equipped before use, in particular the gas distributor and/or spatter guard and all gas and contact tip insulators provided must be installed in accordance with the spare parts list. Welding without these parts can lead to immediate destruction of the torch. Protect the torch and the hosepack from excessive heat. Do not bring the torch handle and hosepack into contact with hot objects, as this will damage the torch.

Do not pull the hosepack over sharp edges and do not crush it. Do not pull the welding machine by the torch.

 The torch head can become very hot during welding, risk of burns. Only put the torch down in a safe place until it has cooled down completely, risk of fire. In the case of water-cooled torches, the cooling should remain switched on for a moment after welding.

When leaving the workplace, the system must be secured against unintentional switching on, preferably by switching off the power source.

## WARNING

Read all safety information and instructions. Failure to comply with the safety information and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. Keep all safety information and instructions for future reference.

Keep your work area clean and tidy. Untidy workplaces and workbenches increase the risk of accidents and injuries.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children must also be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The appliance and packaging material are not children's toys.

Observe the local accident prevention regulations and safety regulations in the work area.

Caution! National regulations may restrict the use of the machine.

Do not use any accessories that have not been specifically designed and recommended by the manufacturer for this power tool.

Failure to observe the information and instructions in this operating manual may result in personal injury or death and/or damage to equipment, components and the product. All persons who carry out work on or with the product must be adequately trained before starting this work, must have read these operating instructions in full and must observe all the instructions given.

1. A welding system poses various risks to people. The product may only be used by trained specialist personnel; this also applies to commissioning and maintenance. The instructions in this operating manual and the operating manuals for the connected devices such as the power source and wire feeder must be observed.
2. The accident prevention regulations and the safety regulations of the respective company and country must be strictly observed.
3. the power supply to the system must be disconnected before installation and maintenance work. It must be ensured that the entire system remains switched off for the duration of the work. There is a risk of life-threatening electric shock, burns and puncture injuries from the wire.
4. there are risks to eyes, skin and hearing when welding, always wear full welding protection equipment. This includes in particular gloves, work aprons and face and eye protection. Welding produces very bright light and UV radiation, which can injure unprotected eyes and skin. It must be ensured that bystanders are also protected by work area partitions (e.g. welding curtains)
5. do not touch any live parts of the torch when the power source is switched on.
6. always hold the torch away from your body and do not point it at other people! Danger from escaping wire! If necessary, wear eye protection when carrying out maintenance work on the burner.
7. Parts of the burner, especially in the front area, can reach very high temperatures during operation. Only

hold the burner by the handle and allow it to cool down before carrying out maintenance work. Do not place the hot burner on heat-sensitive objects.

8. protect all cables and lines from damage. The condition of the tool must be checked regularly by a qualified person. Any damage must be repaired professionally before further use.

9. when putting the torch down, make sure that the switch is not accidentally activated. The use of suitable burner holders is recommended.

10. unauthorized modifications to the torch are not permitted and will invalidate the CE declaration of conformity.

11. welding fumes are harmful to health. Only work in well-ventilated rooms or with a sufficiently dimensioned extraction system. Special care must be taken with painted surfaces or residues of cleaning agents. Suitable surface preparation is necessary before welding to prevent the formation of toxic gases.

12. Never weld in the vicinity of flammable or explosive materials. Fire hazard!

13. When working in closed, damp or confined spaces, special safety regulations must be observed.

The specified load values of the burners refer to a standardized application. In special cases, e.g. with very high reflected heat, the burner may already overheat below the specified load capacity. In this case, a more powerful model must be selected or the duty cycle reduced. When using pulsed power sources, the load capacity drops significantly.

The welding torches have been built according to the current state of the art and are safe to operate when used as intended. The torches comply with the harmonized IEC 60974-7 standard and bear the CE mark.

Be alert, pay attention to what you are doing and use common sense when working with a power tool. Do not use a power tool if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.

The tool must not be used if it is damaged or the safety devices are defective. Replace worn and damaged parts.

If the appliance is defective, it must not be used under any circumstances.

Maintain power tools with care. Check whether moving parts are working properly and are not jammed, whether parts are broken or damaged in such a way that the function of the power tool is impaired. Have damaged parts repaired before using the appliance.

## Symbols



Attention!  
Read the operating instructions!



Wear personal protective equipment.



Use a welding mask!



Always wear special welding gloves



Wear safety shoes with cut protection, non-slip soles and steel toe caps!



Use a protective apron



Warning of hot surface on torch neck and nozzles



Do not dispose of electrical appliances with household waste, use the collection points in your municipality. Ask your local authority for the locations of the collection points. If electrical appliances are disposed of in an uncontrolled manner, hazardous substances can enter the groundwater and thus the food chain during decomposition, or flora and fauna can be poisoned for years. If you replace the appliance with a new one, the seller is legally obliged to accept the old one for disposal at least free of charge.



Pack orientation top

## Requirements for the operator

The operator must be trained before using the appliance.

As the use of the machine may involve considerable danger, only competent persons may be entrusted with its use.

The operator must be adequately trained in the setting, operation and use of the machine.

**Qualification:** Apart from detailed instruction by a competent person, no special qualification is required to use the appliance.

**Minimum age:** The appliance may only be operated by persons who have reached the age of 18. An exception is the use as a young person, if the use takes place in the course of vocational training to achieve the skill under the supervision of an instructor.

**Training:** The use of the appliance requires appropriate instruction by a competent person or the operating instructions.


## Behavior in an emergency

Initiate first aid measures appropriate to the injury and call for qualified medical assistance as quickly as possible. Protect the injured person from further injury and immobilize them. A first aid kit in accordance with DIN 13164 should always be available at the workplace in case of an accident. Any material taken from the first aid kit must be replenished immediately.

If you request help, provide the following information

1. Ort des Unfalls
2. Type of accident
3. Number of casualties
4. Type of injuries

## Maintenance

 Only carry out maintenance and repair work on the welding torch when the power source and wire feeder are switched off and only after the torch has cooled down sufficiently!

To ensure perfect functioning and user safety, regular inspection and maintenance is necessary for every welding torch. The frequency depends on how often the torch is used. Maintenance work must be carried out at the latest when the welding properties change or the welding performance decreases.

The following steps should be carried out as required, but at least once a week:

1. inspect the burner and hosepack for damage before each use. Any defects found may only be repaired by trained specialist personnel. This applies in particular to damage to the electrical insulation of the burner.
2. worn and damaged parts of the burner must be replaced immediately with original spare and wear parts.
3. the contact tip should be replaced if the inner bore is worn out or ignition problems occur.
4. replace the contact tip and guide spiral if the welding rod is difficult to transport. Only use new, unused guide spirals or plastic cores. Please observe the installation instructions on page 3.
5. Blow out the wire guide channel in the torch with compressed air at the latest every time the wire guide is changed in order to remove any soiling.
6. the use of high-quality release spray or paste significantly increases the service life of the wearing parts. Tip: Güde # 24843
7. clean the contact tip and gas nozzle as soon as clear spatter deposits are visible. It is essential to prevent a short circuit from forming between the contact tip and gas nozzle in the burner, as this could damage the burner.
8. the inside of the gas nozzle should be cleaned regularly so that adhering welding spatter cannot cause gas turbulence.

## Storage

Store the appliance in a dry place protected from frost.  
Store the appliance in a closed place, out of the reach of children.

## Waste disposal

The disposal instructions can be found in the pictograms on the appliance or packaging.

### Disposal of the transport packaging

The packaging protects the appliance from damage during transportation. The packaging materials are generally selected according to environmental and disposal considerations and are therefore recyclable. Returning the packaging to the material cycle saves raw materials and reduces the amount of waste. Packaging parts (e.g. foils, Styrofoam®) can be dangerous for children.

Do not dispose of electrical appliances with household waste, use the collection points in your municipality. Ask your local authority for the locations of the collection points. If electrical appliances are disposed of in an uncontrolled manner, hazardous substances can enter the groundwater and thus the food chain during decomposition, or flora and fauna can be poisoned for years. If you replace the appliance with a new one, the seller is legally obliged to accept the old one for disposal at least free of charge.

## Warranty

The warranty period is 12 months for commercial use, 24 months for consumers and begins at the time of purchase of the device.

The warranty only covers defects that are attributable to material or manufacturing defects. When claiming a defect under the warranty, the original proof of purchase with the date of purchase must be enclosed.

The warranty does not cover improper use, e.g. overloading of the appliance, use of force, damage caused by external influences or foreign bodies. Non-observance of the operating instructions and normal wear and tear are also excluded from the warranty.

Our products are carefully checked before delivery. We guarantee that the product is free from defects in material and workmanship at the time of delivery and that it functions as intended. Güde GmbH offers a warranty for defects in material and workmanship in accordance with the statutory provisions. Wearing parts are excluded from the warranty in all cases.

The warranty does not cover damage or functional defects resulting from

- Overloading, misuse or improper use
- Collisions or accidents
- failure to follow the instructions in the operating instructions
- improper installation or assembly
- inadequate maintenance

- Modification of the product compared to the original condition

- normal signs of wear and tear when used properly.

Güde GmbH accepts no liability for defective or faulty work results.

### **Technical changes**

Changes and corrections to the content of these operating instructions as well as technical changes to the products are possible at any time without prior notice.

### **Service**

Do you have technical questions? A complaint? Do you need spare parts or operating instructions? On the homepage of Güde GmbH & Co. KG ([www.guede.com](http://www.guede.com)) in the Service section, we will help you quickly and unbureaucratically. Please help us to help you. In order to be able to identify your appliance in the event of a complaint, we need the serial number, article number and year of manufacture. All this data can be found on the type plate.

### **Important customer information**

Please note that returns within or outside the warranty period should always be made in the original packaging. This measure effectively prevents unnecessary transport damage and its often controversial settlement. Only in the original box is your device optimally protected, thus ensuring smooth processing.

Serial number

Item number

Year of construction

## Troubleshooting

Fault	Cause	Remedy
Burner gets too hot	Contact tip or nozzle holder not firmly tightened	Tighten with a suitable tool
	Burner overloaded	Observe the technical data of the burner
	Burner supply line defective	Check supply line and internal connections
Wire feed problems	Contact tip worn	Replace contact tip
	Wire guide worn / dirty	Check wire guide, blow out, replace if necessary
	Equipment parts not selected to suit wire type and diameter	Check equipment
	Feed unit not set correctly	Check wire feed rollers, contact pressure and spool brake
	Wire contaminated	Use cleaning felts
	Hosepack kinked or laid in too tight a radius	Check hosepack, lay out straight
Pore formation	Gas turbulence due to spatter build-up	Clean torch head, use gas distributor / splash guard
	Gas flow at the torch too low or significantly too high	Check with measuring device
	No gas supply	Open gas cylinder
	Defective gas supply line	Check flow rate and tightness
	Draught at the workplace	Attach shielding
	Moisture or contamination on wire or workpiece	Check wire and workpiece, apply less spray protection agent
Arc not stable	Contact tip worn out	Replace contact tip
	Incorrect welding parameters	Check the setting of the welding machine
Welding process does not start	Control line interrupted or button defective	Check, repair. Clean button contacts if necessary or replace button

## Données techniques

Kit de tuyaux	4M MB15/ 4M MB25
N° d'article	20148/ 20149
Type de guide	Guidage manuel
Tension de soudage	max. 113V (valeur de crête)
Circuit de commande	max. 50 V, max. 1 A.
débit minimal	1,0l/min
pression d'entrée la plus basse	2.5 bar
pression d'entrée la plus élevée	3.5 bar
Dimensions L X L X H	390 x 380 x 80 mm ; 380x 90x 380 mm
Poids net/brut	2,0 kg / 2,3 kg; 2,5kg/ 2,8 kg



N'utilisez l'appareil qu'après avoir lu attentivement et compris le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans le mode d'emploi. Comportez-vous de manière responsable vis-à-vis des autres personnes.

L'utilisateur est responsable des accidents ou des dangers vis-à-vis de tiers.

En cas de doute sur le branchement et l'utilisation de l'appareil, contactez le service après-vente.

### Utilisation conforme à la destination

L'ensemble de tuyaux est prévu pour une utilisation professionnelle et privée par un personnel dûment formé. Il doit être utilisé exclusivement dans le cadre des caractéristiques techniques indiquées et pour l'usage prévu par le fabricant. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'accidents ou de dommages résultant d'une utilisation non conforme ou d'une mauvaise manipulation du produit.

Lors du choix du type de torche, veillez à ce qu'il soit adapté à la tâche de soudage concernée. Pour cela, il faut prendre en compte le facteur de marche maximal requis, la capacité de charge, le type de refroidissement, le type de guidage et le diamètre du fil.

le diamètre du fil doivent être pris en compte.

En cas d'exigences particulières, comme par exemple des pièces préchauffées ou une chaleur de retour élevée, veuillez choisir un type de torche avec une réserve de puissance correspondante.

Il est important que vous respectiez strictement les consignes d'installation, d'utilisation et d'entretien figurant dans ce manuel afin de garantir la sécurité et la fonctionnalité de l'ensemble de flexibles. Le faisceau de tuyaux doit être protégé de l'humidité et de l'eau pendant le transport, le stockage et l'utilisation, car cela peut affecter les performances et

la durée de vie du produit.

Le faisceau de tuyaux est conçu pour être utilisé à des températures ambiantes comprises entre -5 °C et 40 °C. Si une utilisation en dehors de cette plage de température est nécessaire, des mesures appropriées doivent être prises. En cas de risque de gel, nous recommandons d'utiliser un liquide de refroidissement approprié pour éviter d'endommager le faisceau de tuyaux.

Veillez suivre toutes les instructions de ce mode d'emploi afin de garantir une utilisation sûre et fiable du faisceau de tuyaux. Cet appareil ne doit être utilisé que conformément aux instructions. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant du non-respect des dispositions des réglementations générales et des dispositions de ce mode d'emploi.

Veillez toujours remettre l'appareil à des tiers avec le mode d'emploi.

Le temps de réaction du filtre ralentira si la température est trop élevée ou trop basse.

Veillez noter que nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous n'assumons aucune garantie si l'appareil est utilisé dans des entreprises commerciales, artisanales ou industrielles ou pour des activités similaires.


## Remarques concernant l'utilisation conforme

1. Le chalumeau ne doit être utilisé que dans le cadre des données techniques ci-dessus et pour l'usage prévu par le fabricant.
2. Le chalumeau est prévu pour une utilisation professionnelle et privée par du personnel qualifié. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'accidents et de dommages résultant d'une utilisation inappropriée du produit.
3. Le type de chalumeau doit être choisi en fonction de la tâche de soudage. Il faut tenir compte de la durée de fonctionnement maximale requise, de la capacité de charge, du type de refroidissement, du type de guidage et du diamètre du fil. Si les exigences sont plus élevées, par exemple en raison de pièces préchauffées, d'une chaleur de rayonnement élevée dans les coins, etc., il faut choisir un type de chalumeau avec une réserve de puissance appropriée.
4. Les instructions d'installation, d'utilisation et de maintenance figurant dans ce manuel doivent être respectées.
5. Le produit doit être protégé de l'humidité pendant le transport, le stockage et l'utilisation.
6. La torche de soudage est conçue pour être utilisée à des températures ambiantes comprises entre -5 °C et 40 °C. En dehors de ces limites, des mesures spéciales peuvent être nécessaires. En cas de risque de gel, utiliser un liquide de refroidissement adapté.


Afin de garantir un débit optimal de gaz et d'eau, les faisceaux de tuyaux ou les tuyaux de gaz et d'eau ne doivent pas être placés dans des boucles trop serrées. Les tuyaux pliés entraînent une surchauffe et endommagent le chalumeau. Protéger les câbles et les lignes d'alimentation contre tout dommage.

### Consignes générales de sécurité

Le faisceau de câbles Güde est prévu pour être utilisé avec des sources de courant de soudage conformes aux normes CE pour les procédés de soudage à l'arc sous gaz inerte (MIG), de soudage à l'arc sous gaz actif (MAG) et de brasage à l'arc sous gaz inerte avec des fils ronds disponibles dans le commerce. Certains modèles (avec l'ajout MOG) sont prévus pour le soudage à l'arc sans gaz (MOG). Le chalumeau ne doit pas être utilisé pour d'autres procédés.

 Le chalumeau doit toujours être complètement équipé avant utilisation. En particulier, le distributeur de gaz et/ou la protection anti-éclaboussures et tous les isolateurs prévus doivent être installés, ainsi que la buse de gaz et d'électricité conformément à la liste des pièces de rechange. Le soudage sans ces pièces peut entraîner la destruction immédiate du chalumeau. Protégez le chalumeau et le faisceau de tuyaux de l'exposition excessive à la chaleur. Ne pas mettre la poignée du brûleur et le faisceau de tuyaux en contact avec des objets chauds, cela endommagerait le brûleur.

Ne pas tirer le faisceau de tuyaux sur des arêtes vives et ne pas le coincer. Ne pas tirer la machine à souder par le brûleur.

 Le chalumeau doit toujours être complètement équipé avant utilisation. En particulier, le distributeur de gaz et/ou la protection anti-éclaboussures et tous les isolateurs prévus doivent être installés, ainsi que la buse de gaz et d'électricité conformément à la liste des pièces de rechange. Le soudage sans ces pièces peut entraîner la destruction immédiate du chalumeau. Protégez le chalumeau et le faisceau de tuyaux de l'exposition excessive à la chaleur. Ne pas mettre la poignée du brûleur et le faisceau de tuyaux en contact avec des objets chauds, cela endommagerait le brûleur.

Ne pas tirer le faisceau de tuyaux sur des arêtes vives et ne pas le coincer. Ne pas tirer la machine à souder par le brûleur.

### AVERTISSEMENT

Lisez toutes les consignes de sécurité et instructions. Le non-respect des consignes de sécurité et instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves. Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

Gardez votre espace de travail propre et bien rangé. Les postes de travail et établis en désordre augmentent le risque d'accidents et de blessures.

Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si elles sont instruites ou supervisées par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent également être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets.

Dans la zone de travail, respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions de sécurité.

Attention ! La réglementation nationale peut limiter l'utilisation de la machine.

N'utilisez pas d'accessoires qui n'ont pas été spécialement prévus et recommandés par le fabricant pour cet outil électrique.

Le non-respect des informations et des instructions contenues dans ce mode d'emploi peut entraîner des blessures ou la mort de personnes et/ou des dommages matériels aux installations, aux composants et au produit. Toutes les personnes qui effectuent des travaux sur le produit ou avec le produit doivent avoir reçu une formation adéquate avant de commencer ces travaux, avoir lu ce mode d'emploi dans son intégralité et respecter toutes les instructions qui y figurent.

1. Un système de soudage présente différents dangers pour l'homme. Le produit ne doit être utilisé que par du personnel qualifié, cela vaut également pour la mise en service et la maintenance. Il convient de respecter les consignes de ce mode d'emploi ainsi que celles des modes d'emploi des appareils connectés tels que la source d'alimentation et le dévidoir.

2. Les consignes de prévention des accidents et les dispositions relatives à la sécurité de l'entreprise et du pays concernés doivent être strictement respectées.

3. Avant de procéder à des travaux d'installation et de maintenance, il faut couper l'alimentation électrique de l'installation. Il faut s'assurer que l'ensemble de l'installation reste éteinte pendant toute la durée des travaux. Il existe un risque de choc électrique mortel, ainsi que de brûlures et de blessures par perforation causées par le fil.

4. Le soudage présente des risques pour les yeux, la peau et l'ouïe, il faut toujours porter un équipement de protection complet pour le soudage. Il s'agit notamment de gants, de tabliers de travail ainsi que d'une protection du visage et des yeux. Le soudage produit une lumière très vive ainsi que des rayons UV qui peuvent endommager les yeux et la peau non protégés. Il faut s'assurer que les personnes présentes à proximité sont également protégées par des séparations de la zone de travail (par exemple des rideaux de soudage).

5. Lorsque l'appareil est sous tension, ne touchez

aucune pièce conductrice du chalumeau.

6. Tenez toujours le chalumeau à l'écart de votre corps et ne le dirigez pas vers d'autres personnes ! Risque de projection de fil ! Portez si nécessaire des lunettes de protection lors des travaux de maintenance sur le chalumeau.

7. Certaines parties du chalumeau, en particulier à l'avant, peuvent atteindre des températures très élevées pendant le fonctionnement. Tenez le chalumeau uniquement par la poignée et laissez-le refroidir avant de procéder à des travaux d'entretien. Ne posez pas le chalumeau chaud sur des objets sensibles à la chaleur.

8. Tous les câbles et conduites doivent être protégés contre les dommages. L'état de l'outil doit être vérifié régulièrement par un spécialiste. Les dommages doivent être réparés de manière professionnelle avant toute nouvelle utilisation.

9. Lors du rangement du chalumeau, veiller à ne pas actionner l'interrupteur par inadvertance. Il est recommandé d'utiliser des supports de chalumeau adaptés.

10. Les modifications arbitraires du chalumeau ne sont pas autorisées et entraînent l'annulation de la déclaration de conformité CE.

11. Les fumées de soudage sont nocives pour la santé. Ne travailler que dans des locaux bien ventilés ou équipés d'un système d'aspiration suffisamment dimensionné. Une attention particulière doit être portée aux surfaces peintes ou aux résidus de produits de nettoyage. Dans ce cas, une préparation adéquate de la surface est nécessaire avant le soudage afin d'éviter la formation de gaz toxiques.

12. Ne jamais souder à proximité de matériaux inflammables ou explosifs. Risque d'incendie !

13. Lors de travaux dans des espaces clos, humides ou exigus, des consignes de sécurité particulières doivent être respectées. Il convient de consulter le responsable de la sécurité pour le poste de travail concerné.

Les valeurs de charge indiquées pour les torches se réfèrent à un cas d'application normalisé. Dans des cas particuliers, par exemple en cas de chaleur de rayonnement très élevée, il peut arriver que la torche surchauffe déjà en dessous de la capacité de charge indiquée. Dans ce cas, il faut choisir un modèle plus puissant ou réduire la durée de fonctionnement. L'utilisation de sources de courant pulsé réduit considérablement la capacité de charge.

Les chalumeaux de soudage ont été construits selon les dernières avancées techniques et sont fiables s'ils sont utilisés conformément à leur destination. Les chalumeaux sont conformes à la norme harmonisée CEI 60974-7 et portent le marquage CE.

Soyez attentif, faites attention à ce que vous faites et travaillez avec un outil électrique de manière raisonnable. N'utilisez pas d'outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.

L'appareil ne doit pas être utilisé s'il est endommagé ou si les dispositifs de sécurité sont défectueux. Remplacez les pièces usées et endommagées.

Si l'appareil présente des défauts, il ne doit en aucun cas être mis en service.

Entretenez les outils électriques avec soin. Vérifiez que les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent pas, que les pièces ne sont pas cassées ou endommagées au point d'entraver le bon fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.

## Symboles



Attention !  
Lire le mode d'emploi !



Portez un équipement de protection individuelle.



Utiliser un masque de soudage !



Portez toujours des gants de soudage spéciaux



Portez des chaussures de sécurité avec protection anti-coupure, semelle antidérapante et coque en acier !



Utilisez un tablier de protection



Attention aux surfaces brûlantes au niveau du col du brûleur et des buses



Ne jetez pas les appareils électriques avec les ordures ménagères, utilisez les points de collecte de votre commune. Renseignez-vous auprès de votre administration communale pour connaître l'emplacement des points de collecte. Si les appareils électriques sont éliminés de manière incontrôlée, des substances dangereuses peuvent s'infiltrer dans les eaux souterraines et ainsi dans la chaîne alimentaire, ou la flore et la faune peuvent être empoisonnées pendant des années. Si vous remplacez l'appareil par un neuf, le vendeur est légalement tenu de reprendre l'ancien au moins gratuitement pour l'éliminer.



Orientation de l'emballage En haut

## Exigences posées à l'opérateur

L'opérateur doit être informé avant l'utilisation de l'appareil des risques importants qu'il peut encourir. Seules des personnes compétentes peuvent être chargées de l'utilisation.

L'opérateur doit avoir reçu une formation adéquate sur le réglage, la commande et l'utilisation de la machine.

**Qualification :** En dehors d'une formation détaillée par une personne compétente, aucune qualification particulière n'est requise pour l'utilisation de l'appareil.

**Âge minimum :** l'appareil ne peut être utilisé que par des personnes âgées de plus de 18 ans. Une exception est faite pour les jeunes qui utilisent l'appareil dans le cadre d'une formation professionnelle pour acquérir des compétences sous la supervision d'un formateur.

**Formation :** l'utilisation de l'appareil nécessite une formation appropriée dispensée par une personne compétente ou la lecture du mode d'emploi.


## Comportement en cas d'urgence

Prenez les mesures de premiers secours nécessaires en fonction de la blessure et demandez l'aide d'un médecin qualifié le plus rapidement possible. Protégez la personne blessée de tout autre dommage et maintenez-la immobile. Pour parer à tout accident, une trousse de secours conforme à la norme DIN 13164 doit toujours être disponible sur le lieu de travail. Le matériel prélevé dans la trousse de secours doit être immédiatement réapprovisionné.

Si vous demandez de l'aide, veuillez fournir les informations suivantes

1. Lieu de l'accident
2. Nature de l'accident
3. Nombre de blessés
4. Type de blessures

## Maintenance

 Les travaux de maintenance et de réparation sur le chalumeau ne doivent être effectués que lorsque la source d'alimentation et le dévidoir sont éteints et seulement après un refroidissement suffisant du chalumeau !

Pour garantir un fonctionnement irréprochable et la sécurité de l'utilisateur, chaque torche de soudage doit être régulièrement contrôlée et entretenue. La fréquence des contrôles dépend de l'utilisation de la torche. Les travaux d'entretien doivent être effectués au plus tard lorsque les propriétés de soudage changent ou que la puissance de soudage diminue.

Les étapes de travail suivantes doivent être effectuées selon les besoins, mais au moins une fois par semaine :

1. Avant chaque utilisation, vérifier que le chalumeau et le faisceau de tuyaux ne sont pas endommagés. Les défauts constatés ne doivent être réparés que par du personnel qualifié. Cela vaut en particulier pour les dommages causés à l'isolation électrique du chalumeau.
2. Les pièces usées et endommagées du chalumeau doivent être immédiatement remplacées par des pièces de rechange et d'usure d'origine.
3. La buse de courant doit être remplacée lorsque l'alséage intérieur est usé ou que des problèmes d'allumage apparaissent.
4. En cas de difficultés de transport du fil de soudage, remplacer la buse de courant et la spirale de guidage. Utiliser uniquement des spirales de guidage ou des noyaux en plastique neufs et non utilisés. Veuillez respecter les instructions de montage de la page 3.
5. Au plus tard à chaque changement de guide-fil, souffler le canal de guidage du fil dans le chalumeau avec de l'air comprimé pour éliminer les saletés.
6. L'utilisation d'un spray ou d'une pâte de séparation de haute qualité augmente considérablement la durée de vie des pièces d'usure. Conseil : Güde # 24843
7. Nettoyer la buse de gaz et la buse de courant dès que des projections de soudure adhèrent à la buse. Il faut absolument éviter qu'un court-circuit se forme entre la buse de courant et la buse de gaz dans le brûleur, cela pourrait endommager le brûleur.
8. L'intérieur de la buse de gaz doit être nettoyé régulièrement afin que les projections de soudure adhérentes ne puissent pas créer de turbulences de gaz.

## Stockage

Stockez l'appareil dans un endroit sec et à l'abri du gel.

Stockez l'appareil dans un endroit fermé, hors de portée des enfants.

## Élimination des déchets

Les pictogrammes apposés sur l'appareil ou sur l'emballage indiquent comment éliminer l'appareil.

### Élimination de l'emballage de transport

L'emballage protège l'appareil contre les dommages dus au transport. Les matériaux d'emballage sont généralement sélectionnés en fonction de critères écologiques et techniques d'élimination et sont donc recyclables. Le recyclage de l'emballage permet d'économiser des matières premières et de réduire la production de déchets. Les éléments d'emballage (par exemple les films plastiques, le polystyrène expansé) peuvent être dangereux pour les enfants.

Ne jetez pas les appareils électriques avec les ordures ménagères, utilisez les points de collecte de votre commune. Renseignez-vous auprès de votre administration communale pour connaître l'emplacement des points de collecte. Si les appareils électriques sont éliminés de manière incontrôlée, des substances dangereuses peuvent s'infiltrer dans les eaux souterraines et ainsi dans la chaîne alimentaire, ou empoisonner la flore et la faune pendant des années. Si vous remplacez l'appareil par un neuf, le vendeur est légalement tenu de reprendre l'ancien au moins gratuitement pour l'éliminer.

## Garantie

La période de garantie est de 12 mois pour une utilisation commerciale, de 24 mois pour les consommateurs et commence à la date d'achat de l'appareil.

La garantie s'étend exclusivement aux défauts dus à des vices de matériaux ou de fabrication. En cas de réclamation pour vice de fabrication au sens de la garantie, la preuve d'achat originale avec la date d'achat doit être jointe.

Sont exclus de la garantie les utilisations inappropriées, telles que la surcharge de l'appareil, l'usage de la force, les dommages causés par des influences extérieures ou par des corps étrangers. Le non-respect du mode d'emploi et l'usure normale sont également exclus de la garantie.

Nos produits sont soigneusement contrôlés avant leur livraison. Nous garantissons que le produit est exempt de défauts de matériaux et de fabrication au moment de la livraison et qu'il fonctionne correctement. Güde GmbH offre une garantie sur les défauts de matériaux et de fabrication conformément aux dispositions légales. Les pièces d'usure sont dans tous les cas exclues de la garantie.

La garantie ne couvre pas les dommages ou les dysfonctionnements résultant

- Surcharge, utilisation abusive ou détournée de l'usage prévu
- Collisions ou accidents
- Non-respect des consignes figurant dans le mode d'emploi
- Installation ou montage non conforme
- Maintenance insuffisante
- Modification du produit par rapport à l'état d'origine
- Usure normale et signes d'usure en cas d'utilisation conforme.

Güde GmbH décline toute responsabilité en cas de résultats de travail défectueux ou erronés.

### **Modifications techniques**

Des modifications et des corrections du contenu de cette notice d'utilisation ainsi que des modifications techniques des produits sont possibles à tout moment sans préavis.

### **Service**

Vous avez des questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces de rechange ou d'un mode d'emploi ? Sur la page d'accueil de la société Güde GmbH & Co. KG ([www.guede.com](http://www.guede.com)), dans la rubrique Service, nous vous aidons rapidement et sans formalités administratives. Aidez-nous à vous aider. Pour pouvoir identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoin du numéro de série, du numéro d'article et de l'année de fabrication. Vous trouverez toutes ces informations sur la plaque signalétique.

### **Information importante pour les clients**

Veillez noter qu'un retour de marchandise, que ce soit pendant ou en dehors de la période de garantie, doit toujours être effectué dans l'emballage d'origine. Cette mesure permet d'éviter efficacement les dommages de transport inutiles et les litiges qui en découlent. Votre appareil n'est protégé de manière optimale et son traitement sans problème n'est garanti que dans son carton d'origine.

Numéro de série

Référence article

Année de construction

## Dépannage

Défaut	Cause	Réparation
Le brûleur devient trop chaud	Buse de courant ou porte-buse pas bien serré	Serrer avec un outil approprié
	Brûleur surchargé	Respecter les caractéristiques techniques du chalumeau
	Conduite d'alimentation du brûleur défectueuse	Vérifier le câble d'alimentation et les connexions internes
Problèmes de dévidage du fil	Buse de courant usée	Remplacer la buse
	Guide-fil usé/encrassé	Vérifier le guide-fil, souffler, éventuellement changer
	Pièces d'équipement non adaptées au type et au diamètre du fil	Vérifier l'équipement
	Appareil d'avance mal réglé	Vérifier les galets d'entraînement du fil, la pression de contact et le frein de bobine
	Fil encrassé	Utiliser des feutres de nettoyage
	Faisceau de fils plié ou posé dans des rayons trop serrés	Vérifier le faisceau de câbles, le poser bien droit
Formation de pores	Tourbillons de gaz dus à des projections Adhésions	Nettoyer la tête du brûleur, utiliser le distributeur de gaz / la protection anti-éclaboussures
	Débit de gaz trop faible ou nettement trop élevé au niveau du brûleur	Vérifier avec un appareil de mesure
	Pas d'alimentation en gaz	Ouvrir la bouteille de gaz
	Conduite d'alimentation en gaz défectueuse	Vérifier le débit et l'étanchéité
	Courant d'air sur le poste de travail	Installer le blindage
	Humidité ou impuretés sur le fil ou la pièce à usiner	Vérifier le fil et la pièce, appliquer moins de produit anti-éclaboussures
L'arc n'est pas stable	Buse d'alimentation usée	Remplacer la buse de courant
	Mauvais paramètres de soudage	Vérifier le réglage de la machine à souder
Le processus de soudage ne démarre pas	Câble de commande interrompu ou bouton défectueux	Vérifier, réparer. Nettoyer éventuellement les contacts du bouton ou remplacer le bouton

## Dati tecnici

Pacchetto di tubi flessibili	4M MB15/ 4M MB25
Codice articolo	20148/ 20149
Tipo di guida	Guida manuale
Tensione di saldatura	max. 113V (valore di picco)
Circuito di controllo	max. 50 V, max. 1 A.
Portata minima	1,0l/min
Pressione di ingresso minima	2.5 bar
Pressione di ingresso massima	3.5 bar
Dimensioni L X L X A	390 x 380 x 80 mm ; 380x 90x 380 mm
Peso netto/lordo	2,0 kg / 2,3 kg; 2,5kg/ 2,8 kg



Utilizzare l'apparecchio solo dopo aver letto attentamente e compreso le istruzioni per l'uso. Acquisire familiarità con gli elementi di comando e il corretto utilizzo dell'apparecchio. Osservare tutte le istruzioni di sicurezza riportate nelle istruzioni. Comportarsi in modo responsabile nei confronti delle altre persone.

L'operatore è responsabile di incidenti o pericoli nei confronti di terzi.

In caso di dubbi sul collegamento e sul funzionamento dell'apparecchio, contattare il servizio clienti.

### Uso conforme

Il pacchetto di tubi flessibili è destinato all'uso sia commerciale che privato da parte di personale adeguatamente istruito. Deve essere utilizzato esclusivamente nell'ambito dei dati tecnici indicati e per lo scopo previsto dal produttore. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per incidenti o danni causati da un uso improprio o da una manipolazione errata del prodotto.

Quando si sceglie il tipo di torcia, assicurarsi che sia adatto al rispettivo compito di saldatura. È necessario tenere conto del tempo di funzionamento massimo richiesto, della capacità di carico, del tipo di raffreddamento, del tipo di guida e del diametro del filo.

In caso di requisiti speciali, come ad esempio pezzi preriscaldati o elevato calore di ritorno, si prega di scegliere un tipo di torcia con una riserva di potenza adeguata.

È importante rispettare rigorosamente le istruzioni di installazione, funzionamento e manutenzione contenute in questo manuale per garantire la sicurezza e la funzionalità del pacco tubi. Il pacco tubi deve essere protetto dall'umidità durante il trasporto, lo stoccaggio e l'uso, poiché ciò può influire sulle

prestazioni e sulla durata del prodotto.

Il pacco tubi è progettato per l'uso a temperature ambiente comprese tra -5 °C e 40 °C. Se è necessario l'uso al di fuori di questo intervallo di temperatura, devono essere prese misure adeguate. In caso di rischio di gelo, si consiglia di utilizzare un refrigerante adeguato per evitare danni al pacco tubi.

Si prega di seguire tutte le istruzioni contenute in questo manuale per garantire un uso sicuro e affidabile del pacco tubi. Questo dispositivo deve essere utilizzato solo come indicato. In caso di mancata osservanza delle disposizioni, delle norme generali e delle disposizioni contenute in questo manuale, il produttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni.

In caso di cessione a terzi, consegnare sempre il dispositivo insieme al manuale d'uso.

Il tempo di reazione del filtro rallenterà se la temperatura viene superata per difetto o per eccesso.

Si prega di notare che i nostri dispositivi non sono stati progettati per uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna responsabilità se il dispositivo viene utilizzato in aziende commerciali, artigianali o industriali o per attività simili.

## Indicazioni per l'uso conforme


1. La torcia di saldatura deve essere utilizzata solo nell'ambito dei dati tecnici sopra indicati e per lo scopo previsto dal produttore.
2. La torcia di saldatura è prevista per l'uso commerciale e privato da parte di personale specializzato e qualificato. Il produttore declina ogni responsabilità per incidenti e danni dovuti a un uso improprio del prodotto.
3. Il tipo di torcia deve essere scelto in base al compito di saldatura. A tal fine, è necessario tenere conto del tempo di accensione massimo richiesto, della capacità di carico, del tipo di raffreddamento, del tipo di guida e del diametro del filo. In caso di requisiti più elevati, ad esempio a causa di pezzi preriscaldati, elevato calore di ritorno negli angoli, ecc., è necessario scegliere un tipo di torcia con una riserva di potenza adeguata.
4. Rispettare le istruzioni di installazione, funzionamento e manutenzione riportate in questo manuale.
5. Proteggere il prodotto dall'umidità durante il trasporto, lo stoccaggio e l'uso.
6. La torcia di saldatura è progettata per l'uso a temperature ambiente comprese tra -5 °C e 40 °C. Al di fuori di questi limiti, potrebbero essere necessarie misure speciali. In caso di pericolo di gelo, utilizzare un refrigerante adatto.

Per garantire un flusso ottimale di gas o acqua, i fasci di tubi flessibili o i tubi flessibili del gas e dell'acqua non devono essere posati in anelli troppo stretti. I tubi flessibili piegati causano il surriscaldamento e il danneggiamento della torcia. Proteggere i cavi e i cavi di alimentazione da eventuali danni.


## Indicazioni generali di sicurezza

Il pacchetto di tubi flessibili Güde è previsto per l'uso con generatori di saldatura conformi alle norme CE per i processi di saldatura a gas inerte (MIG), saldatura a gas attivo (MAG) e brasatura a gas inerte con fili tondi standard. Alcuni modelli (aggiunta MOG) sono previsti per la saldatura a gas inerte (MOG). La torcia

non deve essere utilizzata per altri processi.

 Il bruciatore deve essere sempre completamente equipaggiato prima dell'uso, in particolare devono essere installati il distributore di gas e/o la protezione antispruzzo e tutti gli isolatori previsti per il gas e l'ugello di alimentazione secondo l'elenco dei pezzi di ricambio. La saldatura senza queste parti può portare alla distruzione immediata del bruciatore. Proteggere il bruciatore e il fascio di tubi dall'eccessivo calore. Non mettere l'impugnatura del bruciatore e il fascio di tubi a contatto con oggetti caldi, poiché ciò danneggerebbe il bruciatore.

Non tirare il fascio di tubi su spigoli vivi e non schiacciarlo. Non tirare la saldatrice dal bruciatore.

 La testa della torcia può diventare molto calda durante la saldatura, pericolo di ustioni. Appoggiare la torcia solo in luoghi sicuri fino a quando non si è completamente raffreddata, pericolo di incendio. Per le torce raffreddate ad acqua, il raffreddamento dovrebbe essere lasciato acceso per un po' dopo la saldatura.

Quando si lascia il posto di lavoro, l'impianto deve essere protetto contro l'accensione involontaria, preferibilmente spegnendo la fonte di alimentazione.

## AVVERTIMENTO

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il futuro.

Mantenere l'area di lavoro pulita e ordinata. I luoghi di lavoro e i banchi da lavoro disordinati aumentano il rischio di incidenti e lesioni.

Questo dispositivo non è adatto all'uso da parte di persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza o conoscenza, a meno che non siano istruite o supervisionate da una persona responsabile della loro sicurezza. Inoltre, i bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.

L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini.

Nell'area di lavoro, rispettare le norme locali di prevenzione degli infortuni e le disposizioni di sicurezza.

Attenzione! Le norme nazionali possono limitare l'uso della macchina.

Non utilizzare accessori non specificamente previsti e raccomandati dal produttore per questo utensile elettrico.

La mancata osservanza delle informazioni e delle istruzioni contenute in questo manuale d'uso può causare lesioni o morte di persone e/o danni materiali a impianti, componenti e al prodotto. Tutte le persone che eseguono lavori sul prodotto o con il prodotto devono essere adeguatamente addestrate prima di iniziare questi lavori, devono aver letto completamente questo manuale d'uso e devono osservare tutte le istruzioni elencate.

**1.** Un sistema di saldatura comporta diversi pericoli per le persone. Il prodotto può essere utilizzato solo da personale specializzato qualificato, ciò vale anche per la messa in funzione e la manutenzione. Osservare le istruzioni contenute in questo manuale nei manuali delle apparecchiature collegate, come la fonte di alimentazione e il trainafluo.

**2.** Le norme antinfortunistiche e le disposizioni di sicurezza dell'azienda e del paese in questione devono essere rigorosamente rispettate.

**3.** Prima di eseguire lavori di installazione e manutenzione, interrompere l'alimentazione elettrica dell'impianto. Assicurarsi che l'intero impianto rimanga spento per tutta la durata dei lavori. Sussiste il rischio di scosse elettriche potenzialmente letali, nonché di ustioni e ferite da taglio causate dal filo.

**4.** La saldatura comporta rischi per gli occhi, la pelle e l'udito, indossare sempre un equipaggiamento completo di protezione per la saldatura. Questo include in particolare guanti, grembiuli da lavoro e protezione per il viso e gli occhi. La saldatura produce una luce molto intensa e radiazioni UV che possono danneggiare gli occhi e la pelle non protetti. È necessario garantire che anche le persone presenti siano protette mediante barriere di separazione dell'area di lavoro (ad es. tende di saldatura).

**5.** Non toccare parti del cannello sotto tensione quando la fonte di alimentazione è accesa.

**6.** Tenere sempre il cannello lontano dal corpo e non puntarlo verso altre persone! Pericolo di fuoriuscita del filo! Indossare occhiali protettivi durante gli

interventi di manutenzione sul cannello, se necessario.

**7.** Alcune parti del bruciatore, soprattutto nella parte anteriore, possono raggiungere temperature molto elevate durante il funzionamento. Tenere il bruciatore solo per l'impugnatura e lasciarlo raffreddare prima di eseguire lavori di manutenzione. Non appoggiare il bruciatore caldo su oggetti sensibili al calore.

**8.** Tutti i cavi e le linee devono essere protetti da eventuali danni. Lo stato dell'utensile deve essere controllato regolarmente da un esperto. I danni devono essere riparati a regola d'arte prima di continuare a utilizzare l'utensile.

**9.** Quando si ripone la torcia, assicurarsi che l'interruttore non venga azionato accidentalmente. Si raccomanda l'uso di supporti per torce adeguati.

**10.** Non sono ammesse modifiche arbitrarie alla torcia, che comportano l'invalidità della dichiarazione di conformità CE.

**11.** I fumi di saldatura sono nocivi per la salute. Lavorare solo in ambienti ben ventilati o con un impianto di aspirazione sufficientemente dimensionato. Prestare particolare attenzione alle superfici verniciate o ai residui di detergenti. In questi casi è necessaria un'adeguata preparazione della superficie prima della saldatura per evitare la formazione di gas tossici.

**12.** Non saldare mai in prossimità di materiali infiammabili o esplosivi. Pericolo di incendio!

**13.** Quando si lavora in spazi chiusi, umidi o stretti, è necessario osservare speciali norme di sicurezza. A tal fine, è necessario consultare il responsabile della sicurezza per il posto di lavoro interessato.

I valori di carico indicati per le torce si riferiscono a un caso di applicazione standard. In casi particolari, ad esempio in presenza di un calore di ritorno molto elevato, può accadere che la torcia si surriscaldi già al di sotto della capacità di carico indicata. In questo caso è necessario scegliere un modello più potente o ridurre il tempo di accensione. L'uso di sorgenti di corrente a impulsi riduce notevolmente la capacità di carico.

Le torce di saldatura sono state costruite secondo lo stato attuale della tecnica e sono sicure se utilizzate in modo conforme. Le torce sono conformi alla norma armonizzata IEC 60974-7 e recano il marchio CE.

Sia attento, presti attenzione a ciò che fa e lavori con un utensile elettrico in modo ragionevole. Non utilizzi un utensile elettrico se è stanco o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.

L'apparecchio non deve essere utilizzato se è danneggiato o se i dispositivi di sicurezza sono difettosi. Sostituisci le parti usurate e danneggiate.

Se l'apparecchio presenta difetti, non deve essere messo in funzione in nessun caso. Prenditi cura degli utensili elettrici con cura. Controlla che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti non siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico. Fai riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'apparecchio.

## Simboli



Attenzione!  
Leggere le istruzioni per l'uso!



Indossare dispositivi di protezione individuale.



Utilizzare una maschera per saldatura!



Indossare sempre guanti speciali per saldatura



Indossare scarpe di sicurezza con protezione antitaglio, suola antiscivolo e puntale in acciaio!



Utilizzare un grembiule protettivo



Attenzione alle superfici calde sul collo del bruciatore e sugli ugelli



Non smaltire le apparecchiature elettriche nei rifiuti domestici, ma utilizzare i punti di raccolta del proprio comune. Chiedere all'amministrazione comunale dove si trovano i punti di raccolta. Se le apparecchiature elettriche vengono smaltite in modo incontrollato, durante l'alterazione le sostanze pericolose possono penetrare nelle acque sotterranee e quindi nella catena alimentare, oppure la flora e la fauna possono essere avvelenate per anni. Quando si sostituisce l'apparecchio con uno nuovo, il venditore è obbligato per legge a ritirare quello vecchio almeno gratuitamente per lo smaltimento.



Orientamento della confezione: in alto

## Requisiti dell'operatore

L'operatore deve essere adeguatamente istruito sulle impostazioni, sul funzionamento e sull'uso della macchina.

**Qualifica:** oltre a un'istruzione dettagliata da parte di una persona competente, non è necessaria alcuna qualifica specifica per l'uso dell'apparecchio.

**Età minima:** l'apparecchio può essere utilizzato solo da persone che hanno compiuto 18 anni.

L'eccezione è l'uso da parte di giovani se l'uso è nel corso di una formazione professionale per raggiungere la competenza.

**Età minima:** l'apparecchio può essere utilizzato solo da persone che hanno compiuto il 18° anno di età.

Un'eccezione è rappresentata dall'uso da parte di giovani, se l'uso avviene nel corso di una formazione professionale per il raggiungimento dell'abilità sotto la supervisione di un istruttore.


**Formazione:** l'uso dell'apparecchio richiede un'adeguata istruzione da parte di una persona competente o le istruzioni per l'uso.

## Comportamento in caso di emergenza

Adottare le misure di primo soccorso necessarie in base alla lesione e richiedere il più rapidamente possibile l'assistenza medica qualificata. Proteggere il ferito da ulteriori danni e tenerlo fermo. Per un eventuale incidente, sul posto di lavoro deve essere sempre disponibile un kit di pronto soccorso conforme alla norma DIN 13164. Il materiale prelevato dal kit di pronto soccorso deve essere immediatamente reintegrato. Quando si richiede assistenza, fornire le seguenti informazioni

1. Luogo dell'incidente
2. Tipo di incidente
3. Numero di feriti
4. Tipo di lesioni

## Manutenzione

 Eseguire i lavori di manutenzione e riparazione sulla torcia di saldatura solo dopo aver spento la fonte di alimentazione e il trainafile e solo dopo che la torcia si è sufficientemente raffreddata!

Per garantire il corretto funzionamento e la sicurezza dell'utente, ogni torcia di saldatura deve essere controllata e sottoposta a manutenzione regolare. La frequenza dipende dall'uso della torcia. La manutenzione deve essere eseguita al più tardi quando le proprietà di saldatura cambiano o le prestazioni di saldatura diminuiscono.

Le seguenti fasi di lavoro devono essere eseguite secondo necessità, ma almeno una volta alla settimana:

- 1.** Controllare che il bruciatore e il fascio di tubi flessibili non siano danneggiati prima di ogni utilizzo. I difetti rilevati devono essere riparati solo da personale qualificato. Ciò vale in particolare per i danni all'isolamento elettrico del bruciatore.
- 2.** Le parti usurate e danneggiate del bruciatore devono essere immediatamente sostituite con parti di ricambio e di usura originali.
- 3.** L'ugello di corrente deve essere sostituito se il foro interno è consumato o se si verificano problemi di accensione.
- 4.** In caso di difficoltà di trasporto del filo di saldatura, sostituire l'ugello di corrente e la spirale di guida. Utilizzare solo spirali di guida o anime in plastica nuove e non utilizzate. Si prega di osservare le istruzioni di installazione a pagina 3.
- 5.** Al più tardi ad ogni sostituzione del guidafile, soffiare aria compressa nel canale guidafile della torcia per rimuovere lo sporco.
- 6.** L'uso di spray o pasta di taglio di alta qualità aumenta notevolmente la durata delle parti soggette a usura. Suggerimento: Güde # 24843
- 7.** Pulire l'ugello di corrente e l'ugello di gas non appena si notano evidenti residui di spruzzi. È essenziale evitare che si formi un cortocircuito tra l'ugello di corrente e l'ugello di gas nel bruciatore, poiché questo potrebbe danneggiarlo.
- 8.** L'interno dell'ugello di gas deve essere pulito regolarmente in modo che gli spruzzi di saldatura aderenti non possano creare turbolenze di gas.

## Stoccaggio

Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e protetto dal gelo.

Conservare l'apparecchio in un luogo chiuso, fuori dalla portata dei bambini.

## Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento sono indicate dai pittogrammi riportati sull'apparecchio o sulla confezione.

## Smaltimento dell'imballaggio per il trasporto

L'imballaggio protegge l'apparecchio da danni durante il trasporto. I materiali di imballaggio sono generalmente selezionati in base a criteri di compatibilità ambientale e di smaltimento e sono quindi riciclabili. Il riciclaggio dell'imballaggio nel ciclo dei materiali consente di risparmiare materie prime e ridurre la produzione di rifiuti. Le parti dell'imballaggio (ad es. pellicole, polistirolo) possono essere pericolose per i bambini.

Non smaltire le apparecchiature elettriche nei rifiuti domestici, ma utilizzare i punti di raccolta del proprio comune. Chiedere all'amministrazione comunale dove si trovano i punti di raccolta. Se le apparecchiature elettriche vengono smaltite in modo incontrollato, durante l'alterazione le sostanze pericolose possono penetrare nelle acque sotterranee e quindi nella catena alimentare, oppure avvelenare la flora e la fauna per anni. Quando si sostituisce l'apparecchio con uno nuovo, il venditore è obbligato per legge a ritirare quello vecchio almeno gratuitamente per lo smaltimento.

## Garanzia

Il periodo di garanzia è di 12 mesi per uso commerciale, 24 mesi per i consumatori e inizia dal momento dell'acquisto dell'apparecchio.

La garanzia si estende esclusivamente ai difetti riconducibili a difetti di materiale o di fabbricazione. In caso di rivendicazione di un difetto ai sensi della garanzia, è necessario allegare la ricevuta di acquisto originale con la data di vendita.

Sono esclusi dalla garanzia gli utilizzi impropri, come ad esempio il sovraccarico dell'apparecchio, l'uso della forza, i danni causati da influenze esterne o da corpi estranei. Anche il mancato rispetto delle istruzioni per l'uso e la normale usura sono esclusi dalla garanzia.

I nostri prodotti vengono accuratamente controllati prima della consegna. Garantiamo che il prodotto è privo di difetti di materiale e di lavorazione al momento della consegna e che funziona correttamente. Güde GmbH offre una garanzia sui difetti di materiale e di lavorazione in conformità con le disposizioni di legge. Le parti soggette a usura sono in ogni caso escluse dalla garanzia.

La garanzia non copre danni o Difetti di funzionamento derivanti da

- sovraccarico, uso improprio o uso improprio
- collisioni o incidenti
- mancata osservanza delle istruzioni contenute nel manuale d'uso
- installazione o montaggio non corretti
- manutenzione insufficiente
- modifica del prodotto rispetto allo stato originale
- normale usura e segni di usura in caso di uso corretto.

Güde GmbH non si assume alcuna responsabilità per risultati di lavoro difettosi o errati.

### **Modifiche tecniche**

Modifiche e correzioni al contenuto di queste istruzioni per l'uso e modifiche tecniche ai prodotti sono possibili in qualsiasi momento senza preavviso.

### **Assistenza**

Avete domande tecniche? Un reclamo? Avete bisogno di pezzi di ricambio o di un manuale d'uso? Sulla homepage della ditta Güde GmbH & Co. KG ([www.guede.com](http://www.guede.com)) nella sezione Assistenza vi aiutiamo in modo rapido e senza burocrazia. Vi preghiamo di aiutarci ad aiutarvi. Per poter identificare il vostro apparecchio in caso di reclamo, abbiamo bisogno del numero di serie, del numero di articolo e dell'anno di costruzione. Tutti questi dati si trovano sulla targhetta.

### **Informazioni importanti per i clienti**

Si prega di notare che la restituzione, sia entro che oltre il periodo di garanzia, deve essere effettuata nella confezione originale. Questa misura consente di evitare efficacemente danni da trasporto non necessari e la loro regolamentazione, spesso controversa. Solo nella scatola originale il dispositivo è protetto in modo ottimale e quindi è garantita una gestione senza intoppi.

Numero di serie

Numero articolo

Anno di costruzione

## Risoluzione dei problemi

Guasto	Causa	Riparazione
Il bruciatore si surriscalda	Ugello di corrente o portaugello non serrati saldamente	Serrare con un attrezzo adatto
	Brucciato sovraccarico	Rispettare i dati tecnici della torcia
	Conduttura di alimentazione del bruciatore difettosa	Controllare il cavo di alimentazione e i collegamenti interni
Problemi di alimentazione del filo	Ugello di corrente usurato	Sostituire l'ugello di corrente
	Guidafilo usurata/sporca	Controllare il guidafilo, soffiare via la sporcizia, eventualmente sostituire
	Componenti dell'attrezzatura non adatti al tipo e al diametro del filo selezionati	Controllare l'attrezzatura
	Dispositivo di avanzamento non impostato correttamente	Controllare i rulli di alimentazione del filo, la pressione di contatto e il freno della bobina
	Filo sporco	Utilizzare feltri di pulizia
	Pacchetto di tubi flessibili piegato o posato con raggi troppo stretti	Controllare il fascio di tubi, stenderlo diritto
Formazione di pori	Vortici di gas causati da spruzzi Adesioni	Pulire la testa del bruciatore, utilizzare il distributore di gas / la protezione dagli schizzi
	Flusso di gas troppo basso o decisamente troppo alto sul bruciatore	Controllare con un misuratore
	Nessuna alimentazione di gas	Aprire la bombola del gas
	Condotto di alimentazione del gas difettoso	Controllare il flusso e la tenuta
	Tirante d'aria sul posto di lavoro	Applicare la schermatura
	Umidità o impurità sul filo o sul pezzo in lavorazione	Controllare il filo e il pezzo in lavorazione, applicare meno protezione dagli schizzi
Arco non stabile	Ugello di corrente usurato	Sostituire l'ugello di corrente
	Parametri di saldatura errati	Controllare la regolazione della saldatrice
Il processo di saldatura non si avvia	Cavo di controllo interrotto o pulsante difettoso	Controllare, riparare. Eventualmente pulire i contatti del pulsante o sostituire il pulsante

## Technische gegevens

Slangenpakket	4M MB15/ 4M MB25
Artikel-Nr.	20148/ 20149
Type begeleiding	Handmatige begeleiding
Lasspanning	max. 113V (piekwaarde)
Stuurgroep	max. 50 V, max. 1 A.
Minimale stroomsnelheid	1,0l/min
Laagste inlaatdruk	2.5 bar
Hoogste inlaatdruk	3.5 bar
Afmetingen L x B x H	390 x 380 x 80 mm ; 380x 90x 380 mm
Netto/Bruto gewicht	2,0 kg / 2,3 kg; 2,5kg/ 2,8 kg



Gebruik het apparaat pas nadat u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig hebt gelezen en begrepen. Maak uzelf vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat. Neem alle veiligheidsinstructies in de handleiding in acht. Gedraag u verantwoordelijk tegenover andere mensen.

De exploitant is verantwoordelijk voor ongevallen of gevaren voor derden.

Als u twijfels hebt over de aansluiting en werking van het apparaat, neem dan contact op met de klantenservice.

### Beoogd gebruik

De slangen set is bedoeld voor zowel commercieel als privégebruik door goed opgeleid personeel. Hij mag uitsluitend worden gebruikt binnen het kader van de gespecificeerde technische gegevens en voor het door de fabrikant beoogde doel. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor ongevallen of schade veroorzaakt door onjuist gebruik of onjuiste behandeling van het product.

Let er bij het kiezen van het toortstype op dat het geschikt is voor de betreffende lastaak. Er moet rekening worden gehouden met de maximaal vereiste inschakelduur, de belastingscapaciteit, het koeltype, het geleidertype en de draaddiameter

Voor speciale vereisten, zoals voorverwarmde werkstukken of hoge gereflecteerde hitte, kiest u een toortstype met een overeenkomstige vermogensreserve.

Het is belangrijk dat u zich strikt houdt aan de installatie-, bedienings- en onderhoudsinstructies in deze handleiding om de veiligheid en functionaliteit van de slangpakking te garanderen. De slangpakking moet tijdens transport, opslag en gebruik worden beschermd tegen vocht en nattigheid, omdat dit de prestaties en de levensduur van het product kan

schaden.

De hosepack is ontworpen voor gebruik bij omgevingstemperaturen tussen -5 °C en 40 °C. Als gebruik buiten dit temperatuurbereik noodzakelijk is, moeten passende maatregelen worden genomen. Als er kans is op vorst, raden we aan een geschikt koelmiddel te gebruiken om schade aan de slangpakking te voorkomen.

Volg alle instructies in deze handleiding voor een veilig en betrouwbaar gebruik van het slangenpakket. dit apparaat mag alleen worden gebruikt waarvoor het is bedoeld. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade veroorzaakt door het niet naleven van de bepalingen van de algemeen geldende voorschriften en de bepalingen van deze handleiding.

Geef het apparaat altijd samen met de gebruiksaanwijzing door aan derden.

De reactietijd van het filter zal vertragen als de temperatuur onder/boven deze waarde komt.

Houd er rekening mee dat onze apparaten niet zijn ontworpen voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij aanvaarden geen enkele garantie als het apparaat wordt gebruikt in commerciële, ambachtelijke of industriële activiteiten of voor gelijkwaardige activiteiten.

## Opmerkingen over het beoogde gebruik

1. De lastoorts mag alleen worden gebruikt binnen het bereik van de bovenstaande technische gegevens voor het door de fabrikant beoogde doel.
2. De lastoorts is bedoeld voor commercieel en privégebruik door geschoold vakpersoneel. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor ongevallen en schade als gevolg van onjuist gebruik van het product.
3. Het toortstoorstype moet worden gekozen op basis van de lastaak. Er moet rekening worden gehouden met de maximaal vereiste inschakelduur, belastingscapaciteit, koeltype, type geleider en draaddiameter. Als er hogere eisen worden gesteld, bijv. door voorverwarmde werkstukken, hoge gereflecteerde warmte in hoeken, enz. moet een toortstype met een geschikte vermogensreserve worden geselecteerd.
4. De installatie-, bedienings- en onderhoudsinstructies in deze handleiding moeten worden opgevolgd.
5. Het product moet beschermd worden tegen vocht en nattigheid tijdens transport, opslag en gebruik.
6. De lastoorts is ontworpen voor gebruik bij omgevingstemperaturen tussen  $-5^{\circ}\text{C}$  en  $40^{\circ}\text{C}$ . Buiten deze grenzen kunnen speciale maatregelen nodig zijn. Gebruik een geschikt koelmiddel als er kans is op vorst.

Voor een optimale gas- of watertoevoer mogen de slangpakketten of gas- en waterslangen niet in te strakke lussen worden gelegd. Geknikte slangen leiden tot oververhitting en schade aan de brander. Bescherm de kabel en toevoerleiding tegen beschadiging.

### Algemene veiligheidsinstructies

De Güde hosepack is bedoeld voor gebruik op CE-conforme lasstroombronnen voor de processen metaal inert gas lassen (MIG), metaal actief gas lassen (MAG) en metaal inert gas hardsolderen met standaard ronde draden. Sommige modellen (achtervoegsel MOG) zijn bedoeld voor lassen met metaal zonder gas (MOG). De toorts mag niet worden gebruikt voor andere processen.

 De toorts moet altijd volledig uitgerust zijn voor gebruik. In het bijzonder moeten de gasverdeler en/of spatbescherming en alle meegeleverde gas- en contacttipisolatoren geïnstalleerd zijn in overeenstemming met de onderdelenlijst. Lassen zonder deze onderdelen kan leiden tot onmiddellijke vernietiging van de toorts. Bescherm de toorts en de slangpilaar tegen overmatige hitte. Breng de handgreep van de toorts en de slangenhouder niet in contact met hete voorwerpen. Trek de slangenpack niet over scherpe randen en plet hem niet. Trek het lasapparaat niet aan de toorts.

 De toortskop kan zeer heet worden tijdens het lassen, kans op brandwonden. Leg de toorts pas neer op een veilige plaats als deze volledig is afgekoeld, brandgevaar. Bij watergekoelde toortsen moet de koeling na het lassen nog even ingeschakeld blijven. Bij het verlaten van de werkplek moet het systeem worden beveiligd tegen onbedoeld inschakelen, bij voorkeur door de stroombron uit te schakelen.

### WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsinformatie en instructies. Het niet opvolgen van de veiligheidsinformatie en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel. Bewaar alle veiligheidsinformatie en instructies voor toekomstig gebruik.

Houd je werkplek schoon en opgeruimd. Onopgeruimde werkplekken en werkbanken verhogen het risico op ongelukken en verwondingen.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale mogelijkheden, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten ook onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

Het apparaat en het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed.

Neem de plaatselijke voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de veiligheidsvoorschriften in het werkgebied in acht.

Let op! Nationale regelgeving kan het gebruik van de machine beperken.

Gebruik geen accessoires die niet speciaal zijn ontworpen en worden aanbevolen door de fabrikant voor dit elektrische apparaat.

Het niet in acht nemen van de informatie en instructies in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot persoonlijk letsel of overlijden en/of schade aan apparatuur, onderdelen en het product. Alle personen die werkzaamheden aan of met het product uitvoeren, moeten voldoende zijn opgeleid voordat zij met deze werkzaamheden beginnen, moeten deze gebruiksaanwijzing volledig hebben gelezen en moeten alle gegeven instructies opvolgen.

1. Een lassysteem brengt verschillende risico's met zich mee voor personen. Het product mag alleen worden gebruikt door opgeleid en gekwalificeerd personeel; dit geldt ook voor inbedrijfstelling en onderhoud. De instructies in deze handleiding en de bedieningshandleidingen van de aangesloten apparaten zoals de stroombron en draadaanvoer moeten in acht worden genomen.
2. De voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de veiligheidsvoorschriften van het betreffende bedrijf en land moeten strikt worden nageleefd.
3. Voordat installatie- en onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd, moet de voeding naar het systeem worden uitgeschakeld. Er moet voor worden gezorgd dat het hele systeem uitgeschakeld blijft tijdens de werkzaamheden. Er bestaat een risico op levensgevaarlijke elektrische schokken, brandwonden en verwondingen door prikken van de draad.
4. Lassen brengt risico's met zich mee voor ogen, huid en gehoor. Draag daarom altijd volledige lasbescherming. Hieronder vallen handschoenen, werkschorten en gezichts- en oogbescherming. Lassen produceert zeer fel licht en UV-straling, die onbeschermde ogen en huid kunnen verwonden. Er moet voor worden gezorgd dat omstanders ook worden beschermd door scheidingswanden op de werkplek (bijvoorbeeld lasgordijnen).
5. Raak geen delen van de brander aan die onder spanning staan als de stroombron is ingeschakeld.

6. Houd de zaklamp altijd uit de buurt van uw lichaam en richt hem niet op andere mensen! Gevaar door ontsnappende draden! Draag indien nodig oogbescherming bij onderhoudswerkzaamheden aan de brander.

7. Delen van de brander, vooral aan de voorkant, kunnen tijdens het gebruik zeer hoge temperaturen bereiken. Houd de brander alleen vast aan de handgreep en laat deze afkoelen voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert. Plaats de hete brander niet op hittegevoelige voorwerpen.

8. Alle kabels en leidingen moeten worden beschermd tegen beschadiging. De toestand van het gereedschap moet regelmatig worden gecontroleerd door een specialist. Eventuele schade moet vakkundig worden gerepareerd voor verder gebruik.

9. Let er bij het neerzetten van de brander op dat de schakelaar niet per ongeluk wordt geactiveerd. Het gebruik van geschikte branderhouders wordt aanbevolen.

10. Ongeoorloofde wijzigingen aan de brander zijn niet toegestaan en maken de CE-conformiteitsverklaring ongeldig.

11. Lasrook is schadelijk voor de gezondheid. Werk alleen in goed geventileerde ruimtes of met een adequaat afzuigstelsel. Speciale zorg moet worden besteed aan geverfde oppervlakken of resten van reinigingsmiddelen. Vóór het lassen moet het oppervlak worden voorbereid om de vorming van giftige gassen te voorkomen.

12. Las nooit in de buurt van ontvlambare of explosieve materialen. Brandgevaar!

13. Bij het werken in afgesloten, vochtige of besloten ruimten moeten speciale veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen. Hiervoor moet de veiligheidsfunctionaris van de betreffende werkplek worden geraadpleegd.

De opgegeven belastingswaarden van de branders hebben betrekking op een gestandaardiseerde toepassing. In speciale gevallen, bijv. bij zeer hoge gereflecteerde warmte, kan de brander al oververhit raken onder de aangegeven belastbaarheid. In dit geval moet een krachtiger model worden gekozen of moet de inschakelduur worden verlaagd. Als er gepulseerde stroombronnen worden gebruikt, daalt de belastbaarheid aanzienlijk.

De lastoortsen zijn gebouwd volgens de huidige stand van de techniek en zijn veilig te gebruiken als ze worden gebruikt waarvoor ze bedoeld zijn. De lastoortsen voldoen aan de geharmoniseerde IEC 60974-7 norm en dragen de CE-markering.

Wees alert, let op wat u doet en gebruik uw gezonde verstand wanneer u met een elektrisch gereedschap werkt. Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.

Het apparaat mag niet gebruikt worden als het beschadigd is of als de veiligheidsvoorzieningen defect zijn. Vervang versleten en beschadigde onderdelen.

Als het apparaat defect is, mag het in geen geval in gebruik worden genomen.

Onderhoud elektrisch gereedschap met zorg. Controleer of bewegende delen goed werken en niet vastlopen, of er onderdelen kapot zijn of zodanig beschadigd zijn dat de werking van het elektrische apparaat wordt belemmerd. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u het apparaat gebruikt.

## Symbole



Attentie!  
Lees de bedieningsinstructies!



Draag persoonlijke beschermingsmiddelen.



Gebruik een lasmasker!



Draag altijd speciale lashandschoenen



Draag veiligheidsschoenen met snijbescherming, antislipzolen en stalen neuzen!



Gebruik beschermend schort



Waarschuwing voor heet oppervlak op brandernek en mondstukken



Gooi elektrische apparaten niet weg met het huishoudelijk afval, maar gebruik de inzamelpunten in je gemeente. Vraag uw gemeente naar de locaties van de inzamelpunten. Als elektrische apparaten ongecontroleerd worden weggegooid, kunnen gevaarlijke stoffen tijdens de ontbinding in het grondwater en dus in de voedselketen terechtkomen of kunnen flora en fauna jarenlang vergiftigd worden. Als je het apparaat door een nieuw vervangt, is de verkoper wettelijk verplicht om het oude apparaat ten minste gratis te accepteren voor verwijdering.



Pakrichting boven

## Vereisten voor de operator

Voordat het apparaat wordt gebruikt, moet de gebruiker ervoor zorgen dat alleen gekwalificeerde personen het apparaat mogen gebruiken.

De bediener moet voldoende zijn opgeleid in de instelling, de bediening en het gebruik van de machine.

**Kwalificatie:** Afgezien van gedetailleerde instructies door een bevoegd persoon, zijn er geen speciale kwalificaties vereist om het apparaat te gebruiken.

**Minimumleeftijd:** Het apparaat mag alleen worden bediend door personen die de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt. Een uitzondering op deze regel is het gebruik van het apparaat als jongere als het wordt gebruikt in het kader van een beroepsopleiding om onder toezicht van een instructeur een vaardigheid te bereiken.

**Opleiding :** Het gebruik van het apparaat vereist de juiste instructie door een bevoegd persoon of de gebruiksaanwijzing.

## Gedrag in noodgevallen

Start zo snel mogelijk eerstehulpmaatregelen die passen bij het letsel en roep gekwalificeerde medische hulp in. Bescherm de gewonde persoon tegen verder letsel en immobiliseer hem. Een verbanddoo conform DIN 13164 moet altijd beschikbaar zijn op de werkplek in geval van een ongeluk. Materiaal uit de verbanddoo moet onmiddellijk worden aangevuld.

Geef de volgende informatie als u om hulp vraagt

1. Plaats van het ongeval
2. Type ongeval
3. Aantal slachtoffers
4. Type verwondingen

## Onderhoud

 Voer onderhouds- en reparatiewerkzaamheden aan de lastoorts alleen uit als de stroombron en de draadaanvoer zijn uitgeschakeld en pas nadat de toorts voldoende is afgekoeld!

Om een perfecte werking en veiligheid van de gebruiker te garanderen, is regelmatige inspectie en onderhoud noodzakelijk voor elke lastoorts. De frequentie is afhankelijk van het gebruik van de lastoorts. Onderhoudswerkzaamheden moeten uiterlijk worden uitgevoerd wanneer de las eigenschappen veranderen of de lasprestaties afnemen.

De volgende stappen moeten naar behoefte worden uitgevoerd, maar ten minste eenmaal per week:

1. Inspecteer de brander en de slangpakking voor elk gebruik op beschadigingen. Eventuele defecten mogen alleen worden gerepareerd door getraind vakpersoneel. Dit geldt in het bijzonder voor schade aan de elektrische isolatie van de brander.
2. Versleten en beschadigde onderdelen van de brander moeten onmiddellijk worden vervangen door originele reserveonderdelen en slijtdelen.
3. De contacttip moet vervangen worden als de binnenboring versleten is of als er ontstekingsproblemen optreden.
4. Als de lasdraad moeilijk te vervoeren is, vervang dan de contacttip en de geleidings-spiraal. Gebruik alleen nieuwe, ongebruikte geleidingsspiralen of kunststof kernen. Neem de installatie-instructies op pagina 3 in acht.
5. Blaas het kanaal van de draadgeleider in de toorts uit met perslucht telkens als de draadgeleider wordt vervangen om vuil te verwijderen.
6. Het gebruik van hoogwaardige lossingspray of -pasta verlengt de levensduur van slijtageonderdelen aanzienlijk. Tip: Güde # 24843
7. Reinig de contacttip en het gasmondstuk zodra er duidelijke spatten zichtbaar zijn. Het is essentieel om te voorkomen dat er kortsluiting ontstaat tussen de contacttip en het gasmondstuk in de brander, omdat dit de brander kan beschadigen.
8. De binnenkant van het gasmondstuk moet regelmatig worden gereinigd zodat vastzittende lassaftelingen geen gasturbulentie kunnen veroorzaken.

## Opslag

Bewaar het apparaat op een droge plaats, beschermd tegen vorst.  
Bewaar het apparaat op een gesloten plaats, buiten het bereik van kinderen.

## Afvalverwijdering

De verwijderingsinstructies zijn te vinden in de pictogrammen op het apparaat of de verpakking

### Verwijdering van de transportverpakking

De verpakking beschermt het apparaat tegen beschadiging tijdens het transport. De verpakkingsmaterialen worden over het algemeen geselecteerd op basis van milieuvriendelijke en afvalverwerkingsoverwegingen en zijn daarom recyclebaar. Door de verpakking terug te brengen in de materiaalkringloop bespaart u grondstoffen en vermindert u de hoeveelheid afval. Onderdelen van de verpakking (bijv. folie, piepschuim<sup>®</sup>) kunnen gevaarlijk zijn voor kinderen.

Gooi elektrische apparaten niet weg met het huishoudelijk afval, maar gebruik de inzamelpunten in je gemeente. Vraag uw gemeente naar de locaties van de inzamelpunten. Als elektrische apparaten ongecontroleerd worden weggegooid, kunnen gevaarlijke stoffen tijdens de ontbinding in het grondwater en dus in de voedselketen terechtkomen of kunnen flora en fauna jarenlang vergiftigd worden. Als je het apparaat door een nieuw vervangt, is de verkoper wettelijk verplicht om het oude apparaat ten minste gratis te accepteren voor verwijdering.

## Garantie

De garantieperiode is 12 maanden voor commercieel gebruik en 24 maanden voor consumenten en gaat in op het moment van aankoop van het apparaat.

De garantie dekt alleen defecten die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten. Bij het indienen van een garantieclaim moet het originele aankoopbewijs met de aankoopdatum worden bijgevoegd.

De garantie dekt alleen defecten die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten. Bij het indienen van een garantieclaim moet het originele aankoopbewijs met de aankoopdatum worden bijgevoegd.

Onze producten worden voor levering zorgvuldig gecontroleerd. Wij garanderen dat het product op het moment van levering vrij is van materiaal- en fabricagefouten en dat het functioneert zoals bedoeld. Güde GmbH biedt garantie op materiaal- en fabricagefouten in overeenstemming met de wettelijke bepalingen. Slijtageonderdelen zijn in alle gevallen uitgesloten van de garantie.

De garantie dekt geen schade of functionele defecten die het gevolg zijn van

- Overbelasting, verkeerd gebruik of onjuist gebruik

Gebruik

- Botsingen of ongelukken
- Het niet opvolgen van de instructies in de gebruiksaanwijzing
- onjuiste installatie of montage
- slecht onderhoud
- Wijziging van het product ten opzichte van de oorspronkelijke toestand
- normale tekenen van slijtage bij normaal gebruik.

Güde GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor defecte of gebrekkige werkresultaten.

**Technische wijzigingen**

Wijzigingen en correcties van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing en technische wijzigingen aan de producten zijn te allen tijde mogelijk zonder voorafgaande kennisgeving.

**Service**

Heb je technische vragen? Een klacht? Hebt u reserveonderdelen of gebruiksaanwijzingen nodig? Op de homepage van Güde GmbH & Co. KG ([www.guede.com](http://www.guede.com)) in de rubriek Service helpen wij u snel en onbureaucratisch verder. Help ons u te helpen. Om uw apparaat in geval van een klacht te kunnen identificeren, hebben wij het serienummer, het artikelnummer en het bouwjaar nodig. Al deze gegevens vindt u op het typeplaatje.

**Belangrijke klanteninformatie**

Houd er rekening mee dat retourzendingen binnen of buiten de garantieperiode altijd in de originele verpakking moeten plaatsvinden. Deze maatregel voorkomt onnodige transportschade en de vaak betwiste afhandeling daarvan. Alleen in de originele doos is je apparaat optimaal beschermd, waardoor een vlotte afhandeling gegarandeerd is.

Volgnummer

Artikelnummer

Jaar van bouw

## Problemen oplossen

Storing	Oorzaak	Remedy
Brander wordt te heet	Contacttip of mondstukhouder niet stevig vastgedraaid	Vastdraaien met geschikt gereedschap
	Brander overbelast	Neem de technische gegevens van de brander in acht
	Toevoerleiding brander defect	Controleer de toevoerleiding en interne aansluitingen
Problemen met draadaanvoer	Contacttip versleten	Contacttip vervangen
	Draadgeleider versleten/vuil	Draadgeleider controleren, uitblazen, indien nodig vervangen
	Onderdelen van apparatuur niet geselecteerd voor draadtype en -diameter	Uitrusting controleren
	Aanvoerenheid niet goed ingesteld	Draadaanvoerrollen, contactdruk en spoelrem controleren
	Verontreinigde draad	Schoonmaakviltjes gebruiken
	Slangenpakket geknikt of in een te kleine straal gelegd	Slangpakking controleren, recht leggen
Poriënvorming	Gasturbulentie door spatten Opbouw	Branderkop reinigen, gasverdeler / spatscherm gebruiken
	Gasstroom bij de brander te laag of aanzienlijk te hoog	Controleren met meetapparaat
	Geen gastoevoer	Open gascilinder
	Gastoevoerleiding defect	Debiet en dichtheid controleren
	Tocht op de werkplek	Afscherming bevestigen
	Vocht of onzuiverheden op de draad of het werkstuk	Draad en werkstuk controleren, minder sproeibeschermingsmiddel aanbrengen
Boog niet stabiel	Contacttip versleten	Contacttip vervangen
	Verkeerde lasparameters	Controleer de instelling van het lasapparaat
Lasproces start niet	Besturingslijn onderbroken of knop defect	Controleren, repareren. Reinig de drukknopcontacten indien nodig of vervang de drukknop.

## Technické údaje

Balení hadic	4M MB15/ 4M MB25
Článek č.	20148/ 20149
Typ vedení	Ruční vedení
Svařovací napětí	max. 113 V (špičková hodnota)
Rídicí výbor	max. 50 V, max. 1 A.
Minimální průtok	1,0l/min
Nejnižší vstupní tlak	2.5 baru
Nejvyšší vstupní tlak	3.5 baru
Rozměry D x Š x V	390 x 380 x 80 mm ; 380x 90x 380 mm
Čistá/hrubá hmotnost	2,0 kg / 2,3 kg; 2,5kg/ 2,8 kg



Spotřebič používejte pouze po pečlivém přečtení a pochopení návodu k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním spotřebiče. Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny uvedené v návodu. Chovejte se zodpovědně vůči ostatním osobám.

Za nehody nebo ohrožení třetích osob odpovídá provozovatel.

V případě jakýchkoli pochybností o připojení a provozu spotřebiče se obraťte na zákaznický servis.

### Zamýšlené použití

Hadicová souprava je určena pro komerční i soukromé použití náležitě vyškoleným personálem. Má být používána výhradně v rozsahu uvedených technických údajů a k účelu určenému výrobcem. Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za nehody nebo škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou manipulací s výrobkem.

Při výběru typu hořáku se ujistěte, že je vhodný pro daný svařovací úkol. Maximální požadovaný pracovní cyklus, nosnost, typ chlazení, typ vodícího zařízení a průměr drátu je třeba vzít v úvahu.

V případě speciálních požadavků, jako jsou předeřháté obrobky nebo vysoké odražené teplo, zvolte typ hořáku s odpovídající rezervou výkonu. Je důležité, abyste důsledně dodržovali pokyny pro instalaci, obsluhu a údržbu uvedené v tomto návodu, aby byla zajištěna bezpečnost a funkčnost hadicového batohu. Během přepravy, skladování a používání je nutné hadicový balík chránit před vlhkostí a vlhkostí, protože tyto faktory mohou zhoršit výkon a životnost výrobku.

Balení hadic je určeno pro použití při okolních teplotách od -5 °C do 40 °C. Pokud je nutné použití mimo tento teplotní rozsah, je třeba přijmout vhodná opatření. Pokud hrozí nebezpečí mrazu,

doporučujeme použít vhodnou chladicí kapalinu, aby nedošlo k poškození hadicového vaku.

Dodržujte všechny pokyny uvedené v tomto návodu, abyste zajistili bezpečné a spolehlivé používání balení hadic. tento spotřebič smí být používán pouze v souladu se svým určením. Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nedodržením ustanovení obecně platných předpisů a ustanovení tohoto návodu.

Zařízení vždy předávejte třetím osobám spolu s návodem k obsluze.

Pokud teplota klesne pod tuto hodnotu nebo ji překročí, reakční doba filtru se zpomalí.

Upozorňujeme, že naše spotřebiče nejsou určeny pro komerční, obchodní nebo průmyslové použití. Nepřijímáme žádnou záruku, pokud je spotřebič používán v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech nebo k obdobným činnostem.

## Poznámky k zamýšlenému použití

1. De lastoorts mag alleen worden gebruikt binnen het bereik van de bovenstaande technische gegevens voor het door de fabrikant beoogde doel.

2. Svařovací hořák smí být používán pouze v rozsahu výše uvedených technických údajů k účelu určenému výrobcem.

3. Typ hořáku musí být zvolen tak, aby vyhovoval svařovacímu úkolu. Je třeba vzít v úvahu maximální požadovaný pracovní cyklus, nosnost, typ chlazení, typ vedení a průměr drátu. V případě zvýšených požadavků, např. v důsledku předehřátých obrobků, vysokého odraženého tepla v rozích apod. je třeba zvolit typ hořáku s odpovídající výkonovou rezervou.

4. Je nutné dodržovat pokyny pro instalaci, obsluhu a údržbu uvedené v této příručce.


5. Výrobek musí být během přepravy, skladování a používání chráněn před vlhkostí a mokrem.

6. Svařovací hořák je určen pro použití při teplotách okolí od -5 °C do 40 °C. Mimo tyto limity může být nutné přijmout zvláštní opatření. Pokud hrozí nebezpečí mrazu, použijte vhodnou chladicí kapalinu.


Aby byl zajištěn optimální průtok plynu nebo vody, neměly by být balíčky hadic nebo plynové a vodní hadice položeny v příliš těsných smyčkách. Zalomené hadice vedou k přehřátí a poškození hořáku. Chraňte kabel a přírodní vedení před poškozením.

## Obecné bezpečnostní pokyny

Balení hadic Güde je určeno k použití na svařovacích zdrojích vyhovujících normě CE pro svařování inertním plynem (MIG), svařování aktivním plynem (MAG) a pájení inertním plynem se standardními kulatými dráty. Některé modely (přípona MOG) jsou určeny pro svařování kovů bez použití plynu (MOG). Hořák se nesmí používat pro jiné procesy.

 Před použitím musí být hořák vždy plně vybaven. Zejména musí být instalován rozdělovač plynu a/nebo ochrana proti rozstříku a všechny dodané izolátory plynu a kontaktních hrotů podle seznamu náhradních dílů. Svařování bez těchto dílů může vést k okamžitému zničení hořáku. Chraňte hořák a brašnu s hadicí před nadměrným teplem. Nedávejte rukojeť hořáku a hadicový obal do kontaktu s horkými předměty, protože by došlo k poškození hořáku.

Hadicový vak netahejte přes ostré hrany a nemačkejte jej. Netahejte svářečku za hořák.

 Hlava hořáku se může během svařování velmi zahřát, hrozí nebezpečí popálení. Hořák odkládejte na bezpečné místo pouze do úplného vychladnutí, hrozí nebezpečí požáru. U hořáku s vodním chlazením by mělo chlazení zůstat po svařování ještě chvíli zapnuté.

Při odchodu z pracoviště musí být systém zajištěn proti nechtěnému zapnutí, nejlépe vypnutím zdroje napájení.

## VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechny bezpečnostní informace a pokyny. Nedodržení bezpečnostních informací a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/ nebo vážné zranění. Všechny bezpečnostní informace a pokyny si uschovejte pro budoucí použití.

Udržujte svůj pracovní prostor čistý a uklizený. Neuklizená pracovní místa a pracovní stoly zvyšují riziko nehod a úrazů.

Tento spotřebič není určen pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost neposkytlá dohled nebo je nepoučila o používání spotřebiče. Děti musí být rovněž pod dohledem, aby se zajistilo, že si se spotřebičem nebudou hrát.

Spotřebič ani obalový materiál nejsou dětské hračky.

Dodržujte místní předpisy pro prevenci úrazů a bezpečnostní předpisy v pracovní oblasti.

Pozor! Použití stroje může být omezeno vnitrostátními předpisy.

Nepoužívejte žádné příslušenství, které nebylo speciálně navrženo a doporučeno výrobcem pro toto elektrické nářadí.

Nedodržení informací a pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze může mít za následek zranění nebo smrt a/nebo poškození zařízení, součástí a výrobku. Všechny osoby, které provádějí práce na výrobku nebo s ním, musí být před zahájením těchto prací náležitě proškoleny, musí si přečíst celý tento návod k obsluze a musí dodržovat všechny uvedené pokyny.

**1.** Svařovací systém představuje pro lidi různá rizika. Výrobek smí používat pouze vyškolený a kvalifikovaný personál; to platí i pro uvedení do provozu a údržbu. Je třeba dodržovat pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze a v návodech k obsluze připojených zařízení, jako je zdroj energie a podavač drátů.

**2.** Je třeba důsledně dodržovat předpisy pro prevenci nehod a bezpečnostní předpisy příslušného podniku a země.

**3.** Před prováděním instalačních a údržbových prací je nutné odpojit napájení systému. Je třeba zajistit, aby celý systém zůstal po dobu provádění prací vypnutý. Hrozí nebezpečí ohrožení života elektrickým proudem, popálení a poranění průrazem vodiče.

**4.** Svařování představuje riziko pro oči, kůži a sluch, vždy používejte kompletní svářečské ochranné pomůcky. Patří sem zejména rukavice, pracovní zástěry a ochrana obličje a očí. Při svařování vzniká velmi jasné světlo a UV záření, které může nechráněné oči a pokožku poranit. Je třeba zajistit, aby i přihlížející osoby byly chráněny přepážkami pracovního prostoru (např. svářečskými závěsy).

**5.** Při zapnutém zdroji napájení se nedotýkejte žádných částí hořáku pod napětím.

**6.** Svítlnu vždy držte dál od těla a nemiřte s ní na jiné osoby! Nebezpečí způsobené unikajícím drátem! Při údržbě hořáku používejte v případě potřeby ochranu očí.

**7.** Části hořáku, zejména v přední části, mohou během provozu dosahovat velmi vysokých teplot. Před prováděním údržby držte hořák pouze za rukojeť a nechte jej vychladnout. Nepokládejte horký hořák na předměty citlivé na teplo.ablegen.

**8.** Všechny kabely a vedení musí být chráněny před

poškozením. Stav nářadí musí pravidelně kontrolovat odborník. Případné poškození musí být před dalším použitím odborně opraveno.

**9.** Při pokládání hořáku dolů dbejte na to, aby nedošlo k náhodnému zapnutí spínače. Doporučujeme používat vhodné držáky hořáků.

**10.** Nepovolené úpravy hořáku nejsou povoleny a vedou k neplatnosti prohlášení o shodě CE.

**11.** Svářecí výpary jsou zdraví škodlivé. Pracujte pouze v dobře větraných místnostech nebo s dostatečně dimenzovaným odsávacím systémem. Zvláštní pozornost je třeba věnovat lakovaným povrchům nebo zbytkům čisticích prostředků. Před svařováním je nutná vhodná příprava povrchu, aby se zabránilo vzniku toxických plynů.

**12.** Nikdy nesvařujte v blízkosti hořlavých nebo výbušných materiálů. Nebezpečí požáru!

**13.** Při práci v uzavřených, vlhkých nebo stísněných prostorách je třeba dodržovat zvláštní bezpečnostní předpisy. Za tímto účelem je třeba se obrátit na bezpečnostního pracovníka příslušného pracoviště.

Uvedené hodnoty zatížení hořáků se vztahují ke standardizovanému použití. Ve zvláštních případech, např. při velmi vysokém odraženém teple, se hořák může přehřát již pod uvedenou hodnotou zatížení. V takovém případě je třeba zvolit výkonnější model nebo snížit pracovní cyklus. Při použití pulzních zdrojů energie výrazně klesá zatížitelnost.

Svařovací hořáky byly zkonstruovány podle současného stavu techniky a jsou bezpečné, pokud jsou používány v souladu se svým určením. Hořáky splňují požadavky harmonizované normy IEC 60974-7 a jsou označeny značkou CE.

Při práci s elektrickým nářadím buďte ostražití, dávejte pozor, co děláte, a používejte zdravý rozum. Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

Spotřebič se nesmí používat, pokud je poškozený nebo jsou poškozena bezpečnostní zařízení. Opatřované a poškozené díly vyměňte.

Pokud je spotřebič vadný, nesmí být v žádném případě uveden do provozu.

Elektrické nářadí udržujte pečlivě. Zkontrolujte, zda pohyblivé části správně fungují a nejsou zaseknuté, zda nejsou zlomené nebo poškozené tak, že by byla narušena funkce elektrického nářadí. Před použitím spotřebiče nechte poškozené díly opravit.

## Symboly



Pozor!  
Přečtěte si návod k obsluze!



Používejte osobní ochranné pomůcky.



Používejte svářečskou masku!



Vždy používejte speciální svářečské rukavice



Noste bezpečnostní obuv s ochranou proti proříznutí, protiskluzovou podrážkou a ocelovou špičkou!



Používejte ochrannou zástěru



Upozornění na horký povrch hrdla hořáku a trysek



Nevyhazujte elektrospotřebiče do domovního odpadu, využijte sběrná místa v obci. O umístění sběrných středisek se informujte na místním úřadě. Při nekontrolované likvidaci elektrospotřebičů se mohou nebezpečné látky při rozkladu dostat do spodních vod, a tím i do potravního řetězce, nebo může dojít k otravě flóry a fauny na dlouhá léta. Pokud spotřebič vyměníte za nový, je prodejce ze zákona povinen starý spotřebič přijmout k likvidaci minimálně zdarma.



Orientace balení nahore

## Požadavky na provozovatele

Obsluha musí být před použitím spotřebiče proškolená.

Vzhledem k tomu, že používání spotřebiče může být spojeno se značným nebezpečím, smí jej používat pouze odborně způsobilá osoba.

Obsluha musí být náležitě proškolená v nastavení, obsluze a používání stroje.

**Kvalifikace:** Kromě podrobného poučení kompetentní osobou není k používání spotřebiče nutná žádná zvláštní kvalifikace.

**Minimální věk:** Spotřebič mohou obsluhovat pouze osoby starší 18 let. Výjimkou z tohoto pravidla je používání přístroje mladými osobami, pokud je přístroj používán v rámci odborného výcviku k dosažení dovednosti pod dohledem instruktora.


**Školení:** Používání spotřebiče vyžaduje odpovídající instruktáž od kompetentní osoby nebo návod k obsluze.

## Chování v nouzové situaci

Zahajte první pomoc odpovídající zranění a co nejrychleji přivolejte kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte zraněnou osobu před dalším zraněním a znehybněte ji. Pro případ úrazu by měla být na pracovišti vždy k dispozici lékárníčka první pomoci podle normy DIN 13164. Veškerý materiál vyjmutý z lékárníčky musí být okamžitě doplněn. Pokud požádáte o pomoc, poskytněte následující informace

1. Místo nehody
2. Typ nehody
3. Počet obětí
4. Typ zranění

## Údržba

 Údržbu a opravy na svařovacím hořáku provádějte pouze tehdy, když jsou zdroj napájení a podavač drátu vypnuty a teprve poté, co hořák dostatečně vychladne!

Pro zajištění dokonalé funkce a bezpečnosti uživatele je u každého svařovacího hořáku nutná pravidelná kontrola a údržba. Četnost závisí na způsobu použití hořáku. Údržba musí být provedena nejpozději při změně svařovacích vlastností nebo snížení svařovacího výkonu.

Pro zajištění dokonalé funkce a bezpečnosti uživatele je u každého svařovacího hořáku nutná pravidelná kontrola a údržba. Četnost závisí na způsobu použití hořáku. Údržba musí být provedena nejpozději při změně svařovacích vlastností nebo snížení svařovacího výkonu. Pro zajištění dokonalé funkce a bezpečnosti uživatele je u každého svařovacího hořáku nutná pravidelná kontrola a údržba. Četnost závisí na způsobu použití hořáku. Údržba musí být provedena nejpozději při změně svařovacích vlastností nebo snížení svařovacího výkonu.

Následující úkony by měly být prováděny podle potřeby, nejméně však jednou týdně:

1. Před každým použitím zkontrolujte hořák a hadicový obal, zda nejsou poškozeny. Zjištěné závady smí opravovat pouze vyškolený odborný personál. To platí zejména pro poškození elektrické izolace hořáku.
2. opotřebované a poškozené díly hořáku musí být neprodleně vyměněny za originální náhradní a opotřebitelné díly.
3. V případě opotřebení vnitřního otvoru nebo problémů se zapalováním je třeba vyměnit kontaktní hrot.
4. Vyměňte kontaktní hrot a vodicí spirálu, pokud je svařovací tyč obtížně transportovatelná. Používejte pouze nové, nepoužité vodicí spirály nebo plastová jádra. Dodržujte pokyny pro instalaci na straně 3.
5. Nejpozději při každé výměně vodicího drátu vyfoukejte vodicí kanál v hořáku stlačeným vzduchem, abyste odstranili případné znečištění.
- 6 Použití kvalitního uvolňovacího spreje nebo pasty výrazně zvyšuje životnost opotřebitelných dílů. Tip: Güde # 24843
7. Vyčistěte kontaktní hrot a plynovou trysku, jakmile se objeví zřetelné nánosy rozstříku. Je nezbytné zabránit vzniku zkratu mezi kontaktní špičkou a plynovou tryskou v hořáku, protože by mohlo dojít k poškození hořáku.
8. Vnitřek plynové trysky je třeba pravidelně čistit, aby ulpívající svářecí rozstřík nemohl způsobit turbulenci plynu.

## Úložiště

Spotřebiči skladujte na suchém místě chráněném před mrazem.

Spotřebiči skladujte na uzavřeném místě, mimo dosah dětí.

## Likvidace odpadu

Pokyny k likvidaci naleznete na piktogramech na spotřebiči nebo na obalu.

## Likvidace přepravních obalů

Obal chrání spotřebič před poškozením během přepravy. Obalové materiály jsou zpravidla vybírány s ohledem na životní prostředí a likvidaci, a proto jsou recyklovatelné. Vracením obalu do koloběhu materiálů se šetří suroviny a snižuje množství odpadu. Obalové části (např. fólie, polystyren®) mohou být nebezpečné pro děti.

Nevyhazujte elektrospotřebiče do domovního odpadu, využijte sběrná místa ve vaší obci. O umístění sběrných středisek se informujte na místním úřadě. Při nekontrolované likvidaci elektrospotřebičů se mohou nebezpečné látky při rozkladu dostat do spodních vod, a tím i do potravinové řetězce, nebo může dojít k otravě flóry a fauny na dlouhá léta. Pokud spotřebič vyměníte za nový, je prodejce ze zákona povinen starý spotřebič přijmout k likvidaci minimálně zdarma.

## Záruka

Záruční doba je 12 měsíců pro komerční použití, 24 měsíců pro spotřebitele a začíná běžet v okamžiku zakoupení zařízení.

Záruka se vztahuje pouze na závady, které jsou způsobeny vadami materiálu nebo výrobními vadami. Při uplatnění nároku na záruční vadu je třeba přiložit originální doklad o koupi s datem nákupu. Záruka se nevztahuje na nesprávné použití, např. přetížení přístroje, použití síly, poškození způsobené vnějšími vlivy nebo cizími tělesy. Záruka se rovněž nevztahuje na nedodržení návodu k obsluze a běžné opotřebení.

Naše výrobky jsou před dodáním pečlivě kontrolovány. Zaručujeme, že výrobek je v době dodání bez vad materiálu a zpracování a že funguje tak, jak má.

Společnost Güde GmbH poskytuje záruku na vady materiálu a zpracování v souladu se zákonnými ustanoveními. Opotřebitelné díly jsou ze záruky ve všech případech vyloučeny.

Záruka se nevztahuje na poškození nebo funkční vady vzniklé v důsledku

- přetěžování, nesprávného používání nebo nesprávného používání.

**Použijte**

- Kolize nebo nehody
- nedodržení pokynů v návodu k obsluze
- nesprávná instalace nebo montáž
- nedostatečná údržba
- úprava výrobku oproti původnímu stavu
- běžné známky opotřebení při řádném používání.

Společnost Güde GmbH nepřebírá žádnou odpovědnost za vadné nebo chybné výsledky práce.

**Technické změny**

Změny a opravy obsahu tohoto návodu k obsluze, jakož i technické změny výrobků jsou možné kdykoli bez předchozího upozornění.

**Služba**

Máte technické dotazy? Stížnost? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze? Na domovské stránce společnosti Güde GmbH & Co. KG ([www.guede.com](http://www.guede.com)) v sekci Servis vám rychle a nebyrokraticky pomůžeme. Pomozte nám, abychom vám pomohli. Abychom mohli v případě reklamace identifikovat váš spotřebič, potřebujeme sériové číslo, číslo výrobku a rok výroby. Všechny tyto údaje naleznete na výrobním štítku.

**Důležité informace pro zákazníky**

Vezměte prosím na vědomí, že vrácení v záruční době nebo mimo ni by mělo být vždy provedeno v původním obalu. Toto opatření účinně zabraňuje zbytečnému poškození při přepravě a jeho často spornému vyřízení. Pouze v originální krabici je vaše zařízení optimálně chráněno, čímž je zajištěno bezproblémové vyřízení.

Sériové číslo

Číslo položky

Rok výstavby

## Řešení problémů

Porucha	Příčina	Náprava
Hořák je příliš horký	Kontaktní hrot nebo držák trysky není pevně dotažen	Utáhněte vhodným nástrojem
	Přetížení hořáku	Dodržujte technické údaje hořáku.
	Vadné přívodní potrubí hořáku	Zkontrolujte přívodní potrubí a vnitřní spoje
Problémy s podáváním drátu	Opotřebovaný kontaktní hrot	Vyměňte kontaktní hrot
	Opotřebované/znečištěné vedení drátu	Zkontrolujte vedení drátu, vyfoukněte ho, případně vyměňte.
	Části zařízení nejsou vybrány tak, aby odpovídaly typu a průměru drátu.	Zkontrolujte vybavení
	Podávací jednotka není správně nastavena	Zkontrolujte válečky podavače drátu, přítlak kontaktů a brzdu cívky.
	Kontaminovaný drát	Použití čisticí plsti
	Balení hadic je zalomené nebo položené v příliš malém poloměru.	Zkontrolujte balení hadic, položte je rovně
Tvorba pórů	Turbulence plynu v důsledku rozstříků Nahromadění	Vyčistěte hlavu hořáku, použijte rozdělovač plynu / ochranu proti rozstříku plynu
	Příliš nízký nebo příliš vysoký průtok plynu na hořáku	Kontrola pomocí měřicího zařízení
	Žádné dodávky plynu	Otevřená plynová láhev
	Vadné přívodní plynové potrubí	Kontrola průtoku a těsnosti
	Průvan na pracovišti	Připevňte stínění
	Vlhkost nebo nečistoty na drátu nebo obrobku	Vlhkost nebo nečistoty na drátu nebo obrobku
Oblouk není stabilní	Opotřebovaný kontaktní hrot	Vyměňte kontaktní hrot
	Nesprávné parametry svařování	Zkontrolujte nastavení svařečky
Svařovací proces se nespustí	Přerušená řídicí linka nebo vadné tlačítko	Kontrola, oprava. V případě potřeby vyčistěte kontakty tlačítka nebo tlačítko vyměňte.

## Technické údaje

Balenie hadíc	4M MB15/ 4M MB25
Článok č.	20148/ 20149
Typ usmernenia	Manuálne vedenie
Zváracie napätie	max. 113 V (špičková hodnota)
Riadiaci výbor	max. 50 V, max. 1 A.
Minimálny prietok	1,0l/min
Najnižší vstupný tlak	2,5 baru
höchstes Eintrittsdruck	3,5 baru
Rozmery D x Š x V	390 x 380 x 80 mm ; 380x 90x 380 mm
Čistá/hrubá hmotnosť	2,0 kg / 2,3 kg; 2,5kg/ 2,8 kg



Spotrebič používajte až po dôkladnom prečítaní a pochopení návodu na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími prvkami a správnym používaním spotrebiča. Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny uvedené v návode. Správajte sa zodpovedne voči ostatným osobám. Prevádzkovateľ je zodpovedný za nehody alebo ohrozenie tretích osôb. Ak máte akékoľvek pochybnosti o zapojení a prevádzke spotrebiča, obráťte sa na zákaznícky servis.

### Zamýšľané použitie

Hadicová súprava je určená na komerčné aj súkromné použitie príslušne vyškoleným personálom. Má sa používať výlučne v rozsahu špecifikovaných technických údajov a na účel určený výrobcom. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za nehody alebo škody spôsobené nesprávnym používaním alebo nesprávnou manipuláciou s výrobkom.

Pri výbere typu horáka sa uistite, že je vhodný na danú zväraciu úlohu. Je potrebné zohľadniť maximálny požadovaný pracovný cyklus, nosnosť, typ chladenia, typ vedenia a priemer drôtu. Priemer drôtu sa musí brať do úvahy.

V prípade špeciálnych požiadaviek, ako sú predhriate obrobky alebo vysoké odrazené teplo, vyberte typ horáka s príslušnou rezervou výkonu.

Je dôležité, aby ste striktno dodržiavali pokyny na inštaláciu, prevádzku a údržbu uvedené v tomto návode, aby ste zaistili bezpečnosť a funkčnosť hadicového balenia. Hadicový balík musí byť počas prepravy, skladovania a používania chránený pred vlhkosťou a vlhkosťou, pretože tieto môžu zhoršiť výkon a životnosť výrobku.

Balenie hadíc je určené na používanie pri teplotách okolia od -5 °C do 40 °C. Ak je potrebné použitie mimo tohto teplotného rozsahu, musia sa prijať vhodné opatrenia. Ak hrozí nebezpečenstvo mrazu,

odporúčame použiť vhodnú chladiacu kvapalinu, aby sa zabránilo poškodeniu hadicového vaku.

Dodržiavajte všetky pokyny uvedené v tomto návode na obsluhu, aby ste zaistili bezpečné a spoľahlivé používanie balenia hadíc. tento spotrebič sa smie používať len v súlade s jeho určením. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nedodržaním ustanovení všeobecne platných predpisov a ustanovení tohto návodu.

Prístroj vždy odovzdajte tretím osobám spolu s návodom na obsluhu.

Ak teplota klesne pod túto hodnotu alebo ju prekročí, reakčný čas filtra sa spomalí.

Upozorňujeme, že naše spotrebiče nie sú určené na komerčné, obchodné alebo priemyselné použitie. Ak sa spotrebič používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných prevádzkach alebo na rovnocenné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.


## Uwagi dotyczące przeznaczenia


1. Zvárací horák sa môže používať len v rozsahu uvedených technických údajov na účel určený výrobcom.
2. Zvárací horák je určený na komerčné a súkromné použitie vyškoleným odborným personálom. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za nehody a škody spôsobené nesprávnym používaním výrobku.
3. Typ horáka sa musí vybrať tak, aby vyhovoval zváracíj úlohe. Je potrebné zohľadniť maximálny požadovaný pracovný cyklus, nosnosť, typ chladenia, typ vedenia a priemer drôtu. V prípade zvýšených požiadaviek, napr. v dôsledku predhriatych obrobkov, vysokého odrazeného tepla v rohoch atď. sa musí zvoliť typ horáka s primeranou výkonovou rezervou.
4. Je potrebné dodržiavať pokyny na inštaláciu, prevádzku a údržbu uvedené v tejto príručke.
5. Výrobok musí byť počas prepravy, skladovania a používania chránený pred vlhkosťou a mokrom.
6. Zvárací horák je určený na použitie pri teplotách okolia od -5 °C do 40 °C. Mimo týchto limitov môže byť potrebné prijať osobitné opatrenia. Ak hrozí nebezpečenstvo mrazu, použite vhodnú chladiacu kvapalinu.

Aby sa zabezpečil optimálny prietok plynu alebo vody, nemali by sa balíky hadíc alebo plynové a vodné hadice ukladať do príliš tesných slučiek. Prehnuté hadice vedú k prehriatiu a poškodeniu horáka. Kábel a prívodné vedenie chráňte pred poškodením.

## Všeobecné bezpečnostné pokyny

Hadicový balík Güde je určený na použitie so zváracími zdrojmi, ktoré spĺňajú požiadavky CE, na zváranie v inertnom plyne (MIG), zváranie v aktívnom plyne (MAG) a spájkovanie v inertnom plyne so štandardnými okrúhlymi drôtmi. Niektoré modely (prípona MOG) sú určené na zváranie kovov bez použitia plynu (MOG). Horák sa nesmie používať na iné procesy.

 Horák musí byť pred použitím vždy plne vybavený. Predovšetkým musí byť nainštalovaný rozdeľovač plynu a/alebo ochrana proti rozstrekú a všetky dodané izolátory plynu a kontaktných hrotov v súlade so zoznamom náhradných dielov. Zváranie bez týchto dielov môže viesť k okamžitému zničeniu horáka. Chráňte horák a balenie hadíc pred nadmerným teplom. Nedávajte rukoväť horáka a hadicový obal do kontaktu s horúcimi predmetmi, pretože sa tým horák poškodí. Hadicový obal netahajte cez ostré hrany a nemačkajte ho. Zváračku netahajte za horák.

 Hlava horáka môže byť počas zvárania veľmi horúca, hrozí riziko popálenia. Odložte horák na bezpečné miesto len dovedy, kým úplne nevychladne, hrozí nebezpečenstvo požiaru. V prípade vodou chladených horákov by malo chladenie po zváraní zostať na chvíľu zapnuté.

Pri odchode z pracoviska musí byť systém zabezpečený proti neúmyselnému zapnutiu, najlepšie vypnutím zdroja napájania.

## WARNING

Prečítajte si všetky bezpečnostné informácie a pokyny. Nedodržanie bezpečnostných informácií a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie. Všetky bezpečnostné informácie a pokyny si uschovajte pre budúce použitie.

Udržujte pracovný priestor čistý a upratovaný. Neupratané pracovné miesta a pracovné stoly zvyšujú riziko nehôd a úrazov.

Tento spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, pokiaľ im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytla dohľad alebo pokyny týkajúce sa používania spotrebiča. Deti musia byť tiež pod dohľadom, aby sa zabezpečilo, že sa so spotrebičom nebudú hrať.

Spotrebič a obalový materiál nie sú detské hračky.

Dodržiavajte miestne predpisy o prevencii úrazov a bezpečnostné predpisy v pracovnej oblasti.

Pozor! Vnútroštátne predpisy môžu obmedzovať používanie stroja.

Nepoužívajte žiadne príslušenstvo, ktoré nebolo špeciálne navrhnuté a odporúčané výrobcom pre toto elektrické náradie.

Nedodržanie informácií a pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu môže mať za následok zranenie alebo smrť osôb a/alebo poškodenie zariadenia, komponentov a výrobku. Všetky osoby, ktoré vykonávajú práce na výrobku alebo s výrobkom, musia byť pred začatím týchto prác primerane vyškolené, musia si prečítať celý tento návod na obsluhu a musia dodržiavať všetky uvedené pokyny.

**1.** Zvárací systém predstavuje pre ľudí rôzne riziká. Výrobok môže používať len vyškolený a kvalifikovaný personál; to platí aj pre uvedenie do prevádzky a údržbu. Je potrebné dodržiavať pokyny uvedené v tomto návode na obsluhu a v návodoch na obsluhu pripojených zariadení, ako sú zdroj energie a podávač drôtu.

**2.** Musia sa prísne dodržiavať predpisy o prevencii nehôd a bezpečnostné predpisy príslušného podniku a krajiny.

**3.** Pred vykonávaním montážnych a údržbových prác sa musí odpojiť napájanie systému. Musí sa zabezpečiť, aby celý systém zostal vypnutý počas celého trvania prác. Hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom, popálením a poranením prepichnutím vodiča.

**4.** Zváranie predstavuje riziko pre oči, pokožku a sluch, vždy používajte kompletne zváračské ochranné prostriedky. Patria sem najmä rukavice, pracovné zástery a ochrana tváre a očí. Pri zváraní vzniká veľmi jasné svetlo a UV žiarenie, ktoré môže poraniť nechránené oči a pokožku. Je potrebné zabezpečiť, aby aj okolostojace osoby boli chránené priedkami v pracovnom priestore (napr. zväracími závesmi).

**5.** Po zapnutí zdroja napájania sa nedotýkajte žiadnych častí horáka pod napätím.

**6.** Baterku vždy držte ďalej od tela a nemierť ňou na iné osoby! Nebezpečenstvo od uniknutého drôtu! Ak je to potrebné, pri údržbe horáka používajte ochranu očí.

**7.** Časti horáka, najmä v prednej časti, môžu počas prevádzky dosiahnuť veľmi vysoké teploty. Pred vykonávaním údržby držte horák len za rukoväť a

nechajte ho vychladnúť. Horák neumiestňujte na predmety citlivé na teplo.

**8.** Všetky káble a vedenia musia byť chránené pred poškodením. Stav náradia musí pravidelne kontrolovať odborník. Akékoľvek poškodenie sa musí pred ďalším používaním odborne opraviť.

**9.** Pri odkladaní horáka dolu dbajte na to, aby nedošlo k náhodnej aktivácii spínača. Odporúča sa používať vhodné držiaky horáka.

**10.** Nepovolené úpravy horáka nie sú povolené a budú mať za následok neplatnosť vyhlásenia o zhode CE.

**11.** Zväracie výpary sú zdraviu škodlivé. Pracujte len v dobre vetraných miestnostiach alebo s dostatočne dimenzovaným odsávacím systémom. Osobitnú pozornosť treba venovať lakovaným povrchom alebo vysokom čistiacich prostriedkov. Pred zváraním je potrebná vhodná príprava povrchu, aby sa zabránilo tvorbe toxických plynov.

**12.** Nikdy nezvárajte v blízkosti horľavých alebo výbušných materiálov. Nebezpečenstvo požiaru!

**13.** Pri práci v uzavretých, vlhkých alebo stiesnených priestoroch sa musia dodržiavať osobitné bezpečnostné predpisy. Na tento účel sa treba obrátiť na bezpečnostného pracovníka príslušného pracovišťa

Uvedené hodnoty zaťaženia horákov sa vzťahujú na štandardizované použitie. V špeciálnych prípadoch, napr. pri veľmi vysokom odrazenom teple, sa horák môže prehrievať už pod uvedenou hodnotou zaťaženia. V takom prípade je potrebné zvoliť výkonnejší model alebo znížiť pracovný cyklus. Ak sa používajú impulzné zdroje energie, zaťažiteľnosť výrazne klesá.

Zväracie horáky boli skonštruované v súlade so súčasným stavom techniky a pri používaní podľa určenia sú bezpečné. Horáky sú v súlade s harmonizovanou normou IEC 60974-7 a sú označené značkou CE.

Pri práci s elektrickým náradím buďte ostražití, dávajte pozor, čo robíte, a používajte zdravý rozum. Nepoužívajte elektrické náradie, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.

Spotrebič sa nesmie používať, ak je poškodený alebo ak sú poškodené bezpečnostné zariadenia. Opotrebované a poškodené časti vymeňte.

Ak je spotrebič poškodený, nesmie sa v žiadnom prípade uviesť do prevádzky.

Elektrické náradie udržiavajte opatrne. Skontrolujte, či pohyblivé časti fungujú správne a nie sú zaseknuté, či nie sú zlomené alebo poškodené tak, že by bola narušená funkcia elektrického náradia. Pred použitím spotrebiča nechajte poškodené časti opraviť.

## Symboly



Pozor!  
Prečítajte si návod na obsluhu!



Používajte osobné ochranné prostriedky.



Používajte zvraciacu masku!



Vždy používajte špeciálne zvrácačné rukavice



Noste bezpečnostnú obuv s ochranou proti porazu, protišmykovou podrážkou a ocelovou špičkou!



Používajte ochrannú zásteru



Upozornenie na horúci povrch na hrdle horáka a dýzach



Nevyhadzujte elektrické spotrebiče spolu s domovým odpadom, využite zberné miesta vo vašej obci. O miestach zberných stredísk sa informujte na miestnom úrade. Ak sa elektrospotrebiče likvidujú nekontrolovaným spôsobom, nebezpečné látky sa môžu počas rozkladu dostať do podzemných vôd, a tým aj do potravinového reťazca, alebo môže dôjsť k otráveniu flóry a fauny na dlhé roky. Ak spotrebič vymeníte za nový, predajca je zo zákona povinný prijať starý spotrebič na likvidáciu minimálne bezplatne.



Orientácia balenia hore

## Požiadavky na prevádzkovateľa

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia operator musi

być świadomy poważnych zagrożeń. Tylko kompetentne osoby mogą zostać poinstruowane w zakresie obsługi urządzenia.

Obsługa musi być odpowiednio wykształcona w nastawianiu, obsłudze a użytkowaniu sprzętu.

**Kwalifikácia:** Okrem podrobného poučenia kompetentnou osobou sa na používanie spotrebiča nevyžaduje žiadna špeciálna kvalifikácia.

**Minimálny vek:** Spotrebič môžu obsluhovať len osoby, ktoré dosiahli vek 18 rokov. Výnimkou z tohto pravidla je používanie prístroja ako mladá osoba, ak sa používa v rámci odborného vzdelávania na dosiahnutie zručnosti pod dohľadom inštruktora.

**Školenie:** Používanie spotrebiča si vyžaduje príslušné poučenie kompetentnou osobou alebo návod na obsluhu.


## Správanie v núdzovej situácii

Začnite poskytovať prvú pomoc primeranú zraneniu a čo najskôr privolajte kvalifikovanú lekársku pomoc. Chránite zranenú osobu pred ďalším zranením a znehybnite ju. V prípade úrazu by mala byť na pracovisku vždy k dispozícii lekárnička prvej pomoci podľa normy DIN 13164. Všetok materiál odobratý z lekárničky sa musí okamžite doplniť.

Ak žiadate o pomoc, uveďte tieto informácie

1. Miesto nehody
2. Typ nehody
3. Počet obetí
4. Typ zranení

## Údržba

 Údržbu a opravy na zväracom horáku vykonávajte len vtedy, keď sú zdroj energie a podávač drôtu vypnuté a až po dostatočnom vychladnutí horáka!

Na zabezpečenie dokonalej funkčnosti a bezpečnosti používateľa je potrebná pravidelná kontrola a údržba každého zväracieho horáka. Frekvencia závisí od spôsobu používania horáka. Údržba sa musí vykonať najneskôr vtedy, keď sa zmenia zväracie vlastnosti alebo sa zníži zvärací výkon.

Nasledujúce kroky by sa mali vykonávať podľa potreby, najmenej však raz týždenne:

- 1.** Pred každým použitím skontrolujte, či horák a balenie hadice nie sú poškodené. Prípadné zistené chyby môže opravovať len vyškolený odborný personál. To platí najmä pre poškodenie elektrickej izolácie horáka.
- 2.** Opatrebované a poškodené časti horáka sa musia okamžite vymeniť za originálne náhradné a opotrebované diely.
- 3.** Kontaktný hrot by sa mal vymeniť, ak je vnútorný otvor opotrebovaný alebo sa vyskytnú problémy so zapáľovaním.
- 4.** Ak sa zväracia tyč ťažko prenáša, vymeňte kontaktný hrot a vodiacu špirálu. Používajte len nové, nepoužité vodiace špirály alebo plastové jadrá. Dodržiavajte pokyny na inštaláciu na strane 3.
- 5.** Najneskôr pri každej výmene vodiaceho drôtu vyfúknite kanál vodiaceho drôtu v horáku stlačeným vzduchom, aby ste odstránili prípadné znečistenie.
- 6.** Používanie vysokokvalitného uvoľňovacieho spreja alebo pasty výrazne zvyšuje životnosť opotrebovaných dielov. Tip: Güde # 24843
- 7.** kontaktný hrot a plynovú dýzu vyčistíte hneď, ako sa objavia jasné usadeniny rozstreku. Je nevyhnutné zabrániť vzniku skratu medzi kontaktnou špičkou a plynovou dýzou v horáku, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu horáka.
- 8.** Vnútro plynovej dýzy by sa malo pravidelne čistiť, aby prilepené zväracie rozstreky nemohli spôsobiť turbulencie plynu.

## Úložisko

Spotrebič skladujte na suchom mieste chránenom pred mrazom.

Spotrebič skladujte na uzavretom mieste, mimo dosahu detí.

## Likvidácia odpadu

Pokyny na likvidáciu nájdete na piktogramoch na spotrebiči alebo na obale

### Likvidácia prepravného obalu

Obal chráni spotrebič pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály sa spravidla vyberajú s ohľadom na životné prostredie a likvidáciu, a preto sú recyklovateľné. Vrátením obalu do kolobehu materiálov sa šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadu. Časti obalu (napr. fólie, polystyrén®) môžu byť nebezpečné pre deti.

Nevyhadzujte elektrosprebiče spolu s domovým odpadom, využite zberné miesta vo vašej obci.

O miestach zberných stredísk sa informujte na miestnom úrade. Ak sa elektrosprebiče likvidujú nekontrolovaným spôsobom, nebezpečné látky sa môžu počas rozkladu dostať do podzemných vôd, a tým aj do potravinového reťazca, alebo môže dôjsť k otráveniu flóry a fauny na dlhé roky. Ak spotrebič vymeníte za nový, predajca je zo zákona povinný prijať starý spotrebič na likvidáciu minimálne bezplatne.

## Záruka

Záručná doba je 12 mesiacov pre komerčné použitie a 24 mesiacov pre spotrebiteľov a začína plynúť v čase zakúpenia zariadenia.

Záruka sa vzťahuje len na chyby, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami. Pri uplatnení záručnej reklamácie je potrebné priložiť originálny doklad o kúpe s dátumom nákupu.

Záruka sa nevzťahuje na nesprávne používanie, ako je preťaženie spotrebiča, použitie sily, poškodenie spôsobené vonkajšími vplyvmi alebo cudzími telesami. Záruka sa nevzťahuje ani na nedodržovanie návodu na obsluhu a bežné opotrebovanie.

Naševýrobky sú pred dodaním starostlivo skontrolované. Zaručujeme, že výrobok je v čase dodania bez materiálových a výrobných chýb a že funguje tak, ako má. Spoločnosť Güde GmbH poskytuje záruku na chyby materiálu a spracovania v súlade so zákonnými ustanoveniami. Opatrebitelné diely sú zo záruky vylúčené vo všetkých prípadoch.

Záruka sa nevzťahuje na poškodenie alebo funkčné chyby vyplývajúce z

- Preťaženie, nesprávne používanie alebo nesprávne používanie

**Použité**

- Kolízie alebo nehody
- Nedodržanie pokynov v návode na obsluhu
- nesprávna inštalácia alebo montáž
- nedostatočná údržba
- Úprava výrobku v porovnaní s pôvodným stavom
- bežné známky opotrebovania pri správnom používaní.

Spoločnosť Güde GmbH nenesie žiadnu zodpovednosť za chybné alebo chybné výsledky práce.

**Technické zmeny**

Zmeny a opravy obsahu tohto návodu na obsluhu, ako aj technické zmeny výrobkov sú možné kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.

**Služba**

Máte technické otázky? Sťažnosť? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu? Na domovskej stránke spoločnosti Güde GmbH & Co. KG ([www.guede.com](http://www.guede.com)) v sekcii Servis vám pomôžeme rýchlo a nebyrokraticky. Pomôžte nám, prosím, pomôcť vám. Aby sme v prípade reklamácie mohli identifikovať váš spotrebič, potrebujeme sériové číslo, číslo výrobku a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na výrobnom štítku.

**Dôležité informácie pre zákazníkov**

Veďte prosím na vedomie, že vrátenie tovaru v rámci záručnej doby alebo mimo nej by sa malo vždy uskutočniť v pôvodnom obale. Toto opatrenie účinne zabráňuje zbytočnému poškodeniu pri preprave a jeho často spornému riešeniu. Iba v originálnom obale je vaše zariadenie optimálne chránené, čím sa zabezpečí bezproblémové vybavenie.

Sériové číslo

Číslo položky

Rok výstavby

## Riešenie problémov

Porucha	Príčina	Náprava
Horák je príliš horúci	Kontaktný hrot alebo držiak trysky nie je pevne utiahnutý	Utiahnite vhodným nástrojom
	Horák je preťažený	Dodržujte technické údaje horáka
	Chybné prívodné potrubie horáka	Skontrolujte prívodné potrubie a vnútorné pripojenia
Problémy s podávaním drôtu	Opotrebovaný kontaktný hrot	Vymeňte kontaktný hrot
	Opotrebované/znečistené vedenie drôtu	Skontrolujte vedenie drôtu, vyfúknite ho, prípadne vymeňte
	Časti zariadenia, ktoré nie sú vybrané tak, aby zodpovedali typu a priemeru drôtu	Skontrolujte vybavenie
	Podávacia jednotka nie je správne nastavená	Skontrolujte valčeky podávača drôtu, prítlak kontaktov a brzdu cievky
	Kontaminovaný drôt	Používajte čistiace plsti
	Balík hadíc je zalomený alebo položený v príliš malom polomere	Skontrolujte balenie hadíc, položte ho rovno
Tvorba pórov	Turbulencia plynu v dôsledku rozstrekovania	Vyčistite hlavu horáka, použite rozdeľovač plynu / ochranu proti striekajúcej vode
	Príliš nízky alebo príliš vysoký prietok plynu na horáku	Kontrola pomocou meracieho zariadenia
	Žiadne dodávky plynu	Otvorená plynová fľaša
	Chybné prívodné plynové potrubie	Skontrolujte prietok a tesnosť
	Prievan na pracovisku	Pripojte tienenie
	Vlhkosť alebo nečistoty na drôte alebo obrobku	Skontrolujte drôt a obrobok, použite menej ochranného prostriedku v spreji
Oblúk nie je stabilný	Opotrebovaný kontaktný hrot	Vymeňte kontaktný hrot
	Nesprávne parametre zvárania	Skontrolujte nastavenie zväračky
Zvärací proces sa nespustí	Prerušenie riadiacej linky alebo chybné tlačidlo	Kontrola, oprava. V prípade potreby vyčistíte kontakty tlačidla alebo ho vymeňte.

## Műszaki adatok

Tömlő csomag	4M MB15/ 4M MB25
Cikkszám.	20148/ 20149
Az útmutatás típusa	Kézi útmutatás
Hegesztési feszültség	max. 113V (csúcserték)
Írányítóbizottság	max. 50 V, max. 1 A.
Minimális áramlási sebesség	1,0l/min
Legalacsonyabb bemeneti nyomás	2.5 bar
Legnagyobb bemeneti nyomás	3.5 bar
Méreték L x W x H	390 x 380 x 80 mm ; 380x 90x 380 mm
Nettó/bruttó súly	2,0 kg / 2,3 kg; 2,5kg/ 2,8 kg



Csak akkor használja a készüléket, ha figyelmesen elolvasta és megértette a használati utasítást. Ismerkedjen meg a kezelőelemekkel és a készülék helyes használatával. Tartsa be a használati útmutatóban szereplő összes biztonsági előírást. Viselkedjen felelősen másokkal szemben.

Az üzemeltető felelős a harmadik személyekért és balesetekért vagy veszélyekért.

Ha kétségei vannak a készülék csatlakoztatásával és működésével kapcsolatban, kérjük, forduljon az ügyfélszolgálathoz.

### Rendeltetésszerű használat

A tömlőkészletet kereskedelmi és magánhasználatra egyaránt szánják megfelelően képzett személyzet által. Kizárólag a megadott műszaki adatok hatálya alatt és a gyártó által meghatározott célra használható. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem rendeltetésszerű használatából vagy helytelen kezeléséből eredő balesetekért vagy károkért.

A fáklya típusának kiválasztásakor győződjön meg arról, hogy az alkalmas az adott hegesztési feladatra. Figyelembe kell venni a maximálisan szükséges üzemp ciklust, a terhelhetőséget, a hűtés típusát, a vezetőtípust és a huzal átmérőjét. huzalátmérőt kell figyelembe venni.

Különleges követelmények, például előmelegített munkadarabok vagy nagy visszavert hő esetén, kérjük, válasszon megfelelő teljesítménytartálékkal rendelkező fáklyatípust.

Fontos, hogy a tömlőcsomag biztonsága és működőképessége érdekében szigorúan tartsa be a jelen kézikönyvben található telepítési, üzemeltetési és karbantartási utasításokat. A tömlőcsomagot szállítás, tárolás és használat során védeni kell a nedvességtől és a nedvességtől, mivel ezek ronthatják a termék teljesítményét és élettartamát.

A tömlőcsomagot -5 °C és 40 °C közötti környezeti hőmérsékleten történő használatra tervezték. Ha ezen a hőmérséklet-tartományon kívüli használatra van szükség, megfelelő intézkedéseket kell tenni. Fagyveszély esetén a tömlőcsomag károsodásának megelőzése érdekében megfelelő hűtőfolyadék használata javasolt.

A tömlőcsomag biztonságos és megbízható használata érdekében kérjük, kövesse a jelen kézikönyvben található összes utasítást. A készüléket csak rendeltetésszerűen szabad használni. A gyártó nem vállal felelősséget az általánosan érvényes előírások és a jelen használati utasítás rendelkezéseinek be nem tartása miatt keletkezett károkért.

A készüléket mindig a kezelési útmutatóval együtt adja át harmadik félnek.

A szűrő reakcióideje lelassul, ha a hőmérséklet ezen érték alá/felül esik.

Felhívjuk figyelmét, hogy készülékeinket nem kereskedelmi, kereskedelmi vagy ipari felhasználásra tervezték. Nem vállalunk garanciát, ha a készüléket kereskedelmi, kézműves vagy ipari tevékenységben vagy azzal egyenértékű tevékenységre használják.


## A rendeltetésszerű használatra vonatkozó megjegyzések

1. A hegesztőpisztoly csak a fenti műszaki adatok keretein belül, a gyártó által meghatározott célra használható.
2. A hegesztőpisztolyt kereskedelmi és magánhasználatra szánták képzett szakszemélyzet számára. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem rendeltetésszerű használatából eredő balesetekért és károkért.
3. A hegesztési feladatnak megfelelően kell kiválasztani a fáklya típusát. Figyelembe kell venni a maximálisan szükséges üzemi ciklust, a terhelhetőséget, a hűtés típusát, a vezető típusát és a huzal átmérőjét. Ha fokozott követelmények merülnek fel, pl. előmelegített munkadarabok, sarkokban visszavert nagy hővisszaverődés stb. miatt, akkor megfelelő teljesítménytartálékkal rendelkező fáklyatípust kell választani.
4. A jelen kézikönyvben található telepítési, üzemeltetési és karbantartási utasításokat be kell tartani.
5. A terméket szállítás, tárolás és használat során védeni kell a nedvességtől és a nedvességtől.
6. A hegesztőpisztolyt -5 °C és 40 °C közötti környezeti hőmérsékleten történő használatra tervezték. E határértékeken kívül különleges intézkedésekre lehet szükség. Használjon megfelelő hűtőfolyadékot, ha fennáll a fagyveszély.


Az optimális gáz- vagy vízáramlás biztosítása érdekében a tömlőcsomagokat vagy a gáz- és víztömlőket nem szabad túl szoros hurkokban lefektetni. A görbült tömlők túlmelegedéshez és az égő károsodásához vezetnek. Védje a kábelt és a tápvezetékét a sérülésektől.

### Általános biztonsági utasítások

A Güde tömlőkészlet a CE-szabványnak megfelelő hegesztő áramforrásokon való használatra szolgál a fém inert gázos hegesztés (MIG), a fém aktív gázos hegesztés (MAG) és a fém inert gázos forrasztás folyamataihoz szabványos kerek huzalokkal. Egyes modellek (MOG utótaggal) fém inertgáz nélküli hegesztéshez (MOG) készültek. A fáklya nem használható más eljárásokhoz.

 A fáklyát használat előtt mindig teljesen fel kell szerelni. Különösen a gázelosztót és/vagy a fröccsenésvédőt, valamint a mellékelt gáz- és érintkezőhegy-szigetelőket kell felszerelni a pótalkatrész-jegyzéknek megfelelően. Az ezen alkatrészek nélküli hegesztés a fáklya azonnali tönkremeneteléhez vezethet. Védje a fáklyát és a tömlőcsomagot a túlzott hőtől. Ne hozza a fáklya fogantyúját és a tömlőcsomagot forró tárgyakkal érintkezésbe, mert ez károsítja a fáklyát.

Ne húzza a tömlőcsomagot éles élek fölé, és ne nyomja össze. Ne húzza a hegesztőgépet a fáklyánál fogva.

 A hegesztés során a fáklyafej nagyon felforrósodhat, égési sérülések veszélye. Csak addig tegye le a fáklyát biztonságos helyre, amíg teljesen ki nem hűl, tűzveszély. Vízhűtéses égőknel a hűtésnek hegesztés után egy pillanatilag bekapcsolva kell maradnia.

A munkahely elhagyásakor a rendszert biztosítani kell a véletlen bekapcsolás ellen, lehetőleg az áramforrás kikapcsolásával.

### FIGYELMEZTETÉS

Olvassa el az összes biztonsági információt és utasítást. A biztonsági információk és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat. Őrizze meg az összes biztonsági információt és utasítást a későbbi használatra.

Tartsa tisztán és rendben a munkaterületét. A rendezetlen munkahelyek és munkapadok növelik a balesetek és sérülések kockázatát.

Ezt a készüléket nem olyan személyek (beleértve a gyermekeket is) használhatják, akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy nem rendelkeznek kellő tapasztalattal és ismeretekkel, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli vagy oktatja őket a készülék használatára vonatkozóan. A gyermekeket is felügyelni kell, hogy ne játszanak a készülékkel.

A készülék és a csomagolóanyag nem gyermekjáték.

Tartsa be a munkaterületre vonatkozó helyi balesetvédelmi és biztonsági előírásokat.

Vigyázat! A nemzeti előírások korlátozhatják a gép használatát.

Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket a gyártó nem kifejezetten ehhez az elektromos szerszámmal tervezett és ajánlott.

A jelen használati útmutatóban szereplő információk és utasítások figyelmen kívül hagyása személyi sérülést vagy halált és/vagy a berendezés, az alkatrészek és a termék károsodását eredményezheti. Minden személynek, aki a terméken vagy a termékkel munkát végez, a munka megkezdése előtt megfelelő képzésben kell részesülnie, el kell olvasnia ezt a kezelési útmutatót teljes egészében, és be kell tartania az összes utasítást.

**1.** A hegesztőrendszer különböző kockázatokat jelent az emberekre nézve. A terméket csak képzett és szakképzett személyzet használhatja; ez vonatkozik az üzembe helyezésre és a karbantartásra is. A jelen kezelési útmutatóban és a csatlakoztatott készülékek, például az áramforrás és a huzaladagoló kezelési utasításaiban foglaltakat be kell tartani.

**2.** A balesetmegelőzési szabályokat, valamint az adott vállalat és ország biztonsági előírásait szigorúan be kell tartani.

**3.** A telepítési és karbantartási munkák elvégzése előtt a rendszer áramellátását le kell választani. Biztosítani kell, hogy a teljes rendszer a munkálatok idejére kikapcsolva maradjon. Életveszélyes áramütés, égési sérülések és szűrt sérülések veszélye áll fenn a vezeték miatt.

**4.** A hegesztés veszélyezteti a szemet, a bőrt és a hallást, mindig viseljen teljes hegesztési védőfelszerelést. Ez különösen a kesztyűt, a munkakötényt, valamint az arc- és szemvédelmet foglalja magában. A hegesztés során nagyon erős fény és UV-sugárzás keletkezik, amely a védtelen szemet és bőrt megsebezheti. Biztosítani kell, hogy a közelben állók is védve legyenek a munkaterületet elválasztó válaszfalakkal (pl. hegesztőfüggönyökkel).

**5.** Ne érintse meg az égő semmilyen feszültség alatt álló részét, amikor az áramforrás be van kapcsolva.

**6.** A zseblámpát mindig a testétől távol tartsa, és ne irányítsa másokra! Veszély a kiszabaduló vezeték miatt! Szükség esetén viseljen szemvédőt, amikor az égőn karbantartási munkálatokat végez.

**7.** Az égő egyes részei, különösen az elülső részen, működés közben nagyon magas hőmérsékletet

érhetnek el. Karbantartási munkák elvégzése előtt csak a fogantyúnál fogva tartsa az égőt, és hagyja lehűlni. Ne helyezze a forró égőt hőérzékeny tárgyakra.

**8.** Minden kábel és vezetékot védeni kell a sérülésektől. A szerszám állapotát rendszeresen szakembernek kell ellenőriznie. Minden sérülést a további használat előtt szakszerűen ki kell javítani.

**9.** Az égő lehelyezésekor ügyeljen arra, hogy a kapcsoló véletlenül se legyen bekapcsolva. Megfelelő égőtartók használata ajánlott.

**10.** Az égőn engedély nélkül végzett módosítások nem engedélyezettek, és érvénytelenítik a CE-megfelelőségi nyilatkozatot.

**11.** A hegesztési füst káros az egészségre. Csak jól szellőző helyiségben vagy megfelelően méretezett elszívórendszerrel dolgozzon. Különös gondot kell fordítani a festett felületekre vagy a tisztítószer maradványaira. Hegesztés előtt megfelelő felület-előkészítés szükséges a mérgező gázok kialakulásának megakadályozása érdekében.

**12.** Soha ne hegeszzen gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagok közelében. Tűzveszély!

**13.** Zárt, nedves vagy zárt helyiségekben végzett munka esetén különleges biztonsági előírásokat kell betartani. E célból konzultálni kell az adott munkahely biztonsági felelősével.

Az égők megadott terhelési értékei szabványosított alkalmazásra vonatkoznak. Speciális esetekben, pl. nagyon nagy visszavert hő esetén az égő már a megadott terhelhetőség alatt is túlmelegedhet. Ebben az esetben egy nagyobb teljesítményű modell kell választani, vagy csökkenteni kell az üzemidőt. Impulzusos áramforrások használata esetén a terhelhetőség jelentősen csökken.

A hegesztőpisztolyok a technika jelenlegi állása szerint készültek, és rendeltetészerű használat esetén biztonságosan üzemeltethetők. Az égők megfelelnek az IEC 60974-7 harmonizált szabványnak, és CE-jelöléssel vannak ellátva.

Legyen éber, figyeljen arra, hogy mit csinál, és használja a józan esztét, amikor elektromos szerszámmal dolgozik. Ne használjon elektromos szerszámot, ha fáradt vagy kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.

A készüléket nem szabad használni, ha az sérült vagy a biztonsági berendezések hibásak. Cserélje ki az elhasznált és sérült alkatrészeket.

Ha a készülék meghibásodott, semmilyen körülmények között nem szabad üzembe helyezni.

Gondosan tartsa karban az elektromos szerszámokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek megfelelően működnek-e és nem akadnak-e el, nem törtek-e vagy sérültek-e olyan módon az alkatrészek, hogy az elektromos szerszám működése károsodik. A készülék használata előtt javíttassa ki a sérült alkatrészeket.

## Symbole



Figyelem!  
Olvasza el a használati utasítást!



Viseljen egyéni védőfelszerelést.



Használjon hegesztőmaszkot!



Mindig viseljen speciális hegesztőkesztyűt



Viseljen vágásbiztos biztonsági cipőt, csúszásmentes talpú és acélbetétes cipőt!



Használjon védőkötényt



Figyelmeztetés a forró felületre az égő nyakán és a fűvókákon



Ne dobja ki az elektromos készülékeket a háztartási hulladékkal együtt, használja a település gyűjtőhelyeit. A gyűjtőpontok helyéről érdeklődjön a helyi önkormányzatnál. Ha az elektromos készülékeket ellenőrizetlen módon ártalmatlanítják, a lebomlás során veszélyes anyagok kerülhetnek a talajvízbe és ezáltal a táplálékláncba, illetve a növény- és állatvilág évekig megmérgeződik. Ha a készüléket új készülékre cseréli, az eladónak törvényi kötelessége, hogy a régit legalább ingyenesen átvegye ártalmatlanításra.



Csomag orientáció top

## Az üzemeltetővel szemben támasztott követelmények

A készülék használata előtt a kezelőnek tisztában kell lennie a jelentős veszélyekkel. Csak hozzáértő személyek oktathatók a használatára.

A kezelőt megfelelően ki kell képezni a gép beállítására, működtetésére és használatára.

**Képesítés:** A készülék használatához - a hozzáértő személy által adott részletes oktatáson kívül - nincs szükség különleges képesítésre.

**Minimális életkor:** A készüléket csak 18. életévüket betöltött személyek kezelhetik. Kivételt képez ez alól a szabály alól a készülék fiatalokként történő használata, ha azt szakképzés során, oktató felügyelete mellett egy készség elsajátítására használják.

**Képzés:** A készülék használatához megfelelő, hozzáértő személy általi oktatás vagy a használati utasítás szükséges.


## Viselkedés vészhelyzetben

Kezdeményezze a sérülésnek megfelelő elsősegélynyújtási intézkedéseket, és a lehető leggyorsabban hívjon szakképzett orvosi segítséget. Védje a sérültet a további sérülésektől és rögzítse. Baleset esetén mindig legyen a munkahelyen a DIN 13164 szabványnak megfelelő elsősegélycsomag. Az elsősegélydobozból kivett anyagot azonnal pótolni kell.

Ha segítséget kér, adja meg a következő információkat

1. A baleset helye
2. Baleset típusa
3. Az áldozatok száma
4. A sérülések típusa

## Karbantartás

 A hegesztőpisztolyon csak akkor végezzen karbantartási és javítási munkálatokat, ha az áramforrás és a huzaladagoló ki van kapcsolva, és csak akkor, ha a pisztoly kellően lehűlt!

A tökéletes működés és a felhasználó biztonságáért érdekeltes minden hegesztőpisztoly esetében rendszeres ellenőrzésre és karbantartásra van szükség. A gyakoriság a fáklya használatától függ. A karbantartási munkálatokat legkésőbb akkor kell elvégezni, amikor a hegesztési tulajdonságok megváltoznak vagy a hegesztési teljesítmény csökken.

A következő lépéseket szükség szerint, de legalább hetente egyszer el kell végezni:

1. Minden használat előtt ellenőrizze az égőt és a tömlőcsomagot a sérülések szempontjából. A talált hibákat csak képzett szakember javíthatja. Ez különösen az égő elektromos szigetelésének sérüléseire vonatkozik.
2. Az égő kopott és sérült alkatrészeit azonnal ki kell cserélni eredeti pótló- és kopóalkatrészekre.
3. Az érintkezőhegyet ki kell cserélni, ha a belső furat elhasználódott, vagy gyújtási problémák lépnek fel.
4. Ha a hegesztőpálca nehezen szállítható, cserélje ki az érintkezőhegyet és a vezetősíprált. Csak új, nem használt vezetősíprált vagy műanyag magot használjon. Tartsa be a 3. oldalon található szerelési utasításokat.
5. Legkésőbb a vezetékvezető cseréjekor sűrített levegővel fújja ki a vezetékvezető csatornát a fáklyában, hogy eltávolítsa a szennyeződéseket.
6. A kiváló minőségű leválasztó spray vagy paszta használata jelentősen megnöveli a kopó alkatrészek élettartamát. Tipp: Güde # 24843
7. Tisztítsa meg az érintkezőhegyet és a gázfúvókát, amint tiszta fröccsenő lerakódások láthatóvá válnak. Feltétlenül meg kell akadályozni, hogy az égő érintkezőhegye és a gázfúvóka között rövidzárlat alakuljon ki, mivel ez károsíthatja az égőt.
8. A gázfúvóka belsejét rendszeresen meg kell tisztítani, hogy a megtapadt hegesztési fröccsenések ne okozhassanak gázkavarodást.

## Tárolás

Tárolja a készüléket száraz, fagytól védett helyen..

Lagern Sie das Gerät an einem verschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.

## Hulladéktalmentesítés

Az ártalmatlanítási utasítások a készüléken vagy a csomagoláson található piktogramokon találhatók.

### A szállítási csomagolás ártalmatlanítása

A csomagolás megvédi a készüléket a szállítás közbeni sérülésektől. A csomagolóanyagokat általában környezetvédelmi és ártalmatlanítási szempontok szerint választják ki, ezért újrahasznosíthatók. A csomagolás visszavezetése az anyagkörforgásba nyersanyagokat takarít meg és csökkenti a hulladék mennyiségét. A csomagolóanyagok (pl. fólia, Styrofoam®) veszélyesek lehetnek a gyermekekre.

Ne dobja ki az elektromos készülékeket a háztartási hulladékkal együtt, használja a település gyűjtőhelyeit. A gyűjtőpontok helyéről érdeklődjön a helyi önkormányzatnál. Ha az elektromos készülékeket ellenőrizetlen módon ártalmatlanítják, a lebomlás során veszélyes anyagok kerülhetnek a talajvízbe és ezáltal a táplálékláncba, illetve a növény- és állatvilág évekig megmérgeződhet. Ha a készüléket új készülékre cseréli, az eladónak törvényi kötelessége, hogy a régit legalább ingyenesen átvegye ártalmatlanításra.

## Garancia

A garancia időtartama kereskedelmi használat esetén 12 hónap, fogyasztói használat esetén 24 hónap, és a készülék megvásárlásának időpontjától kezdődik.

A garancia csak az anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethető hibákra terjed ki. A jótállási igény érvényesítéséhez csatolni kell a vásárlás dátumával ellátott eredeti vásárlási bizonylatot.

A garancia nem terjed ki a nem rendeltetésszerű használatra, például a készülék túlterhelésére, erőszakos használatra, külső behatások vagy idegen tárgyak által okozott károkra. A használati utasítás be nem tartása és a normál elhasználódás szintén nem tartozik a garancia hatálya alá.

Termékeinket szállítás előtt gondosan ellenőrzik. Garantáljuk, hogy a termék a szállítás időpontjában anyag- és kivitelezési hibáktól mentes, és rendeltetésszerűen működik. A Güde GmbH a törvényi előírásoknak megfelelően garanciát vállal az anyag- és gyártási hibákra. Az elhasználódó alkatrészek minden esetben ki vannak zárva a jótállásból.

A garancia nem terjed ki a következő okokból eredő károkra vagy működési hibákra

- Túlterhelés, helytelen vagy nem rendeltetésszerű használat

- Ütközések vagy balesetek
- A használati utasításban foglalt utasítások be nem tartása
- helytelen telepítés vagy összeszerelés
- nem megfelelő karbantartás
- A termék módosítása az eredeti állapothoz képest
- a megfelelő használat mellett a kopás és elhasználódás normális jelei.

A Güde GmbH nem vállal felelősséget a hibás vagy hibás munkaeredményekért.

## Technikai változások

A jelen használati utasítás tartalmának módosítása és javítása, valamint a termékek műszaki változtatásai bármikor, előzetes értesítés nélkül lehetségesek.

## Szolgáltatás

Technikai kérdése van? Panasza van? Pótalkatrészre vagy használati utasításra van szüksége? A Güde GmbH & Co. KG ([www.guede.com](http://www.guede.com)) szerviz rovatában gyorsan és bürokrácia mentesen segítünk Önnek. Kérjük, segítsen nekünk abban, hogy segíthessünk Önnek. Ahhoz, hogy reklamáció esetén azonosítani tudjuk készülékét, szükségünk van a sorozatszámra, a cikkszámra és a gyártási évre. Mindezek az adatok a készülék címtábláján találhatóak.

## Fontos ügyfél-információk

Felhívjuk figyelmét, hogy a garanciaidőn belüli vagy kívüli visszaküldéseket mindig az eredeti csomagolásban kell teljesíteni. Ezzel az intézkedéssel hatékonyan megelőzhető a felesleges szállítási kár és annak gyakran vitatott rendezése. Csak az eredeti dobozban van optimálisan védve a készülék, így biztosítva a zökkenőmentes feldolgozást.

Sorszám

Tételszám

Az építés éve

## Hibaelhárítás

Üzemzavar	Ok	Jogorvoslat
Az égő túl forró	Az érintkezőhegy vagy a fúvóka tartója nincs szilárdan meghúzva	Megfelelő szerszámmal meghúzni
	Túlterhelt égő	Tartsa be az égő műszaki adatait
	Az égő tápvezetéke hibás	Ellenőrizze a tápvezetékét és a belső csatlakozásokat
Huzal etetési problémák	Elhasználódott érintkezőhegy	Cserélje ki az érintkezőhegyet
	Drótvezető kopott / piszkos	Ellenőrizze a vezetékvezetőt, fújja ki, szükség esetén cserélje ki.
	A berendezés alkatrészei nem a vezeték típusának és átmérőjének megfelelően vannak kiválasztva.	Ellenőrizze a felszerelést
	Az adagológység nincs megfelelően beállítva	Ellenőrizze a huzaltovábbító görgőket, az érintkezési nyomást és az orsóféket.
	Szennyezett vezeték	Tisztítófílcet használata
Pórusképződés	A tömlőcsomag elgörbült vagy túl szűk sugárban lefektetve	Ellenőrizze a tömlőcsomagot, fektesse egyenesen
	Gáz turbulencia a fröccsenések miatt Felhalmozódás	Tisztítsa meg az égőfejet, használja a gázelosztót/fröccsenésgátlót.
	Túl alacsony vagy jelentősen túl magas gázáramlás az égőnél	Ellenőrizze mérőszközzel
	Nincs gázellátás	Nyitott gázpalack
	Gázellátó vezeték hibás	Ellenőrizze az áramlási sebességet és a tömítettséget
	Huzat a munkahelyen	Csatlakoztassa az árnyékolást
Az ív nem stabil	Nedvesség vagy szennyeződések a huzalon vagy a munkadarabon	Ellenőrizze a huzalt és a munkadarabot, alkalmazzon kevesebb permetező védőanyagot.
	Elhasználódott érintkezőhegy	Cserélje ki az érintkezőhegyet
A hegesztési folyamat nem indul el	Helytelen hegesztési paraméterek	Ellenőrizze a hegesztőgép beállítását
	A vezérlővonal megszakadt vagy a gomb meghibásodott	Ellenőrizze, javítsa. Szükség esetén tisztítsa meg a nyomógomb érintkezőit, vagy cserélje ki a nyomógombot.

## Dane techniczne

Pakiet węży	4M MB15/ 4M MB25
Nr artykułu.	20148/ 20149
Rodzaj wskazówek	Wskazówki ręczne
Napięcie spawania	maks. 113 V (wartość szczytowa)
Komitet sterujący	maks. 50 V, maks. 1 A.
Minimalne natężenie przepływu	1,0l/min
Najniższe ciśnienie wlotowe	2.5 bara
Najwyższe ciśnienie wlotowe	3.5 bara
Wymiary dł. x szer. x wys.	390 x 380 x 80 mm ; 380x 90x 380 mm
Waga netto/brutto	2,0 kg / 2,3 kg; 2,5kg/ 2,8 kg



Z urządzenia należy korzystać wyłącznie po uważnym przeczytaniu i zrozumieniu instrukcji obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługi i prawidłowym użytkowaniem urządzenia. Należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa zawartych w instrukcji. Zachowuj się odpowiedzialnie wobec innych osób.

Operator ponosi odpowiedzialność za wypadki lub zagrożenia dla osób trzecich.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości dotyczących podłączenia i działania urządzenia należy skontaktować się z działem obsługi klienta.

## Przeznaczenie

Zestaw węży jest przeznaczony zarówno do użytku komercyjnego, jak i prywatnego przez odpowiednio przeszkolony personel. Należy go używać wyłącznie w zakresie podanych danych technicznych i zgodnie z przeznaczeniem określonym przez producenta. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą produktu.

Wybierając typ palnika, należy upewnić się, że jest on odpowiedni do danego zadania spawalniczego. Należy wziąć pod uwagę maksymalny wymagany cykl pracy, udźwig, rodzaj chłodzenia, rodzaj przewodnicy i średnicę drutu. należy wziąć pod uwagę średnicę drutu.

W przypadku specjalnych wymagań, takich jak wstępnie podgrzane elementy lub wysokie ciepło odbite, należy wybrać typ palnika z odpowiednią rezerwą mocy.

Ważne jest, aby ściśle przestrzegać instrukcji instalacji, obsługi i konserwacji zawartych w niniejszej instrukcji, aby zapewnić bezpieczeństwo i funkcjonalność zestawu. Podczas transportu, przechowywania i użytkowania należy chronić wąż przed wilgocią, ponieważ może to negatywnie wpłynąć na wydajność

i żywotność produktu.

Wąż jest przeznaczony do użytku w temperaturach otoczenia od -5 °C do 40 °C. Jeśli konieczne jest użycie poza tym zakresem temperatur, należy podjąć odpowiednie środki. Jeśli istnieje ryzyko zamarznięcia, zalecamy użycie odpowiedniego płynu chłodzącego, aby zapobiec uszkodzeniu węża.

Aby zapewnić bezpieczne i niezawodne użytkowanie węża, należy postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami zawartymi w niniejszym podręczniku. urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprzebraniem przepisów powszechnie obowiązujących oraz postanowień niniejszej instrukcji.

Urządzenie należy zawsze przekazywać osobom trzecim wraz z instrukcją obsługi.

Czas reakcji filtra zostanie spowolniony, jeśli temperatura spadnie poniżej/przekroczy tę wartość.

Należy pamiętać, że nasze urządzenia nie są przeznaczone do użytku komercyjnego, handlowego ani przemysłowego. Nie udzielamy żadnej gwarancji, jeśli urządzenie jest używane w działalności komercyjnej, rzemieślniczej lub przemysłowej lub do równoważnych działań.


## Uwagi dotyczące przeznaczenia

1. Uchwyt spawalniczy może być używany wyłącznie w zakresie powyższych danych technicznych do celów przewidzianych przez producenta.
2. Uchwyt spawalniczy jest przeznaczony do użytku komercyjnego i prywatnego przez przeszkolony personel specjalistyczny. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki i szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania produktu.
3. Typ uchwytu musi być dobrany odpowiednio do zadania spawalniczego. Należy wziąć pod uwagę maksymalny wymagany cykl pracy, obciążalność, rodzaj chłodzenia, rodzaj przewodnicy i średnicę drutu. W przypadku zwiększonych wymagań, np. ze względu na wstępnie podgrzane elementy, wysokie ciepło odbite w narożnikach itp. należy wybrać typ uchwytu z odpowiednią rezerwą mocy.
4. Należy przestrzegać instrukcji montażu, obsługi i konserwacji zawartych w niniejszej instrukcji.
5. Produkt należy chronić przed wilgocią i zamoczeniem podczas transportu, przechowywania i użytkowania.
6. Uchwyt spawalniczy jest przeznaczony do użytku w temperaturach otoczenia od -5 °C do 40 °C. Poza tymi limitami może być konieczne podjęcie specjalnych środków. W przypadku ryzyka zamarznięcia należy użyć odpowiedniego chłodziwa.


Aby zapewnić optymalny przepływ gazu lub wody, węże lub węże gazowe i wodne nie powinny być układane w zbyt ciasnych pętach. Zagięte węże prowadzą do przegrzania i uszkodzenia palnika. Kabel i przewód zasilający należy chronić przed uszkodzeniem.

## Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

Zestaw węży Güde jest przeznaczony do stosowania ze źródłami spawalniczymi zgodnymi z normami CE w procesach spawania w osłonie gazów obojętnych (MIG), spawania w osłonie gazów aktywnych (MAG) i lutowania twardego w osłonie gazów obojętnych przy użyciu standardowych drutów okrągłych. Niektóre modele (przyrostek MOG) są przeznaczone do spawania metali bez gazu (MOG). Palnika nie wolno używać do innych procesów.

 Palnik musi być zawsze w pełni wyposażony przed użyciem. W szczególności, dystrybutor gazu i/lub osłona przeciwodpryskowa oraz wszystkie dostarczone izolatory gazu i końcówki prądowej muszą być zainstalowane zgodnie z listą części zamiennych. Spawanie bez tych części może doprowadzić do natychmiastowego zniszczenia palnika. Należy chronić uchwyt i wąż przed nadmiernym nagraniem. Nie wolno dopuścić do kontaktu uchwytu uchwytu i węża z gorącymi przedmiotami, ponieważ może to spowodować uszkodzenie uchwytu.

Nie ciągnąć węża za ostre krawędzie i nie zginać go. Nie ciągnąć spawarki za uchwyt.

 Podczas spawania głowica uchwytu może być bardzo gorąca, co grozi poparzeniem. Palnik należy odłożyć w bezpieczne miejsce dopiero po jego całkowitym ostygnięciu, gdyż grozi to pożarem. W przypadku uchwytów chłodzonych wodą chłodzenie powinno pozostać włączone przez chwilę po zakończeniu spawania.

Opuszczając miejsce pracy, należy zabezpieczyć system przed przypadkowym włączeniem, najlepiej poprzez wyłączenie źródła zasilania.

## OSTRZEŻENIE

Należy przeczytać wszystkie informacje i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie informacji i instrukcji dotyczących bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia. Wszystkie informacje i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa należy zachować na przyszłość.

Utrzymuj miejsce pracy w czystości i porządku. Nieuporządkowane stanowiska pracy i stoły warsztatowe zwiększają ryzyko wypadków i urazów.

To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub nieposiadające doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane w zakresie korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci należy również nadzorować, aby nie bawiły się urządzeniem.

Urządzenie i materiał opakowaniowy nie są zabawkami dla dzieci.

Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz przepisów bezpieczeństwa obowiązujących w miejscu pracy.

Uwaga! Przepisy krajowe mogą ograniczać użytkowanie urządzenia.

Nie używaj żadnych akcesoriów, które nie zostały specjalnie zaprojektowane i zalecane przez producenta dla tego elektronarzędzia.

Nieprzebranie informacji i instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować obrażenia ciała lub śmierć i/lub uszkodzenie sprzętu, komponentów i produktu. Wszystkie osoby, które wykonują prace przy produkcie lub z jego użyciem, muszą zostać odpowiednio przeszkolone przed rozpoczęciem tych prac, muszą przeczytać niniejszą instrukcję obsługi w całości i muszą przestrzegać wszystkich podanych instrukcji.

1. System spawania stwarza różne zagrożenia dla ludzi. Produkt może być używany wyłącznie przez przeszkolony i wykwalifikowany personel; dotyczy to również uruchamiania i konserwacji. Należy przestrzegać instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz instrukcji obsługi podłączonych urządzeń, takich jak źródło zasilania i podajnik drutu.
2. Należy ściśle przestrzegać przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz przepisów bezpieczeństwa obowiązujących w danej firmie i kraju.
3. Przed przystąpieniem do prac instalacyjnych i konserwacyjnych należy odłączyć zasilanie systemu. Należy upewnić się, że cały system pozostaje wyłączony na czas trwania prac. Istnieje ryzyko zagrażającego życiu porażenia prądem elektrycznym, oparzeń i obrażeń spowodowanych przebieciem przez przewód.
4. Spawanie stwarza zagrożenie dla oczu, skóry i słuchu, dlatego należy zawsze nosić pełne wyposażenie ochronne. W szczególności obejmuje to rękawice, fartuchy robocze oraz ochronę twarzy i oczu. Podczas spawania emitowane jest bardzo jasne światło i promieniowanie UV, które może uszkodzić niechronione oczy i skórę. Należy zapewnić, aby osoby postronne były również chronione przez przegrody w miejscu pracy (np. kurtyny spawalnicze).
5. Nie dotykaj żadnych części palnika znajdujących się pod napięciem, gdy źródło zasilania jest włączone.
6. Latarkę należy zawsze trzymać z dala od

ciała i nie kierować jej w stronę innych osób! Niebezpieczeństwo związane z uciekającym przewodem! W razie potrzeby podczas prac konserwacyjnych przy palniku należy nosić okulary ochronne.

7. Części palnika, zwłaszcza w przedniej części, mogą osiągać bardzo wysokie temperatury podczas pracy. Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych należy trzymać palnik wyłącznie za uchwyty i odczekać, aż ostygnie. Nie należy umieszczać gorącego palnika na przedmiotach wrażliwych na ciepło.

8. Wszystkie kable i przewody muszą być chronione przed uszkodzeniem. Stan narzędzia musi być regularnie sprawdzany przez specjalistę. Wszelkie uszkodzenia muszą zostać profesjonalnie naprawione przed dalszym użyciem.

9. Podczas odkładania palnika należy upewnić się, że przełącznik nie zostanie przypadkowo aktywowany. Zaleca się stosowanie odpowiednich uchwytów palnika.

10. Nieautoryzowane modyfikacje palnika są niedozwolone i spowodują unieważnienie deklaracji zgodności CE.

11. Oparzy spawalnicze są szkodliwe dla zdrowia. Należy pracować wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach lub z odpowiednio zwymiarowanym systemem odciągowym. Należy zachować szczególną ostrożność w przypadku powierzchni malowanych lub pozostałości środków czyszczących. Przed spawaniem konieczne jest odpowiednie przygotowanie powierzchni, aby zapobiec tworzeniu się toksycznych gazów.

12. Nigdy nie spawaj w pobliżu materiałów łatwopalnych lub wybuchowych. Zagrożenie pożarem!

13. Podczas pracy w zamkniętych, wilgotnych lub ograniczonych przestrzeniach należy przestrzegać specjalnych przepisów bezpieczeństwa. W tym celu należy skonsultować się z osobą odpowiedzialną za bezpieczeństwo w danym miejscu pracy

Podane wartości obciążenia palników odnoszą się do standardowych zastosowań. W szczególnych przypadkach, np. przy bardzo wysokim ciepłe odbitym, palnik może przegrzewać się już poniżej określonej wydajności. W takim przypadku należy wybrać model o większej mocy lub zmniejszyć cykl pracy. Jeśli używane są impulsowe źródła zasilania, wydajność znacznie spada.

Uchwyty spawalnicze zostały skonstruowane zgodnie z aktualnym stanem techniki i są bezpieczne w obsłudze, gdy są używane zgodnie z przeznaczeniem. Uchwyty są zgodne ze zharmonizowaną normą IEC 60974-7 i posiadają znak CE.

Podczas pracy z elektronarzędziem należy zachować czujność, zwracać uwagę na wykonywane czynności i kierować się zdrowym rozsądkiem. Nie używaj elektronarzędzia, jeśli jesteś zmęczony lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.

Urządzenia nie wolno używać, jeśli jest uszkodzone lub urządzenia zabezpieczające są wadliwe. Należy wymienić zużyte i uszkodzone części.

Jeśli urządzenie jest uszkodzone, pod żadnym pozorem nie wolno go uruchamiać.

Elektronarzędzia należy konserwować z należytą starannością. Należy sprawdzać, czy ruchome części działają prawidłowo i nie są zablokowane, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób utrudniający działanie elektronarzędzia. Uszkodzone części należy naprawić przed użyciem urządzenia.

## Symbole



Uwaga!  
Przeczytaj instrukcję obsługi!



Stosować środki ochrony osobistej.



Używaj maski spawalniczej!



Zawsze noś specjalne  
rękawice spawalnicze



Noś obuwie ochronne z zabezpieczeniem  
przed przecięciem, antypoślizgową  
podeszwą i stalowymi noskami!



Używać fartucha ochronnego



Ostrzeżenie przed gorącą powierzchnią na  
szyjce palnika i dyszach



Nie wyrzucaj urządzeń elektrycznych  
razem z odpadami domowymi,  
korzystaj z punktów zbiórki w swojej  
gminie. O lokalizację punktów zbiórki  
należy zapytać władze lokalne. Jeśli  
urządzenia elektryczne są utylizowane w  
niekontrolowany sposób, niebezpieczne  
substancje mogą przedostać się do wód  
gruntowych, a tym samym do łańcucha  
pokarmowego podczas rozkładu, lub flora  
i fauna mogą zostać zatrute na lata. W  
przypadku wymiany urządzenia na nowe,  
sprzedawca jest prawnie zobowiązany do  
co najmniej bezpłatnego przyjęcia starego  
urządzenia do utylizacji.



Górna orientacja opakowania

## Wymagania dla operatora

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia użytkownik musi

dokładnie i w całości zapoznać się z instrukcją obsługi. Ponieważ korzystanie z urządzenia może wiązać się ze znacznym ryzykiem, tylko kompetentne osoby mogą być upoważnione do korzystania z niego.

Operator musi być odpowiednio przeszkolony w zakresie ustawiania, obsługi i użytkowania maszyny.

**Kwalifikacja:** Poza szczegółowym instruktażem przeprowadzonym przez kompetentną osobę, do korzystania z urządzenia nie są wymagane żadne specjalne kwalifikacje.

**Minimalny wiek:** Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które ukończyły 18 lat.

Wyjątkiem od tej zasady jest korzystanie z urządzenia przez młodą osobę, jeśli jest ono używane w trakcie szkolenia zawodowego w celu osiągnięcia umiejętności pod nadzorem instruktora.

**Szkolenie:** Korzystanie z urządzenia wymaga odpowiedniego przeszkolenia przez kompetentną osobę lub zapoznania się z instrukcją obsługi.


## Zachowanie w sytuacji zagrożenia

Udzielić pierwszej pomocy stosownie do obrażeń i jak najszybciej wezwać wykwalifikowaną pomoc medyczną. Należy chronić uszkodzowanego przed dalszymi obrażeniami i unieruchomić go. Apteczka pierwszej pomocy zgodna z normą DIN 13164 powinna być zawsze dostępna w miejscu pracy w razie wypadku. Wszelkie materiały usunięte z apteczki należy natychmiast uzupełnić.

Jeśli poprosisz o pomoc, podaj następujące informacje

1. Miejsce wypadku
2. Rodzaj wypadku
3. Liczba ofiar
4. Rodzaj obrażeń

## Konserwacja

 Prace konserwacyjne i naprawcze przy uchwycie spawalniczym należy wykonywać wyłącznie przy wyłączonym źródle zasilania i podajniku drutu oraz po dostatecznym ostygnięciu uchwytu!

Aby zapewnić doskonałe funkcjonowanie i bezpieczeństwo użytkownika, konieczne są regularne przeglądy i konserwacja każdego uchwytu spawalniczego. Częstotliwość zależy od sposobu użytkowania uchwytu. Prace konserwacyjne należy przeprowadzić najpóźniej w momencie zmiany właściwości spawalniczych lub spadku wydajności spawania.

Poniższe czynności należy wykonywać w zależności od potrzeb, ale przynajmniej raz w tygodniu:

1. Przed każdym użyciem należy sprawdzić palnik i wąż pod kątem uszkodzeń. Wszelkie wykryte usterki mogą być naprawiane wyłącznie przez przeszkolony personel specjalistyczny. Dotyczy to w szczególności uszkodzeń izolacji elektrycznej palnika.
2. Zużyte i uszkodzone części palnika należy niezwłocznie wymienić na oryginalne części zamienne i zużywalne.
3. Końcówka stykowa powinna zostać wymieniona w przypadku zużycia otworu wewnętrznego lub wystąpienia problemów z zapłonem.
4. W przypadku trudności z transportem drutu spawalniczego należy wymienić końcówkę prądową i spiralę prowadzącą. Należy używać wyłącznie nowych, nieużywanych spirali prowadzących lub plastikowych rdzeni. Należy przestrzegać instrukcji montażu na stronie
5. Przedmuchaj kanał przewodnicy drutu w palniku sprężonym powietrzem najpóźniej przy każdej wymianie przewodnicy drutu, aby usunąć wszelkie zabrudzenia.
6. Zastosowanie wysokiej jakości sprayu lub pasty antyadhezyjnej znacznie wydłuża żywotność części zużywających się. Wskazówka: Güde # 24843
7. Wyczyść końcówkę stykową i dyszę gazową, gdy tylko pojawiają się wyraźne odpryski. Konieczne jest zapobieganie powstawaniu zwarcia między końcówką stykową a dyszą gazową palnika, ponieważ może to spowodować uszkodzenie palnika.
8. Wnętrze dyszy gazowej powinno być regularnie czyszczone, aby przylegające odpryski spawalnicze nie powodowały turbulencji gazu.

## Przechowywanie

Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu chronionym przed mrozem.

Urządzenie należy przechowywać w zamkniętym miejscu, niedostępnym dla dzieci.

## Usuwanie odpadów

Instrukcje dotyczące utylizacji można znaleźć w piktogramach na urządzeniu lub opakowaniu

### Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniem podczas transportu. Materiały opakowaniowe są zazwyczaj wybierane zgodnie z zasadami ochrony środowiska i utylizacji, a zatem nadają się do recyklingu. Przywrócenie opakowania do obiegu materiałowego oszczędza surowce i zmniejsza ilość odpadów. Elementy opakowania (np. folia, styropian®) mogą być niebezpieczne dla dzieci.

Nie wyrzucaj urządzeń elektrycznych razem z odpadami domowymi, korzystaj z punktów zbiórki w swojej gminie. O lokalizację punktów zbiórki należy zapytać władze lokalne. Jeśli urządzenia elektryczne są utylizowane w niekontrolowany sposób, niebezpieczne substancje mogą przedostać się do wód gruntowych, a tym samym do łańcucha pokarmowego podczas rozkładu, lub flora i fauna mogą zostać zatrute na lata. W przypadku wymiany urządzenia na nowe, sprzedawca jest również zobowiązany do co najmniej bezpłatnego przyjęcia starego urządzenia do utylizacji.

## Gwarancja

Okres gwarancji wynosi 12 miesięcy dla użytku komercyjnego, 24 miesiące dla konsumentów i rozpoczyna się w momencie zakupu urządzenia.

Gwarancja obejmuje wyłącznie wady wynikające z wad materiałowych lub produkcyjnych. Przy zgłaszaniu roszczenia gwarancyjnego należy załączyć oryginalny dowód zakupu z datą zakupu.

Gwarancja nie obejmuje niewłaściwego użytkowania, takiego jak przeciążenie urządzenia, użycie siły, uszkodzenia spowodowane czynnikami zewnętrznymi lub ciałami obcymi. Gwarancja nie obejmuje również nieprzestrzegania instrukcji obsługi oraz normalnego zużycia.

Nasze produkty są dokładnie sprawdzane przed dostawą. Gwarantujemy, że produkt jest wolny od wad materiałowych i wykonawczych w momencie dostawy oraz że działa zgodnie z przeznaczeniem. Firma Güde GmbH udziela gwarancji na wady materiałowe i produkcyjne zgodnie z przepisami ustawowymi. Części zużywające się są wyłączone z gwarancji we wszystkich przypadkach.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń lub wad funkcjonalnych wynikających z

- Przeciążenie, niewłaściwe lub niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie

- Kolidzje lub wypadki
- Nieprzestrzeganie instrukcji zawartych w instrukcji obsługi
- Nieprawidłowa instalacja lub montaż
- nieodpowiednia konserwacja
- Modyfikacja produktu w porównaniu do stanu pierwotnego
- normalne oznaki zużycia przy prawidłowym użytkowaniu.

Güde GmbH nie ponosi odpowiedzialności za wadliwe lub błędne wyniki pracy.

### Zmiany techniczne

Zmiany i poprawki treści niniejszej instrukcji obsługi, a także zmiany techniczne produktów są możliwe w dowolnym momencie bez wcześniejszego powiadomienia.

### Usługa

Masz pytania techniczne? Reklamację? Potrzebujesz części zamiennych lub instrukcji obsługi? Na stronie głównej Güde GmbH & Co. KG ([www.guede.com](http://www.guede.com)) w sekcji Serwis, pomożemy Ci szybko i bez zbędnej biurokracji. Prosimy o pomoc. Aby móc zidentyfikować urządzenie w przypadku reklamacji, potrzebujemy numeru seryjnego, numeru artykułu i roku produkcji. Wszystkie te dane można znaleźć na tabliczce znamionowej.

### Ważne informacje dla klientów

Należy pamiętać, że zwroty w okresie gwarancyjnym lub poza nim powinny być zawsze dokonywane w oryginalnym opakowaniu. Środek ten skutecznie zapobiega niepotrzebnym uszkodzeniom transportowym i ich często spornym rozliczeniom. Tylko w oryginalnym pudełku urządzenie jest optymalnie chronione, co zapewnia sprawne przetwarzanie.

Numer seryjny

Numer pozycji

Rok budowy

## Rozwiązywanie problemów

Awaria	Przyczyna	Środek zaradczy
Palnik staje się zbyt gorący	Końcówka kontaktowa lub uchwyt dyszy nie są mocno dokręcone	Dokręcić za pomocą odpowiedniego narzędzia
	Palnik przeciążony	Przestrzegać danych technicznych palnika
	Uszkodzony przewód zasilania palnika	Sprawdź przewód zasilający i połączenia wewnętrzne
Problemy z podawaniem drutu	Zużyta końcówka styku	Wymień końcówkę styku
	Zużyta/zabrudzona prowadnica drutu	Sprawdź prowadnicę drutu, przedmuchaj, wymień w razie potrzeby
	Części urządzenia nie zostały dobrane do typu i średnicy przewodu	Sprawdź sprzęt
	Nieprawidłowo ustawiona jednostka podająca	Sprawdź rolki podajnika drutu, docisk i hamulec szpuli.
	Zanieczyszczony przewód	Używaj filców czyszczących
	Wąż zagięty lub ułożony w zbyt wąskim promieniu	Sprawdź wąż, ułóż prosto
Tworzenie porów	Zawirowania gazu spowodowane rozpryskami Nagromadzenie	Wyczyść głowicę palnika, użyj rozdzielacza gazu / osłony przeciwbryzgowej
	Przepływ gazu na palniku zbyt niski lub znacznie zbyt wysoki	Sprawdź za pomocą urządzenia pomiarowego
	Brak zasilania gazem	Otwarta butla gazowa
	Uszkodzony przewód zasilania gazem	Uszkodzony przewód zasilania gazem
	Przeciągi w miejscu pracy	Podłącz ekranowanie
	Wilgoć lub zanieczyszczenia na drucie lub przedmiocie obrabianym	Sprawdź drut i obrabiany przedmiot, nałóż mniej środka ochronnego w sprayu
Łuk nie jest stabilny	Zużyta końcówka styku	Wymień końcówkę styku
	Nieprawidłowe parametry spawania	Sprawdź ustawienia urządzenia spawalniczego
Proces spawania nie rozpoczyna się	Przerwany przewód sterujący lub uszkodzony przycisk	Sprawdź, napraw. W razie potrzeby wyczyść styki przycisku lub wymień przycisk.

## Datos técnicos

Paquete de tubos	4M MB15/ 4M MB25
N.º de artículo	20148/ 20149
Tipo de gestión	Gestión manual
Tensión de soldadura	máx. 113 V (valor máximo)
Comité fiscal	máx. 50 V, máx. 1 A.
Caudal mínimo	1,0l/min
Presión de entrada más baja	2.5 bares
Presión de entrada máxima	3.5 bares
Dimensiones L x A x A	390 x 380 x 80 mm ; 380x 90x 380 mm
Peso neto/bruto	2,0 kg / 2,3 kg; 2,5kg/ 2,8 kg



Utilice el aparato solo después de haber leído atentamente y comprendido el manual de instrucciones. Familiarícese con los elementos de mando y con el uso correcto del aparato. Respete todas las indicaciones de seguridad que figuran en el manual. Compórtese de forma responsable con los demás.

El operario es responsable de los accidentes o peligros que se produzcan frente a terceros.

Si tiene alguna duda sobre la conexión y el manejo del aparato, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

### Uso previsto

El juego de tubos está destinado a su uso tanto industrial como privado por parte de personal debidamente instruido. Debe utilizarse exclusivamente dentro de los datos técnicos indicados y para el fin previsto por el fabricante. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por accidentes o daños causados por el uso inadecuado o la manipulación incorrecta del producto.

A la hora de elegir el tipo de soldador, asegúrese de que se adapta a la tarea de soldadura en cuestión. Deben tenerse en cuenta el tiempo de funcionamiento máximo requerido, la capacidad de carga, el tipo de refrigeración, el tipo de guía y el diámetro del alambre.

En caso de requisitos especiales, como piezas precalentadas o un alto nivel de calor de retorno, seleccione un tipo de quemador con la reserva de potencia adecuada.

Es importante que cumpla estrictamente las instrucciones de instalación, funcionamiento y mantenimiento de este manual para garantizar la seguridad y funcionalidad del juego de tubos. El juego de tubos debe protegerse de la humedad y la lluvia durante el transporte, el almacenamiento y el

uso, ya que pueden afectar al rendimiento y la vida útil del producto.

El juego de tubos está diseñado para su uso a temperaturas ambiente entre -5 °C y 40 °C. Si fuera necesario utilizarlo fuera de este rango de temperaturas, deberán tomarse las medidas adecuadas. En caso de riesgo de heladas, recomendamos utilizar un refrigerante adecuado para evitar daños en el juego de tubos.

Siga todas las indicaciones de este manual de instrucciones para garantizar un uso seguro y fiable del juego de tubos. Este dispositivo solo debe utilizarse para el fin previsto tal y como se indica. En caso de incumplimiento de las disposiciones, de las normas generales vigentes y de las disposiciones de este manual, el fabricante no se hace responsable de los daños.

Siempre que entregue el aparato a terceros, hágalo junto con el manual de instrucciones.

El tiempo de reacción del filtro se ralentizará si la temperatura es inferior o superior a la indicada.

Tenga en cuenta que nuestros equipos no han sido diseñados para su uso comercial, artesanal o industrial. No asumimos ninguna garantía si el equipo se utiliza en empresas comerciales, artesanales o industriales, así como en actividades similares.


## Indicaciones sobre el uso previsto

1. La antorcha de soldadura solo debe utilizarse dentro de los datos técnicos indicados anteriormente y para el fin previsto por el fabricante.
2. El soplete está previsto para su uso comercial y privado por parte de personal especializado cualificado. El fabricante no se hace responsable de los accidentes y daños causados por el uso inadecuado del producto.
3. El tipo de antorcha debe elegirse en función de la tarea de soldadura. Deben tenerse en cuenta el tiempo de funcionamiento máximo requerido, la capacidad de carga, el tipo de refrigeración, el tipo de guía y el diámetro del alambre. Si existen requisitos más exigentes, por ejemplo, debido a piezas precalentadas, alto calor de retroceso en las esquinas, etc., debe seleccionarse un tipo de antorcha con la reserva de potencia adecuada.
4. Deben respetarse las normas de instalación, funcionamiento y mantenimiento que se indican en estas instrucciones.
5. El producto debe protegerse de la humedad y la condensación durante el transporte, el almacenamiento y el uso.
6. La antorcha de soldadura está diseñada para su uso a temperaturas ambiente de entre -5 °C y 40 °C. Fuera de estos límites, puede que sea necesario tomar medidas especiales. En caso de riesgo de heladas, utilice un refrigerante adecuado.


Para garantizar un flujo óptimo de gas y agua, los paquetes de tubos y los tubos de gas y agua no deben colocarse en bucles demasiado estrechos. Los tubos doblados provocan sobrecalentamiento y daños en el quemador. Proteja los cables y el cable de alimentación para que no sufran daños.

## Indicaciones generales de seguridad

El juego de cables de soldadura Güde está previsto para su uso con fuentes de corriente de soldadura conformes con la normativa CE para los procesos de soldadura de metal con gas inerte (MIG), soldadura de metal con gas activo (MAG) y soldadura blanda de metal con gas inerte con alambres redondos convencionales. Algunos modelos (adición MOG) están previstos para la soldadura de metal sin gas (MOG). El soplete no debe utilizarse para otros procesos.

 El soplete debe estar siempre completamente equipado antes de su uso; en particular, deben estar instalados el distribuidor de gas y/o la protección contra salpicaduras y todos los aisladores previstos, así como la boquilla de gas y la boquilla de corriente, de acuerdo con la lista de piezas de repuesto. Soldar sin estas piezas puede provocar la destrucción inmediata del soplete. Proteja el soplete y el juego de mangueras de la exposición excesiva al calor. No ponga el mango del soplete ni el juego de mangueras en contacto con objetos calientes, ya que esto podría dañar el soplete.

No tire del juego de cables ni los apriete. No tire de la soldadora por el soplete.

 El cabezal del soplete puede calentarse mucho durante la soldadura, peligro de quemaduras. Coloque el soplete solo en lugares seguros hasta que se haya enfriado por completo, peligro de incendio. En los sopletes refrigerados por agua, la refrigeración debe permanecer activada un momento después de la soldadura.

Al abandonar el puesto de trabajo, la instalación debe asegurarse contra una conexión accidental, preferiblemente desconectando la fuente de alimentación.

## ADVERTENCIA

Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para el futuro.

Mantenga su área de trabajo limpia y ordenada. Los lugares de trabajo y los bancos de trabajo desordenados aumentan el riesgo de accidentes y lesiones.

Este aparato no es adecuado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia o conocimientos especializados, a menos que sean instruidas o supervisadas por una persona responsable de su seguridad. Además, hay que vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

El aparato y el material de embalaje no son juguetes para niños.

En el área de trabajo, observe las normas locales de prevención de accidentes y las disposiciones de seguridad.

¡Atención! La normativa nacional puede limitar el uso de la máquina.

No utilice accesorios que no hayan sido específicamente diseñados y recomendados por el fabricante para esta herramienta eléctrica.

El incumplimiento de la información y las instrucciones de este manual de instrucciones puede provocar lesiones o la muerte de personas y/o daños materiales en instalaciones, componentes y en el producto. Todas las personas que realicen trabajos en el producto o con el producto deben haber recibido la formación adecuada antes de comenzar estos trabajos, haber leído completamente este manual de instrucciones y respetar todas las indicaciones que se mencionan en él.

**1.** Un sistema de soldadura entraña diversos peligros para las personas. El producto solo debe ser utilizado por personal especializado debidamente formado, lo cual también es aplicable a la puesta en servicio y al mantenimiento. Para ello deben observarse las indicaciones de este manual de instrucciones, así como de los manuales de instrucciones de los dispositivos conectados, como la fuente de alimentación y el alimentador de hilo.

**2.** Las disposiciones de seguridad pertinentes de la empresa y del país en cuestión deben cumplirse estrictamente.

**3.** Antes de realizar trabajos de instalación y mantenimiento, debe interrumpirse el suministro de tensión de la instalación. Debe garantizarse que toda la instalación permanezca apagada durante la duración de los trabajos. Existe el riesgo de sufrir una descarga eléctrica mortal, así como quemaduras y pinchazos con el cable.

**4.** La soldadura entraña riesgos para los ojos, la piel y el oído; utilice siempre un equipo de protección completo para soldar. Esto incluye, en particular, guantes, delantales de trabajo y protección facial y ocular. La soldadura genera una luz muy brillante y radiación UV que puede dañar los ojos y la piel sin protección. Debe garantizarse que las personas que se encuentren cerca también estén protegidas mediante separaciones de la zona de trabajo (por ejemplo,

cortinas de soldadura).

**5.** No tocar ninguna pieza del quemador que esté bajo tensión cuando la fuente de alimentación esté conectada.

**6.** Mantenga siempre el caudín alejado del cuerpo y no lo dirija hacia otras personas. ¡Peligro de salida de alambre! Si es necesario, utilice protección ocular durante los trabajos de mantenimiento en el caudín.

**7.** Algunas partes del quemador, especialmente en la zona delantera, pueden alcanzar temperaturas muy altas durante el funcionamiento. Sujete el quemador únicamente por el asa y déjelo enfriar antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento. No coloque el quemador caliente sobre objetos sensibles al calor.

**8.** Todos los cables y conductos deben protegerse contra daños. El estado de la herramienta debe ser revisado periódicamente por un especialista. Los daños deben repararse correctamente antes de seguir utilizándola.

**9.** Al guardar el soplete, hay que asegurarse de que el interruptor no se accione accidentalmente. Se recomienda utilizar soportes adecuados para el soplete.

**10.** No se permite realizar modificaciones arbitrarias en el quemador, ya que esto invalidaría la declaración de conformidad CE.

**11.** Los gases de soldadura son perjudiciales para la salud. Trabaje únicamente en salas bien ventiladas o con un sistema de aspiración de dimensiones suficientes. Se debe tener especial cuidado con las superficies pintadas o con los residuos de productos de limpieza. En estos casos, es necesario preparar adecuadamente la superficie antes de soldar para evitar la formación de gases tóxicos.

**12.** No suelde nunca cerca de materiales inflamables o explosivos. ¡Peligro de incendio!

**13.** Al trabajar en espacios cerrados, húmedos o estrechos, deben observarse normas de seguridad especiales. Para ello, debe consultarse al responsable de seguridad del puesto de trabajo en cuestión.

Los valores de carga indicados para los quemadores se refieren a un caso de aplicación normalizado. En casos especiales, por ejemplo, con un calor de retroceso muy alto, puede ocurrir que el quemador se sobrecaliente incluso por debajo de la capacidad de carga indicada. En este caso, debe elegirse un modelo más potente o reducirse el tiempo de funcionamiento. El uso de fuentes de corriente de impulsos reduce considerablemente la capacidad de carga.

Las antorchas de soldadura se han construido de acuerdo con el estado actual de la técnica y son seguras si se utilizan de acuerdo con lo previsto. Las antorchas cumplen la norma armonizada IEC 60974-7 y llevan el marcado CE.

Esté atento, preste atención a lo que hace y trabaje con herramientas eléctricas de forma sensata. No utilice herramientas eléctricas si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.

El aparato no debe utilizarse si está dañado o si los dispositivos de seguridad están defectuosos. Sustituya las piezas desgastadas y dañadas.

Si el equipo presenta defectos, no debe ponerse en funcionamiento bajo ningún concepto.

Cuide las herramientas eléctricas con esmero. Compruebe que las piezas móviles funcionan correctamente y no se atascan, que no hay piezas rotas o dañadas de tal manera que el funcionamiento de la herramienta eléctrica se vea afectado. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato.

### Símbolos



¡Atención!  
¡Lea las instrucciones de uso!



Lleve equipo de protección personal.



¡Utilice una máscara de soldadura!



Lleve siempre guantes especiales para soldar.



¡Utilice calzado de seguridad con protección anticorte, suela antideslizante y puntera de acero!



Usar delantal protector



Advertencia de superficie caliente en el cuello del quemador y las boquillas



No tire los aparatos eléctricos a la basura doméstica, utilice los puntos de recogida de su municipio. Pregunte a su ayuntamiento dónde se encuentran los puntos de recogida. Si los aparatos eléctricos se eliminan de forma incontrolada, durante la meteorización pueden llegar sustancias peligrosas a las aguas subterráneas y, por tanto, a la cadena alimentaria, o envenenar la flora y la fauna durante años. Si sustituye el aparato por uno nuevo, el vendedor está obligado por ley a recoger el antiguo, como mínimo, de forma gratuita para su eliminación.



Orientación al paquete Arriba

### Requisitos para el operador

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe haber leído el manual de instrucciones en su totalidad y con atención. Dado que el uso del aparato puede entrañar riesgos considerables, solo se debe permitir su uso a personas expertas.

El operario debe haber recibido la formación adecuada en cuanto a la configuración, el manejo y el uso de la máquina.

**Cualificación:** Aparte de una detallada introducción por parte de una persona experta, no se requiere ninguna cualificación especial para el uso del aparato.

**Edad mínima:** El aparato solo puede ser utilizado por personas mayores de 18 años. Una excepción es el uso por parte de jóvenes, siempre y cuando se realice en el marco de una formación profesional para adquirir la habilidad bajo la supervisión de un instructor.

**Formación:** El uso del aparato requiere la correspondiente instrucción por parte de una persona experta o el manual de instrucciones.


### Comportamiento en caso de emergencia

Adopte las medidas de primeros auxilios necesarias en función de la lesión y solicite ayuda médica cualificada lo antes posible. Evite que el herido sufra más daños y manténgalo en reposo. En caso de accidente, debe haber siempre un botiquín de primeros auxilios conforme a la norma DIN 13164 a mano en el lugar de trabajo. El material extraído del botiquín debe reponerse inmediatamente.

Si solicita ayuda, facilite la siguiente información:

1. Lugar del accidente
2. Tipo de accidente
3. Número de heridos
4. Tipo de lesiones

## Mantenimiento

 ¡Realice los trabajos de mantenimiento y reparación en la antorcha de soldadura únicamente con la fuente de alimentación y el alimentador de alambre desconectados y solo después de que la antorcha se haya enfriado lo suficiente!

Para garantizar el correcto funcionamiento y la seguridad del usuario, cada soplete de soldadura debe someterse a un control y mantenimiento periódicos. La frecuencia depende del uso del soplete. Los trabajos de mantenimiento deben realizarse a más tardar cuando cambien las propiedades de soldadura o disminuya el rendimiento de soldadura.

Los siguientes pasos de trabajo deben realizarse según sea necesario, pero al menos una vez a la semana:

1. Inspeccione el quemador y el paquete de mangueras antes de cada uso para detectar posibles daños. Los defectos detectados solo pueden ser reparados por personal técnico cualificado. Esto se aplica especialmente a los daños en el aislamiento eléctrico del quemador.
2. Las piezas desgastadas y dañadas del quemador deben sustituirse inmediatamente por piezas de repuesto y de desgaste originales.
3. La tobera de corriente debe sustituirse cuando el orificio interior esté desgastado o cuando se produzcan problemas de encendido.
4. Si el alambre de soldadura tiene dificultades para transportarse, sustituya la tobera de corriente y la espiral guía. Utilice únicamente espirales guía o núcleos de plástico nuevos y sin usar. Tenga en cuenta las instrucciones de montaje de la página 3.
5. Sople con aire comprimido el canal de guía del alambre del quemador como muy tarde cada vez que cambie el alambre para eliminar la suciedad.
6. El uso de spray o pasta separadora de alta calidad aumenta considerablemente la vida útil de las piezas de desgaste. Consejo: Güde # 24843
7. Limpie la boquilla de corriente y la boquilla de gas en cuanto se vean adherencias de salpicaduras. Es imprescindible evitar que se produzca un cortocircuito entre la boquilla de corriente y la boquilla de gas en el quemador, ya que podría dañarse.
8. La boquilla de gas debe limpiarse regularmente por dentro para que las salpicaduras de soldadura adheridas no puedan crear turbulencias de gas.

## Cama

Guarde el aparato en un lugar seco y protegido de las heladas.

Guarde el aparato en un lugar cerrado, fuera del alcance de los niños.

## Eliminación de residuos

Las indicaciones de eliminación se desprenden de los pictogramas que aparecen en el aparato o en el embalaje.

### Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege el aparato de daños durante el transporte. Los materiales de embalaje se seleccionan normalmente de acuerdo con criterios medioambientales y de eliminación de residuos y, por lo tanto, son reciclables. La reincorporación del embalaje al ciclo de materiales ahorra materias primas y reduce la generación de residuos. Las piezas de embalaje (por ejemplo, láminas, Styropor®) pueden ser peligrosas para los niños.

No tire los aparatos eléctricos a la basura doméstica, utilice los puntos de recogida de su municipio. Pregunte a su ayuntamiento dónde se encuentran los puntos de recogida. Si los aparatos eléctricos se eliminan de forma incontrolada, durante la meteorización pueden llegar sustancias peligrosas a las aguas subterráneas y, por tanto, a la cadena alimentaria, o envenenar la flora y la fauna durante años. Si sustituye el aparato por uno nuevo, el vendedor está obligado por ley a recoger el antiguo, como mínimo, de forma gratuita para su eliminación.

## Garantía

El periodo de garantía es de 12 meses para uso comercial y de 24 meses para uso privado, y comienza en el momento de la compra del aparato.

La garantía se extiende exclusivamente a los defectos atribuibles a fallos de material o de fabricación. En caso de reclamación por un defecto en el sentido de la garantía, se deberá adjuntar el recibo de compra original con la fecha de venta.

Quedan excluidas de la garantía las aplicaciones inadecuadas, como la sobrecarga del aparato, el uso de la fuerza, los daños causados por influencias externas o por cuerpos extraños. El incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento y el desgaste normal también están excluidos de la garantía.

Nuestros productos se comprueban cuidadosamente antes de su entrega. Garantizamos que el producto está libre de defectos de material y de fabricación en el momento de la entrega y que funciona correctamente. Güde GmbH ofrece garantía sobre defectos de material y de fabricación de acuerdo con las disposiciones legales. Las piezas de desgaste están excluidas en cualquier caso de la garantía.

La garantía no cubre los daños o defectos de funcionamiento que resulten de

- Sobrecarga, uso indebido o uso para fines distintos a los previstos

- Colisiones o accidentes
- Incumplimiento de las indicaciones del manual de instrucciones
- Instalación o montaje adecuados
- mantenimiento insuficiente
- Modificación del producto con respecto al estado original
- desgaste normal y deterioro en caso de uso adecuado.

Güde GmbH no asume ninguna responsabilidad por resultados de trabajo defectuosos o erróneos.

## Cambios técnicos

Los cambios y correcciones en el contenido de esta introducción al funcionamiento, así como los cambios técnicos de los productos, son posibles en cualquier momento sin previo aviso.

## Servicio

¿Tiene alguna pregunta técnica? ¿Una reclamación? ¿Necesita piezas de repuesto o un manual de instrucciones? En la sección de servicio de la página web de Güde GmbH & Co. KG ([www.guede.com](http://www.guede.com)) le ayudaremos de forma rápida y sin burocracia. Por favor, ayúdenos a ayudarlo. Para poder identificar su dispositivo en caso de reclamación, necesitamos el número de serie, el número de artículo y el año de fabricación. Todos estos datos se encuentran en la placa de características.

## Información importante para los clientes

Tenga en cuenta que, en principio, los productos deben devolverse dentro o fuera del periodo de garantía en su embalaje original. Esta medida permite evitar eficazmente daños innecesarios durante el transporte y su posterior reclamación. Su aparato solo estará óptimamente protegido y garantizará un procesamiento sin problemas si se devuelve en su embalaje original.

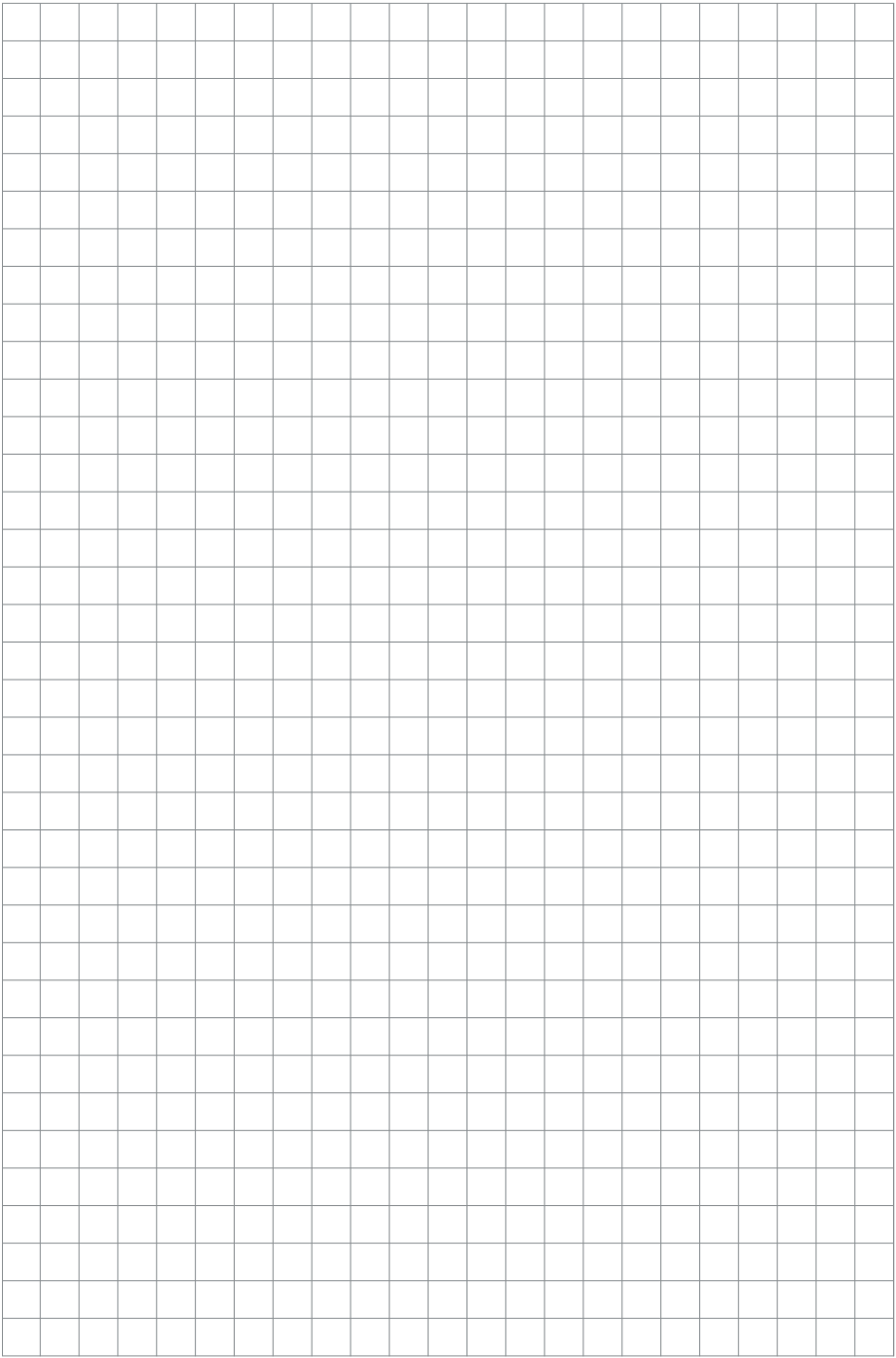
Número de serie

Número de artículo

Año de construcción

## Solución de errores

Alteración	Causa	Solución
El Brennero se calienta demasiado	Boquilla de corriente o soporte de boquilla no apretados firmemente	Apretar con la herramienta adecuada.
	Brenner sobrecargado	Cumplir los datos técnicos del quemador
	Tubería de alimentación del quemador defectuosa	Comprobar la línea de alimentación y las conexiones internas
Problemas con el transporte por cable	Boquilla de corriente desgastada	Sustituir la boquilla de corriente
	Guía de alambre desgastada/sucia	Comprobar el guiado del alambre, soplar, cambiar si es necesario
	Equipos no adecuados al tipo de alambre y al diámetro seleccionados	Revisar el equipamiento
	El dispositivo de avance no está bien ajustado.	Comprobar los rodillos de transporte de alambre, la presión de contacto y el freno de la bobina.
	Alambre contaminado	Utilizar filtros de limpieza
	Paquete de tubos doblado o colocado en radios demasiado estrechos	Compruebe el juego de tubos, extiéndalos rectos.
Formación de poros	Remolinos de gas por salpicaduras Adherencias	Limpiar la cabeza del quemador, utilizar el distribuidor de gas/ protección contra salpicaduras
	Flujo de gas en el quemador demasiado bajo o demasiado alto.	Comprobar con un instrumento de medición
	Sin suministro de gas	Abrir la bombona de gas
	Tubería de gas defectuosa	Comprobar el flujo y la estanqueidad
	Corrientes de aire en el lugar de trabajo	Colocar pantalla
	Humedad o impurezas en el alambre o la pieza de trabajo	Comprobar el alambre y la pieza de trabajo, aplicar menos agente protector contra salpicaduras.
Arco voltaico inestable	Boquilla de corriente desgastada	Sustituir la boquilla de corriente
	Parámetros de soldadura incorrectos	Comprobar el ajuste de la máquina de soldar
El proceso de soldadura no se inicia	Cable de control interrumpido o pulsador defectuoso	Comprobar, reparar. Limpiar los contactos del pulsador o sustituir el pulsador si es necesario.



**GÜDE GmbH & Co. KG**

Birkichstrasse 6  
74549 Wolpertshausen  
Deutschland

Tel.: +49-(0)7904/700-0

Fax.: +49-(0)7904/700-250

eMail: [info@guede.com](mailto:info@guede.com)

[www.guede.com](http://www.guede.com)

